

guia
de
acolhimento
ao

MIGRANTE

MIGRANT WELCOME GUIDE



Odivelas
CÂMARA MUNICIPAL

FICHA TÉCNICA

TÍTULO | Guia de Acolhimento ao Migrante

AUTOR | Câmara Municipal de Odivelas - Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania

EDITOR | Câmara Municipal de Odivelas – Gabinete de Comunicação, Relações Públicas e Protocolo

LOCAL DA PUBLICAÇÃO | Odivelas

DATA | Abril de 2021

Nº EDIÇÃO | 1ª edição

TRADUÇÃO | Multilingual Europe Trads Unipessoal, Lda.

IMPRESSÃO | REINALDO FERNANDES HIGINO, Lda.

DEPÓSITO LEGAL | N. 481812/21

As informações constantes no presente Guia de Acolhimento ao Migrante foram disponibilizadas pelas Entidades Públicas, Freguesias e União de Freguesias, Entidades Locais, Divisões e Serviços Municipais de Odivelas.

No âmbito do projeto ÓNIS_Boleia para a Interculturalidade, cofinanciado pelo Fundo para o Asilo, a Migração e a Integração, do Alto Comissariado para as Migrações (ACM, I.P.).

TECHNICAL DATA SHEET

TITLE | City Council of Odivelas

AUTHOR | City Council of Odivelas - Educational Projects, Equality and Citizenship Division

EDITOR | City Council of Odivelas - Communication, Public Relations and Protocol Office

PUBLICATION PLACE | Odivelas

DATE | April 2021

EDITION Nº | 1st EDITION

TRANSLATION | Multilingual Europe Trads Unipessoal, Lda.

PRINT | REINALDO FERNANDES HIGINO, Lda.

LEGAL DEPOSIT | N. 481812/21

The information contained in this Migrant Welcome Guide was made available by the Public Entities, Parishes and Parishes Union, Local Entities, Divisions and Municipal Services of Odivelas.

Within the framework of the ÓNIS-Boleia para a Interculturalidade (Ride for Interculturality) project, co-financed by the Asylum, Migration and Integration Fund of the High Commission for Migration (ACM, I.P.).



guia^{de}
acolhimento^{ao}
MIGRANTE
MIGRANT WELCOME GUIDE

ÍNDICE

7	Nota de Abertura
9	Enquadramento
13	Recursos de apoio ao imigrante
17	Acesso a cuidados de saúde
31	Educação
50	Proteção e intervenção social
	Atendimento social
	Apoio em géneros
	Outros tipos de apoio
	Apoio de âmbito legal e jurídico
	Prevenção e combate à violência doméstica violência no namoro
	Promoção e proteção em matéria de infância e juventude
	Respostas sociais na área da infância e juventude
	Respostas e serviços de apoio à pessoa com deficiência
	Respostas e serviços de apoio às pessoas idosas
87	Apoios e recursos disponibilizados pela câmara municipal de odivelas
105	Emprego e formação de adultos
	Emprego e inserção profissional
	Empreendedorismo
	Verificação de condições laborais
	Centro qualifica

INDEX

7	Opening Note
9	Framework
13	Immigrant Support Resources
17	Access To Health Care
31	Education
50	Social Protection And Intervention
	Social Care
	Support In Kind
	Other Types Of Support
	Legal And Judicial Support
	Preventing And Combating Domestic Violence Violence In Relationships
	Promotion And Protection Of Children And Youth
	Social Responses In The Area Of Childhood And Youth
	Responses And Support Services For People With Disabilities
	Responses And Support Services For The Elderly
87	Support And Resources Made Available By The City Council Of Odivelas
105	Employment And Training Of Adults
	Employment And Occupational Integration
	Entrepreneurship
	Verification Of Working Conditions
	Qualifica [Qualifies] Centre

Cursos de português língua de acolhimento (pla)

Equivalências de habilitações estrangeiras

115 **Desporto**

120 **Espaços de lazer - parques/ jardins**

122 **Entidades e comunidades religiosas**

126 **Cidadania**

135 **Outros contactos úteis**

143 **Acesso por transportes públicos**

163 **Notas e legislação de apoio**

Índice de figuras

9 Figura 1: Mapa das União de Freguesias de Odivelas

18 Figura 2: Localização do HBA

Portuguese As A Host Language Courses (Pla)

Equivalence Of Foreign Qualifications

115 **Sports**

120 **Leisure Spaces - Parks/ Gardens**

122 **Religious Entities And Communities**

126 **Citizenship**

135 **Other Useful Contacts**

143 **Access By Public Transport**

163 **Notes And Supporting Legislation**

Figures Index

9 Figure 1: Map Of The Parishes Union Of Odivelas

18 Figure 2: Location Of Hba



NOTA DE ABERTURA

O Município de Odivelas é rico pela sua diversidade. Neste contexto, a Câmara Municipal tem vindo a procurar dar resposta às necessidades resultantes desta realidade cultural e social traçando, ano após ano, um caminho que visa promover a inclusão, a tolerância e a igualdade de oportunidades nos mais diversos domínios, mas também valorizar a pluralidade e o respeito pelas diferentes origens, religiões, culturas e costumes.

Para atingir esses distintos propósitos, foi concebido o Plano Municipal para a Integração dos Migrantes de Odivelas, que se revela como um importante instrumento de aproximação e de articulação institucional com os parceiros sociais e entidades que atuam ao nível municipal na área das migrações, com o objetivo da criação de medidas e estratégias locais assentes no diagnóstico real das necessidades da nossa comunidade imigrante.

O Guia de Acolhimento ao Migrante resulta, pois, deste importante Plano sendo dirigido a essa população, recém-chegada ou residente no Concelho, disponibilizando um conjunto alargado de informações sobre o acesso a recursos e serviços de apoio em áreas tão determinantes como a saúde, a

OPENING NOTE

The Municipality of Odivelas is rich in diversity. In this context, the City Council has been trying to respond to the needs resulting from this cultural and social reality, tracing, year after year, a path that aims to promote inclusion, tolerance and equal opportunities in the most diverse fields, but also to value plurality and respect for different origins, religions, cultures and customs.

To achieve these different purposes, the Municipal Plan for the Integration of Migrants of Odivelas was conceived, which proves to be an important instrument of approximation and institutional articulation with the social partners and entities operating at municipal level in the area of migration, with the aim of creating local measures and strategies based on the real diagnosis of the needs of our immigrant community.

The Migrant Welcome Guide is therefore the result of this important Plan and is aimed at this population, newly arrived or resident in the Municipality, providing a wide range of information on access to resources and support services in areas as determinant as health, education, employment or social action.

educação, o emprego ou a ação social.

A construção de um território mais solidário, mais coeso, que promova o acolhimento e a efetiva integração de todos os cidadãos, independentemente do seu país de origem, crença ou condição, está, e estará em permanência, na agenda diária desta Câmara Municipal.

Conscientes desta responsabilidade, torna-se essencial o contributo de todas e de todos para continuarmos a trilhar um caminho de desenvolvimento sustentado, de progresso e modernidade, assente na defesa dos Direitos Humanos e que privilegie o reforço das boas práticas que garantam a dignidade da Pessoa e o seu bem-estar na comunidade.

Hugo Martins

Presidente da Câmara Municipal

The construction of a more solidary, cohesive territory that promotes the reception and effective integration of all citizens, regardless of their country of origin, belief or condition, is, and will be, permanently on the daily agenda of this City Council.

Aware of this responsibility, the contribution of all and everyone is essential in order to continue on the path of sustained development, progress and modernity, based on the defence of Human Rights and favouring the strengthening of good practices that guarantee the dignity of the Person and his/her well-being in the community.

Hugo Martins

President of the City Council

ENQUADRAMENTO

Odivelas é um dos mais novos concelhos de Portugal, situa-se no Distrito de Lisboa. É composto pela: Freguesia de Odivelas, União de Freguesias de Pontinha e Famões, União de Freguesias de Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto e União de Freguesias de Ramada e Caneças.

Faz fronteira com os concelhos de Loures, Sintra, Amadora e Lisboa e integra a Área Metropolitana de Lisboa, juntamente com outros 17 municípios da Grande Lisboa e da Península de Setúbal.

Apresenta uma área total de 26,4 km², e uma população de cerca de 160 mil residentes, sendo que, de acordo com os dados de 2018, 14.256 correspondem a cidadãos estrangeiros (in <https://selfstat.sef.pt>, 2020). Neste sentido, e corroborando o Relatório anual de Migrações da OCDE que, aponta para um elevado volume de imigração familiar em Portugal, fenómeno verificado desde 2017, também Odivelas se constitui enquanto território de residência de



FRAMEWORK

Odivelas is one of the newest municipalities in Portugal, located in the District of Lisbon. It is composed by the Parish of Odivelas, Parishes Union of Pontinha and Famões, Parishes Union of Póvoa de Santo Adrião and Olival Basto and Parishes Union of Ramada and Caneças.

It borders the municipalities of Loures, Sintra, Amadora and Lisbon and integrates the Metropolitan Area of Lisbon, together with 17 other municipalities of Greater Lisbon and the Setúbal Peninsula.

It has a total area of 26.4 km², and a population of around 160,000 residents, of whom 14,256 are foreign citizens according to the 2018 data (in <https://selfstat.sef.pt>, 2020). In this sense, and corroborating the OECD Annual Migration Report, which points to a high volume of family immigration in Portugal, a phenomenon that has been observed since 2017, Odivelas is also the territory of residence of foreign citizens in the

cidadãos estrangeiros no âmbito metropolitano.

Ao longo das décadas, tem sido evidente que os processos de imigração registados em Portugal se têm tornado processos familiares, dos quais decorre um aumento do número de acolhimento de mulheres e crianças. Também no contexto local, Odivelas tem acolhido inúmeros agregados familiares imigrantes, o que tem contribuído para um aumento das taxas de natalidade e de crescimento dos grupos etários [0-14 anos], respetivamente em cerca de 11.7% e 20% e da população jovem (menores de 15 anos) de 16.4% (in INE, Estimativas anuais da população residente; in Odivelas |Território e População 2011-2018 - Gabinete de Planeamento Estratégico e Projetos Especiais, julho de 2019).

A diversidade cultural e religiosa obtida pela integração dos imigrantes residentes em Odivelas apresenta-se como um desafio às políticas públicas locais, aos serviços existentes, às redes sociais formais e informais e, aos munícipes, nacionais e imigrantes, no que respeita à inclusão na escola, educação e formação, na prestação de cuidados de saúde, no mercado de trabalho e empreendedorismo, no âmbito dos apoios sociais e da participação cívica na comunidade.

Para dar resposta à especificidade do concelho foi elaborado o Plano Municipal para a Integração dos Migrantes de Odivelas [2020-2022], PMIM [2020-2022], que contou com a participação

metropolitan area.

Over the decades, it has been evident that immigration processes in Portugal have become family processes, from which an increase in the number of women and children is derived. Also in the local context, Odivelas has welcomed numerous immigrant households, which has contributed to an increase in birth rates and growth in the age groups [0-14 years], respectively by around 11.7% and 20% and the young population (under 15 years) by 16.4% (in INE, Annual estimates of the resident population; in Odivelas |Território e População (Territory and Population) 2011-2018 - Gabinete de Planeamento Estratégico e Projetos Especiais (Strategic Planning and Special Projects Office, July 2019).

The cultural and religious diversity achieved by the integration of immigrants living in Odivelas presents a challenge to local public policies, existing services, formal and informal social networks and, to residents, nationals and immigrants, in terms of inclusion in school, education and training, health care provision, the labour market and entrepreneurship, social support and civic participation in the community.

To respond to the specificity of the municipality, the Municipal Plan for the Integration of Migrants of Odivelas [2020-2022], PMIM [2020-2022], was drawn up with the participation of social partners and community representatives, with a view

de parceiros sociais e representantes da comunidade, com vista a desenvolver medidas e estratégias locais que promovam o acolhimento e a integração de todos/as os/as munícipes.

O presente Guia de Acolhimento ao Migrante surge como uma das ações do PMIM [2020-2022] que pretende, pela compilação de várias informações, ser um instrumento de recurso e apoio à integração de residentes imigrantes.

to developing local measures and strategies to promote the reception and integration of all citizens.

This Migrant Welcome Guide is one of the actions of the PMIM [2020-2022] which aims, by compiling various information, to be a resource and support tool for the integration of immigrant residents.

OBJETIVOS DO GUIA

OBJECTIVES OF THE GUIDE

Prestar informações úteis aos imigrantes, no âmbito do acesso a recursos e serviços de apoio existentes no concelho de Odivelas;

Provide useful information to the migrants, within the scope of access to resources and support services on the municipality of Odivelas;

Estreitar a articulação entre as entidades, associações e serviços existentes no concelho de modo a favorecer a integração dos migrantes;

Deepen the articulation between entities, associations and services on the municipality, in order to favour the migrants integration;

Fomentar a participação cívica e o exercício de cidadania ativa dos residentes em Odivelas.

Foment the civic participation and the exercise of active citizenship of the Odivelas citizens.

O Guia de Acolhimento ao Migrante é composto por vários capítulos: o primeiro apresenta os serviços de apoio ao acolhimento de migrantes, assim como as associações de imigrantes presentes em Odivelas, informações acerca do recenseamento eleitoral, da carta de condução estrangeira. O segundo e o terceiro abordam respetivamente, os aspetos ligados ao acesso aos cuidados de Saúde e à Educação. No quarto capítulo são referidos os apoios sociais existentes, as respostas e serviços associados à infância e juventude, às pessoas idosas, às pessoas com deficiência e aqueles disponibilizados pela Câmara Municipal de Odivelas. Faz ainda referência às respostas existentes em matéria de promoção e combate da Violência Doméstica/Violência no Namoro. O quinto trata da área do emprego e formação de adultos. O sexto e sétimo prestam, respetivamente, informações ao nível das respostas desportivas do município e acerca dos espaços de lazer – parques e jardins do concelho. No oitavo e nono capítulos são dadas a conhecer algumas das entidades e comunidades religiosas existentes em Odivelas e algumas regras de boa convivência. O décimo disponibiliza alguns contactos úteis gerais e, por último encontram-se algumas notas e legislação de apoio relativamente aos presentes temas.

The Migrant Welcome Guide consists of several chapters: the first presents the support services for the welcoming of migrants as well as the immigrant associations present in Odivelas, information about the electoral census, the foreign driving licence. The second and third chapters deal respectively with aspects linked to access to health care and education. The fourth chapter refers to existing social support, responses and services associated with children and youth, the elderly, people with disabilities and those provided by the City Council of Odivelas. It also makes reference to the existing responses in terms of promoting and combating Domestic Violence/ Violence in Relationships. The fifth deals with the area of employment and adult training. The sixth and seventh provide, respectively, information on the level of sports responses of the municipality and on leisure spaces - parks and gardens of the municipality. In the eighth and ninth chapters some of the religious entities and communities existing in Odivelas and some rules of good coexistence are given. The tenth chapter provides some general useful contacts and, finally, there are some supporting notes and legislation regarding the present themes.



ONDE OBTER INFORMAÇÕES PARA O SEU PROCESSO DE ACOlhIMENTO?

Se precisar de ajuda para formalizar o seu processo de acolhimento pode recorrer ao:

Centro Local de Apoio à Integração de Migrantes de Odivelas (CLAIM)

Os Centros Locais de Apoio à Integração de Migrantes (CLAIM), da Rede do Alto Comissariado para as Migrações (ACM) têm como missão apoiar em todo o processo de acolhimento e integração dos imigrantes. Prestam apoio e informação geral nas seguintes áreas:

- Regularização documental ou legalização,
- Questões relacionadas com a nacionalidade,
- Reagrupamento familiar,
- Habitação,
- Retorno voluntário,
- Trabalho,
- Saúde,

IMMIGRANT SUPPORT RESOURCES

WHERE TO GET INFORMATION FOR YOUR RECEPTION PROCESS?

If you need help in formalising your reception process you can turn to:

Local Support Centre for the Integration of Migrants of Odivelas (CLAIM)

The Local Support Centres for the Integration of Migrants (CLAIM) of the High Commission for Migration (ACM) Network has the mission of supporting the whole process of reception and integration of immigrants. They provide support and general information in the following areas:

- Documentary regularization or legalization,
- Nationality issues,
- Family reunification,
- Housing,
- Voluntary return,
- Work,
- Health,

- Educação,
- Segurança social e apoio social,
- Candidatura ao programa de retorno voluntário,
- Entre outras questões do quotidiano.

- Education,
- Social security and social support,
- Application to the voluntary return programme,
- Among other everyday issues.

CLAIM – Na Loja do Cidadão - Strada Outlet (Reconhecido pelo ACM)

CLAIM - In the Citizen Shop - Strada Outlet (Recognised by ACM)

Strada Shopping & Fashion Outlet – Loja do Cidadão, Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas

966372157 | 211526181 | geral@cm-odivelas.pt

Dias Úteis | Business Days: 8H30-19H30

Sábados | Saturdays: 9H30-15H00

CLAIM – Na Associação de Solidariedade Social– Espaço Nova Vida – ENV (Reconhecido pelo ACM)

CLAIM - In the Social Solidarity Association- Espaço Nova Vida - ENV (Recognised by ACM)

939677617 | oprojetonovavida@gmail.com

R. Soldado Joaquim Manuel Lagarto, Bairro Girassol, Ramada, 2620-243 Odivelas

R. Dom Nuno Álvares Pereira, Bairro Mário Madeira, 1675-148 Pontinha, Odivelas

A QUE ASSOCIAÇÕES LOCAIS PODE RECORRER PARA PROMOÇÃO DA SUA CULTURA? E PARA PARTICIPAR NO DESENVOLVIMENTO SOCIAL DO CONCELHO?

As associações de imigrantes são espaços privilegiados de organização de pertenças culturais, comunitárias e de participação. Procuram incentivar a participação dos associados enquanto atores intervenientes na defesa dos seus direitos e na promoção de condições de bem-estar social.

Em Odivelas existem as seguintes associações vocacionadas para o apoio a imigrantes e a minorias étnicas, reconhecidas pelo Alto Comissariado para as Migrações (ACM, I.P.):

WHICH LOCAL ASSOCIATIONS CAN YOU USE TO PROMOTE YOUR CULTURE? AND TO PARTICIPATE IN THE SOCIAL DEVELOPMENT OF THE MUNICIPALITY?

Immigrant associations are privileged spaces for the organisation of cultural and community belonging and participation. They seek to encourage the participation of the members as actors involved in the defence of their rights and the promotion of social welfare conditions.

In Odivelas there are the following associations aimed at supporting immigrants and ethnic minorities, recognised by the High Commission for Migration (ACM, I.P.):

ANARBA Associação de Naturais e Amigos da Região de Bafatá (Reconhecida pelo ACM)
Bafatá [Association of Citizens and Friends of the Region of Bafatá] (Recognised by ACM)
 Rua Laura Aires, 8, 1º B, Arroja, 2675-563 Odivelas | geral.anarba@gmail.com

Associação Comunidade Lusófona – ACL (Reconhecida pelo ACM)
ACL [Portuguese-Speaking Community Association] (Recognised by ACM)
 Rua das Rosas, 151, R/C Direito. - Vale do Forno, 2675-242 Odivelas | 965358202/ 962 801 033 | aclusofona.pt@gmail.com

Associação Recreativa Cultural Indo Portuguesa – ARCIP

ARCIP [Indo-Portuguese Cultural Recreational Association]

Rua Jaime Martins Barata, 12 / 12-A, 2675-383 Odivelas | info@arcip.org

CulturFACE - Associação Cultural para o Desenvolvimento (Reconhecida pelo ACM)

Desenvolvimento [Cultural Association for Development] (Recognised by ACM)

Rua Amélia Rey Colaço, 3 - 8º Frente, 2675-543 Odivelas | 9610360304

culturfaceis.acpd@gmail.com | <http://www.culturface.org/>





ACESSO A CUIDADOS DE SAÚDE

(pelo Sistema Nacional de Saúde- SNS)

O QUE FAZER NUMA SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA MÉDICA?

Contacte o número gratuito 112 do Instituto Nacional de Emergência Médica (INEM),
que, mediante uma breve avaliação, disponibilizará o serviço e transporte gratuito para a Unidade Hospitalar.

COMO PROCEDER EM CASO DÚVIDAS DE SAÚDE?

Caso precise de algum esclarecimento ou ajuda por parte de profissionais de saúde, pode contactar a:

- Linha SNS 24, através do número 808 24 24 24 (custo da chamada local);
- www.saude24.pt;
- Ou recorrendo ao Centro de Saúde da zona de residência.

QUAL O HOSPITAL DE REFERÊNCIA NO CONCELHO?

HOSPITAL BEATRIZ ÂNGELO (HBA)

Avenida Carlos Teixeira, 3, 2674-514 Loures
219 847 200 | Fax: 219 847 209 | geral@hbeatrizangelo.pt | <http://www.hbeatrizangelo.pt>

ACCESS TO HEALTH CARE

(by the National Health System - SNS)

WHAT TO DO IN A MEDICAL EMERGENCY?

Contact the free 112 number of the National Institute for Medical Emergency (INEM), which, subject to a brief assessment, will provide the service and transport free of charge to the Hospital Unit.

HOW TO PROCEED IN CASE OF HEALTH DOUBTS?

If you need any clarification or help from healthcare professionals, you can contact

- SNS 24 line, through the number 808 24 24 24 (local call cost);
- www.saude24.pt;
- Or by using the Health Centre in your area of residence.

WHICH IS THE REFERENCE HOSPITAL IN THE MUNICIPALITY?

BEATRIZ ÂNGELO HOSPITAL (HBA)

Avenida Carlos Teixeira, 3, 2674-514 Loures
219 847 200 | Fax: 219 847 209 | geral@hbeatrizangelo.pt | <http://www.hbeatrizangelo.pt>



Figura 2: Localização do HBA

Figure 2: Location of HBA

QUEM PODE ACEDER AO SNS?

Todas as pessoas têm o direito à saúde e o dever de a defender e promover.ⁱ

O direito à Saúde é um direito básico de todas as pessoas, sendo o nível de acesso aos cuidados de saúde como um indicador civilizacional de uma sociedade. Esse direito é concretizado através de um serviço nacional de saúde universal e geral, e, tendo em conta as condições económicas e sociais dos/as cidadãos/ãs, tendencialmente gratuito.

WHO CAN ACCESS THE SNS?

Everyone has the right to health and the duty to defend and promote it.ⁱ

The right to health is a basic right of all people, and the level of access to health care is a civilisational indicator of a society. This right is realised through a universal and general national health service and, taking into account the economic and social conditions of the citizens, tends to be free.

O acesso de cidadãos/ãs imigrantes ao SNS independentemente da situação (ir)regular, quando em território nacional:

TEM O DIREITO de ser assistido num Centro de Saúde ou Hospital (em caso de urgência).

Access to the SNS for immigrant citizens regardless of the (ir)regular situation, when on national territory:

YOU HAVE THE RIGHT to be assisted in a Health Centre or Hospital (in case of emergency).

COMO PODE UM/A CIDADÃO/Ã IMIGRANTE ADULTO/A ACEDER AO SNS?

Para efeitos de inscrição no Centro de Saúde da zona de residência e, dependendo da situação em que se encontram em território nacionalⁱⁱ, podem ser apresentados os seguintes documentos:

- VISTO DE VIAGEM (anexado ao passaporte);
 - AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA/ VISTO DE RESIDÊNCIA OU COMPROVATIVO DE MARCAÇÃO DE SERVIÇOS DE ESTRANGEIROS E FRONTEIRAS (SEF) VÁLIDOS – é atribuído um Número Nacional de Utente do SNS (NNU), com acesso aos cuidados de saúde nas mesmas condições dos/as cidadãos/ãs nacionais.
- Não é requisito que a/o cidadão/ã estrangeiro/a apresente comprovativo de inscrição na Segurança Social, I.P., através da atribuição do número de identificação de segurança social.

HOW CAN A CITIZEN/ADULT IMMIGRANT ACCESS THE SNS?

For the purposes of registration in the Health Centre of the area of residence and, depending on the situation in which you are in national territoryⁱⁱ, the following documents may be submitted:

- TRAVEL VISA (attached to passport);
 - RESIDENCE PERMIT/ RESIDENCE VISA OR VALID PROOF DOCUMENT OF SCHEDULED SERVICE AT THE IMMIGRATION AND BORDERS SERVICE (SEF) - a National SNS User Number (NNU) is assigned, with access to health care under the same conditions as national citizens.
- It is not required that the foreign citizen present proof of registration in Segurança Social, I.P. by attributing the social security identification number.

AS PESSOAS IMIGRANTES COM AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA TÊM ACESSO AOS CUIDADOS DE SAÚDE NAS MESMAS CONDIÇÕES QUE OS CIDADÃOS E CIDADÃS NACIONAIS.

IMMIGRANTS WITH RESIDENCE PERMITS HAVE ACCESS TO HEALTH CARE UNDER THE SAME CONDITIONS AS NATIONAL CITIZENS.

Têm direito ao acesso de Saúde os/as Cidadãos/ãsⁱⁱⁱ

The citizens have the right to health accessⁱⁱⁱ

**Nacionais de Países Terceiros (NPT)
em SITUAÇÃO REGULAR**

**Third Country Nationals (TCN)
in REGULAR SITUATION**



**TÊM direito à obtenção do número de utente
do Serviço Nacional de Saúde.**

**THEY HAVE the right to obtain the National Health
Service user number.**

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de
residência:

- Autorização de residência;
- Número de Identificação Fiscal (NIF);
- Número de Segurança Social (não é obrigatório).

Documents to be presented at the Health Centre in your area of
residence:

- Residence permit;
- Tax Identification Number (NIF);
- Social Security Number (not compulsory).

Ao abrigo de um ACORDO ENTRE PORTUGAL E O SEU PAÍS DE
ORIGEM(PALOP)
(no domínio da assistência médica e medicamentosa)

Under an AGREEMENT BETWEEN PORTUGAL AND THEIR
COUNTRY OF ORIGIN (PALOP)
(in the field of medical care and medicines)



**TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único ato
relativo a cuidados de saúde.**

**THEY HAVE the right to provisional registration, which allows
a single act concerning health care.**

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento de Identificação;
- Documento que faz prova do enquadramento do respetivo Acordo.

Com ESTATUTO DE REFUGIADO, DE PROTEÇÃO SUBSIDIÁRIA OU, EM PROCESSO DE REINSTALAÇÃO



TÊM direito a inscrição ativa com Número Nacional de Utente (NNU), no Serviço Nacional de Saúde.

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Título de Residência ou Documento comprovativo do Processo de Reinstalação do SEF.

Requerente de PROTEÇÃO INTERNACIONAL OU EM PROCESSO DE RECOLOCAÇÃO



TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único cuidado de saúde.

Documents to be presented at the Health Centre in your area of residence:

- Identification document;
- Document proving the framework of the respective Agreement.

WITH REFUGEES, SUBSIDIARY PROTECTION OR REINSTALLATION PROCEDURES STATYS



THEY ARE entitled to active registration with the National Health Service (NNU).

Documents to be presented at the Health Centre in your area of residence:

- Residence Permit or Document proving the Resettlement Process of SEF.

Applicant for INTERNATIONAL PROTECTION OR IN RESETTLEMENT PROCESS



THEY HAVE the right to provisional registration, which allows a single act concerning health care.

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento do SEF – Comprovativo da situação em que se encontra.

Em SITUAÇÃO DE ESTADIA TEMPORÁRIA E SEM DOCUMENTO COMPROVATIVO DE ACORDO ENTRE PORTUGAL E O SEU PAÍS DE ORIGEM

(no âmbito da assistência médica e medicamentosa)



TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único cuidado de saúde.

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento de identificação.

COMO PODE UM MENOR DE IDADE IMIGRANTE ACEDER AO SNS^{iv}?

No caso dos menores em situação irregular o acesso à saúde faz-se nas mesmas condições dos/as menores nacionais.

Documents to be presented at the Health Centre in your area of residence:

- Residence Permit or Document proving the Resettlement Process of SEF.

In a TEMPORARY SITUATION AND WITHOUT A PROOF DOCUMENT OF AGREEMENT BETWEEN PORTUGAL AND THEIR COUNTRY OF ORIGIN

(in the field of medical care and medicines)



THEY HAVE the right to provisional registration, which allows a single act concerning health care.

Documents to be presented at the Health Centre in your area of residence:

- Identification document.

HOW CAN A MINOR IMMIGRANT ACCESS THE SNS^{iv}?

In the case of minors in an irregular situation, access to health is under the same conditions as national minors.

O QUE FAZER PARA UM MENOR DE IDADE IMIGRANTE ACEDER AO SNS?

Para registo de menores em SITUAÇÃO IRREGULAR deve garantir:

- Encaminhamento para um CNAIM ou CLAIM, com competências para o registo destes/as menores;
- A atribuição do código “935624”, por parte da Unidade de Saúde da área de residência, caso se encontre em situação irregular.

TAXAS MODERADORAS DE ACESSO AO SNS?

Dependendo da situação em que se encontra em território nacional, o recurso a cuidados de saúde implica o pagamento ou o pedido de isenção das taxas moderadoras.

A ISENÇÃO DE PAGAMENTO DE TAXAS MODERADORAS^v APLICA-SE A:

- Requerentes de asilo e refugiados;
- Requerentes de proteção internacional ou cidadãos/ãs em processo de recolocação;
- Situações de maior risco social e financeiro^{vi} no acesso às prestações do Serviço Nacional de Saúde (SNS) por parte dos utentes, quanto ao regime de taxas moderadoras e à aplicação de regimes especiais de benefícios.

WHAT TO DO FOR A MINOR IMMIGRANT TO ACCESS SNS?

For the registration of minors in IRREGULAR SITUATION you must ensure:

- Referral to a CNAIM or CLAIM, with powers to register these minors;
- The allocation of the code “935624” by the Health Unit of the area of residence, if it is in an irregular situation.

SNS ACCESS USER CHARGES?

Depending on the situation in which you find yourself on national territory, the use of health care implies the payment or the request for exemption from the user charges.

THE EXEMPTION FROM THE PAYMENT OF USER CHARGES^v APPLIES TO:

- Asylum seekers and refugees;
- Applicants for international protection or citizens in the resettlement process;
- Situations of greater social and financial^{vi} risk in the access of users to the benefits of the National Health Service (SNS), with regard to the regime of user charges and the application of special benefit schemes.

QUE CUIDADOS PODE ENCONTRAR NAS UNIDADES DE SAÚDE?

Consulta Médica Programada

Destinada a vigiar problemas de saúde não agudos ou crónicos e atividades de prevenção, através das seguintes consultas:

- Medicina Geral e Familiar
- Diabetes e/ou Hipertensão
- Planeamento Familiar (PF)
- Saúde Materna (SM)
- Saúde Infantil (SI)

Consultas de Enfermagem

Consulta de Serviço Social

O QUE É O PROGRAMA NACIONAL DE VACINAÇÃO E EM QUE IDADES SE DEVE VACINAR?

O Programa Nacional de Vacinação (PNV)^{vii} integra uma série de vacinas referentes à saúde materno-infantil que têm como objetivo obter a melhor proteção, na idade mais adequada e o mais precocemente possível.

Corresponde a uma forma de prevenção e irradiação de algumas doenças infetocontagiosas, geralmente associadas à infância.

A administração destas é totalmente gratuita e de fácil acesso para qualquer cidadão/ã que se encontre em território nacional, independentemente do tempo de permanência.

Saiba mais em: <https://www.sns24.gov.pt/guia/programa-nacional-vacinacao/>

WHAT CARE CAN YOU FIND IN HEALTHCARE FACILITIES?

Scheduled Medical Consultation

Aimed at monitoring non-acute or chronic health problems and prevention activities through the following consultations:

- General and Family Medicine
- Diabetes and/or Hypertension
- Family Planning (FP)
- Maternal Health (SM)
- Children's Health (IS)

Nursing Consultations

Social Service Consultation

WHAT IS THE NATIONAL VACCINATION PROGRAMME AND AT WHAT AGE SHOULD ONE BE VACCINATED?

The National Vaccination Programme (PNV)^{viii} integrates a series of maternal and child health vaccines aimed at obtaining the best protection at the most appropriate age and as early as possible.

It corresponds to a form of prevention and irradiation of some infectious diseases, usually associated with childhood.

Their administration is completely free of charge and easily accessible to any citizen in the national territory, regardless of the length of stay.

Find out more at: <https://www.sns24.gov.pt/guia/programa-nacional-vacinacao/>

EM QUE CONSISTE O TESTAMENTO VITAL OU DIRETIVA ANTECIPADA DA VONTADE (DAV)?

A DAV é o documento gratuito, no qual o/a cidadão/ã pode indicar os cuidados de saúde que pretende ou não receber. Permite também a nomeação de um ou dois procuradores de cuidados de saúde para o efeito.

COMO E ONDE EFETUAR A DAV?

Para entregar a DAV é necessário ter atribuído um Número Nacional de Utente do SNS. Caso não tenha, para este efeito, o NNU poderá ser-lhe atribuído pelos serviços administrativos da unidade de saúde.

No ACES Loures-Odivelas existem os seguintes balcões RENTEV e o Atendimento para o RENTEV é sujeito a marcação:

WHAT DOES THE WILL OR ADVANCE DIRECTIVE OF WILL (DAV) CONSIST OF?

The DAV is the free document in which the citizen can indicate the health care he/she wants to receive or not. It also allows for the appointment of one or two health care representatives.

HOW AND WHERE TO CARRY OUT THE DAV?

In order to deliver the DAV you must have assigned a National User Number of the SNS. If you do not have one, it can be assigned by the administrative services of the health unit. At ACES Loures-Odivelas there are the following RENTEV desks and the RENTEV Service is subject to appointment:

Gabinete do Cidadão

[Citizen Office]

Rua Manuel de Arriaga, nº 5 – Urbanização Terraços da Ponte, 2685-160 Sacavém | 219 492 412
3.ª feira: 9H00 – 12H00 (com marcação prévia) | Tuesday: 9 a.m. - 12 p.m. (by appointment)

Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (UCSP) de Póvoa de Santo Adrião

[UCSP – Personalised Health Care Unit]

Rua Henriques dos Santos, 2675-183 Póvoa de Santo Adrião | 219 380 220 | ucsp.pstadriao@arslvt.min-saude.pt
6ª feira: 14H00 – 16H30 (com marcação prévia) | Friday: 2 p.m. - 4:30 p.m. (by appointment)

QUE RECURSOS DE SAÚDE EXISTEM NO CONCELHO?

Os recursos de saúde existentes no concelho integram o Agrupamento de Centros de Saúde Loures-Odivelas (ACES Loures-Odivelas). São os seguintes:

WHAT HEALTH RESOURCES ARE THERE IN THE MUNICIPALITY?

The health resources in the municipality are part of the Loures-Odivelas Health Centres Grouping (ACES Loures-Odivelas). They include the following:

FREGUESIA DE ODIVELAS | PARISH OF ODIVELAS

.....

Unidade de Saúde Familiar (USF) Cruzeiro | Family Health Unit (USF) Cruzeiro

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 31, 2675-297 Odivelas | 210 529 500 | usf.cruzeiro@arslvt.min-saude.pt

USF Mosteiro

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 31, 2675-297 Odivelas | 210 529 480 | usf.mosteiro@arslvt.min-saude.pt

Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (UCSP) Odivelas | Personalized Health Care Unit (UCSP) Odivelas

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas | 219 347 470 | ucsp.odivelas@arslvt.min-saude.pt

UNIÃO DE FREGUESIAS DE RAMADA E CANEÇAS | PARISHES UNION OF RAMADA AND CANEÇAS

.....

USF Colina de Odivelas

Avenida 25 de Agosto, 2620-488 Ramada | 219 346 186 | usf.colina@arslvt.min-saude.pt

USF Ramada

Avenida 25 de Agosto, 2620-488 Ramada | 219 346 183 | usf.ramada@arslvt.min-saude.pt

UCSP Caneças

Rua Júlia Escrivaniz, 1675-580 Caneças | 219 809 570 | ucsp.canecas@arslvt.min-saude.pt

UNIÃO DE FREGUESIAS DE PÓVOA DE SANTO ADRIÃO E OLIVAL BASTO | PARISHES UNION OF PÓVOA DE SANTO ADRIÃO AND OLIVAL BASTO

USF Genesis

Rua Henrique dos Santos, 2675-161 Póvoa de St. Adrião | 219 380 230 | usf.genesis@arslvt.min-saude.pt

UCSP Póvoa de St. Adrião

Rua Henrique dos Santos, 2675-161 Póvoa de St. Adrião | 219 380 221 | ucsp.pstadriao@arslvt.min-saude.pt

Unidade de Cuidados na Comunidade – Saúde a Seu Lado | Community Care Unit - Saúde a Seu Lado [Health by your Side]

Rua Henrique dos Santos, Póvoa de St. Adrião, 2675-161 Odivelas | 219 380 221 | ucc.odivelas@arslvt.min-saude.pt

Convenção em Concorrência | Convention on Competition

Rua Dário Canas n.º 6- R/C, 2675-325 Odivelas | 219 337 362 | convencao.aceslo@arslvt.min-saude.pt

Gabinete do Cidadão | Citizen Office

Urbanização Terraços da Ponte, 2685-101 Sacavém | 219 492 412 | louresodivelas.gc@arslvt.min-saude.pt

3ª e 5ª feiras: 13H30 -16H00 | Tuesday and Thursday: 1:30 p.m. - 4 p.m.

UNIÃO DE FREGUESIAS DE PONTINHA E FAMÕES | PARISHES UNION OF PONTINHA AND FAMÕES

Unidade de Cuidados na Comunidade Nostra Pontinha | Community Care Unit Nostra Pontinha

Av. São Pedro, Lote R5 - c/v, 1675-171 Pontinha | 210126664/5 | ucc.npontinha@arslvt.min-saude.pt

Equipa de Cuidados Continuados Integrados

ccontinuados@arslvt.min-saude.pt

UCSP Caneças e Famões - Pólo Famões

Rua da Associação, Lote E - 1º - Casal do Bispo, 1685-742 Famões | 219809628 | ucsp.famoes@arslvt.min-saude.pt

UCSP Pontinha e Urmeira

Bairro de Santa Maria, Rua da Urmeira nº 35, 1675-003 Pontinha | 214787810 | ucsp.urmeira@arslvt.min-saude.pt

USF Novo Mirante

Estrada da Correia, Piso 0, nº 53, 1500-210 Lisboa | 210735800 | usf.nvmirante@arslvt.min-saude.pt

Existem ainda, no concelho, recursos disponíveis ao nível da SAÚDE MENTAL.

QUE RESPOSTAS EXISTEM E ONDE RECORRER?

Fórum socio-ocupacional –promove atividades de apoio, reabilitação e integração psicossocial e comunitária para pessoas com doença mental.

Associação Comunitária de Saúde Mental de Odivelas (ACSMO)

Rua Dário Canas, 4, 2675-325 Odivelas
219341138 | 935373000 | acsmo.equipa@gmail.com | <http://acsmo.webnode.pt/>

There are also resources available in the municipality at the level of MENTAL HEALTH.

WHAT RESPONSES ARE THERE AND WHERE TO TURN?

Socio-occupational Forum - promotes support activities, rehabilitation and psychosocial and community integration for people with mental illness.

Community Mental Health Association of Odivelas (ACSMO)

Rua Dário Canas, 4, 2675-325 Odivelas
219341138 | 935373000 | acsmo.equipa@gmail.com | <http://acsmo.webnode.pt/>

Propõe um programa de reabilitação psicossocial a maiores de 18 anos, com doença mental estabilizada.

Centro Comunitário de Saúde Mental em Odivelas (CCSMO)
Rua Dário Canas n° 4, 2675-325 Odivelas | 219313420
Dias úteis: 09H30 -15H30

O QUE É O ATENDIMENTO COMPLEMENTAR? E ONDE EXISTE NO CONCELHO?

Em situação de doença aguda e/ou de tratamentos de enfermagem inadiáveis, em período fora do horário de funcionamento da Unidade de Saúde da zona de residência, pode dirigir-se ao:

Serviço de Atendimento Complementar de Odivelas
Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas;
219 347 470 | ac.odivelas@arslvt.min-saude.pt
Dias Úteis: 18H00 -20H00 | Sábados, Domingos
e Feriados: 10H00 – 16H00

It proposes a psychosocial rehabilitation programme for those over 18 years of age with stabilised mental illness.

Community Centre for Mental Health in Odivelas (CCSMO)
Rua Dário Canas n° 4, 2675-325 Odivelas | 219313420
Business Days: 9:30 a.m. -3:30 p.m.

WHAT IS THE COMPLEMENTARY SERVICE? AND WHERE IS IT IN THE MUNICIPALITY?

In the event of acute illness and/or unavoidable nursing treatment, outside the hours of the Health Unit in your area of residence, you may contact the:

Odivelas Complementary Care Service
Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas;
219 347 470 ac.odivelas@arslvt.min-saude.pt
Business Days: 6 p.m. -8 p.m. | Saturdays, Sundays
and Holidays: 10 a.m. - 4 p.m.





EDUCATION

HOW IS THE EDUCATION SYSTEM ORGANISED IN PORTUGAL?

Every child has the right to education, without restrictions linked to nationality, lack of economic means, irregular situation or any other. Children and young people, even if undocumented, will be guaranteed enrolment in the education system.^{viii}

Education and teaching in Portugal is developed in the following organisations:

COMO ESTÁ ORGANIZADO O SISTEMA EDUCATIVO EM PORTUGAL?

Qualquer criança tem direito à educação, sem restrições ligadas à nacionalidade, falta de meios económicos, situação irregular ou outra. As crianças e jovens, mesmo que indocumentados, terão garantida a sua matrícula no sistema de ensino.^{viii}
A educação e ensino em Portugal é desenvolvida nas seguintes organizações:

ESTABELECIMENTO DE EDUCAÇÃO E ENSINO DA REDE PÚBLICA EDUCATIONAL AND TEACHING ESTABLISHMENT OF THE PUBLIC NETWORK

Acesso gratuito
Free access

INSTITUIÇÕES PARTICULARES DE SOLIDARIEDADE SOCIAL PRIVATE SOCIAL SOLIDARITY INSTITUTIONS OR PRIVATE ENTITIES



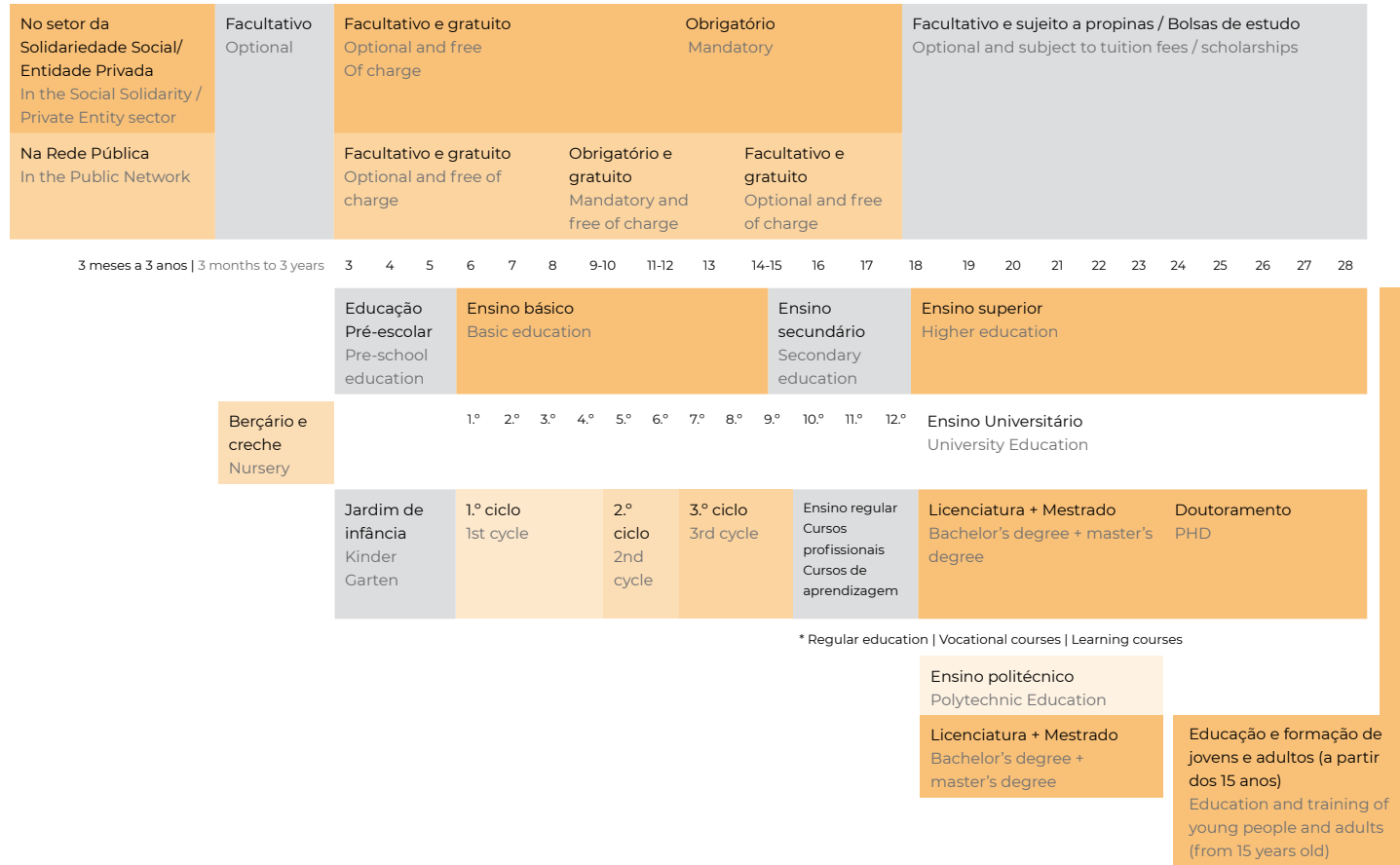
Acesso condicionado dependente do IRS
Conditioned access dependent on IRS [tax return]



Acesso condicionado mediante pagamento de inscrição e mensalidade
Conditioned access through the payment of the enrolment and monthly fee

E está organizado da seguinte forma:

And it is organised as follows:



COMO ESTÁ ORGANIZADO O ANO ESCOLAR?

- O ano escolar ou ano letivo corresponde ao período entre meados de setembro e a 2.ª quinzena de junho/ início de julho, dependendo do estabelecimento de educação e ensino e do respetivo ano de escolaridade.

- Pode estar organizado por períodos letivos ou, no caso de Odíveas, por semestres, no que respeita ao 1.º, 2.º, 3.º Ciclos do Ensino Básico e Secundário. Em ambas as modalidades, entre um período/semestre ocorre um período de interrupção/pausa letiva.

- O horário escolar é definido pelos Agrupamentos de Escolas ou Escolas Não Agrupadas.

O QUE REPRESENTA O/A ENCARREGADO/A DE EDUCAÇÃO DA CRIANÇA/JOVEM?

ENCARREGADO/A DE EDUCAÇÃO (E.E.)



Elemento de referência e de comunicação entre o estabelecimento de educação e ensino frequentado e a criança/jovem.

HOW IS THE SCHOOL YEAR ORGANISED?

- The school year or academic year corresponds to the period between mid-September and the 2nd half of June/early July, depending on the education and teaching establishment and the respective school year.

- It may be organised by school term or, in the case of Odíveas, by semesters, for the 1st, 2nd, 3rd cycles of basic and secondary education. In both modalities, between a period/semester, there is a period of interruption/pause.

- The school timetable is defined by the School Groups or Non-Grouped Schools.

WHAT DOES THE CHILD/YOUNG PERSON'S GUARDIAN REPRESENT?

GUARDIAN (E.E.)



Reference and communication element between the educational establishment and the child / young person.

ONDE EFETUAR MATRÍCULA?

As matrículas (novo ingresso) ou renovação de matrícula (continuidade no respetivo ciclo de ensino)^{ix} da criança ou jovem são realizadas, na sede do Agrupamento de Escolas ou Escola Não Agrupada da área de residência, em impresso próprio, ou através do Portal da Matrícula (<https://portaldasmatriculas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>).

QUE DOCUMENTOS E DADOS PESSOAIS SÃO NECESSÁRIOS PARA A MATRÍCULA OU RENOVAÇÃO DE MATRÍCULA?

A matrícula ou renovação de matrícula requer os seguintes **DADOS PESSOAIS**:

- O preenchimento de um impresso próprio disponibilizado pela escola;
- O número de identificação fiscal (NIF) da criança/jovem, no caso de o terem atribuído;
- O número nacional de utente do Serviço Nacional de Saúde (NNU);
- O número de identificação da segurança social (NISS) da criança/jovem beneficiários/as da prestação social de abono de família que seja pago pela Segurança Social, I.P.;
- Os dados do encarregado de educação:
 - Documento de identificação,
 - Número de identificação fiscal (NIF),
 - Contactos,

WHERE TO REGISTER?

The enrolment (new entry) or renewal of enrolment (continuity in the respective teaching cycle)^{ix} of the child or young person is carried out, at the headquarters of the Schools Grouping or Non-Grouped School in the area of residence, in the appropriate form, or through the Portal da Matrícula [Enrolment Portal] (<https://portaldasmatriculas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>).

WHAT DOCUMENTS AND PERSONAL DATA ARE REQUIRED FOR ENROLMENT OR RENEWAL OF ENROLMENT?

Enrolment or renewal of enrolment requires the following **PERSONAL DATA**:

- The filling out of a proper form provided by the school;
- The tax identification number (NIF) of the child/young person, if assigned;
- The National Health Service national user number (NNU);
- The social security identification number (NISS) of the child/young person receiving the social benefit of family allowance which is paid by the Segurança Social, I.P.;
- The data of the guardian:
 - Identification document,
 - Tax identification number (NIF),
 - Contacts,
 - Address,
 - Date of birth,

- Morada,
- Data de nascimento,
- Habilitações.

Requer ainda os seguintes **DOCUMENTOS**:

- Dados relativos à composição do agregado familiar do encarregado de educação validados pela Autoridade Tributária^x – dados atualizados em cada processo de matrícula ou de renovação de matrícula;
- Comprovativo da morada da área de residência, do/a Encarregado/a de Educação (E.E.);
- Comprovativo da morada da atividade profissional, apenas nos casos em que, as preferências de escola recaiam na zona de atividade profissional do E.E.

NO PREENCHIMENTO DO IMPRESSO DE MATRÍCULA PODE SER INDICADA APENAS UMA ESCOLA COMO PREFERÊNCIA?

É conveniente a indicação de até cinco escolas, de modo a ser mais provável conseguir vaga numa das escolas pretendidas.

É POSSÍVEL OPTAR POR UMA ESCOLA EM FUNÇÃO DO LOCAL DE TRABALHO OU ÁREA DE RESIDÊNCIA DO E.E.?

Embora estes fatores sejam prioridades na atribuição das vagas, não são as primeiras. Deste modo, a escolha do

- Qualifications.

It also requires the following **DOCUMENTS**:

- Data concerning the composition of the parent's household validated by the Tax Authority^x - data updated at each enrolment or renewal of enrolment process;
- Proof of the address of the area of residence, of the Guardian (E.E.);
- Proof of the address of the professional activity, only in cases where the school preferences fall in the area of professional activity of the E.E.

CAN ONLY ONE SCHOOL BE INDICATED AS PREFERENCE WHEN FILLING OUT THE ENROLMENT FORM?

Up to five schools should be indicated so that it is more likely that a place in one of the desired schools will be found.

IS IT POSSIBLE TO CHOOSE A SCHOOL DEPENDING ON THE PLACE OF WORK OR AREA OF RESIDENCE OF THE E.E.?

Although these factors are priorities in the allocation of vacancies, they are not the first. Thus, the choice of educational establishment or teaching is conditioned by the existence of a vacancy, once the priorities defined in the legislation have been implemented.

estabelecimento de educação ou de ensino está condicionada à existência de vaga, depois de aplicadas as prioridades definidas na legislação.

PARA MATRICULAR UMA CRIANÇA/JOVEM NA ESCOLA DOS/AS IRMÃOS/IRMÃS OU OUTRAS CRIANÇAS/ JOVENS DO MESMO AGREGADO FAMILIAR, HÁ PRIORIDADE NA OBTENÇÃO DE VAGA?

Sim. Para efeitos de matrícula, renovação de matrícula com transição de ciclo e renovação de matrícula com transferência de escola para estabelecimento de ensino frequentado por outras crianças/jovens do agregado familiar é necessária a apresentação do documento comprovativo do agregado familiar.

COMO TRANSFERIR UMA CRIANÇA/JOVEM DE ESTABELECIMENTO DE ENSINO?

O pedido de renovação de matrícula com transferência de escola é apresentado presencialmente no agrupamento de escolas ou escola não agrupada frequentado pelo/a criança/jovem no ano letivo anterior.

CASOS EXCECIONAIS DE FREQUÊNCIA DA CRIANÇA NA EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR? E NO 1.º CICLO DO ENSINO BÁSICO?

Na Educação Pré-escolar:

FOR ENROLLING A CHILD/YOUNG PERSON IN THE SCHOOL OF HIS/HER SIBLINGS OR OTHER CHILDREN/ YOUNG PEOPLE FROM THE SAME HOUSEHOLD, IS THERE PRIORITY IN OBTAINING A PLACE?

Yes. For the purpose of enrolment, renewal of enrolment with cycle transition and renewal of enrolment with transfer from school to educational establishment attended by other children/young people in the household, the presentation of the household proof document is required.

HOW TO TRANSFER A CHILD/YOUNG PERSON FROM AN EDUCATIONAL ESTABLISHMENT?

The application for renewal of enrolment with transfer of school is presented in person at the schools grouping or ungrouped school attended by the child/young person in the previous school year.

EXCEPTIONAL CASES OF THE CHILD ATTENDING PRESCHOOL EDUCATION? AND THE 1ST CYCLE OF BASIC EDUCATION?

In Pre-school Education:

- Children who turn 3 years old between 16 September and 31 December, the vacancy is conditioned according to the legislation in force^{xi};
- Children who turn 3 years old between 1 January and the end of the school year can be enrolled throughout the school year,

- Crianças que completem 3 anos de idade entre 16 de setembro e 31 de dezembro, a vaga é condicionada de acordo com a legislação em vigor^x;
- Crianças que completem 3 anos de idade entre 1 de janeiro e o final do ano letivo, a matrícula pode ser feita ao longo do ano letivo, e depende apenas da existência ou não de vaga, podendo frequentar a partir da data em que adquire os 3 anos de idade.

No 1.º Ciclo do Ensino Básico

- Crianças que completem 6 anos, entre 16 de setembro e 31 de dezembro do respetivo ano letivo em que se matriculam, a vaga é condicionada de acordo com a legislação em vigor.

PARA AS CRIANÇAS/JOVENS ESTRANGEIROS/AS COMO ESTÁ INTEGRADO O PORTUGUÊS NO PLANO CURRICULAR?

As crianças/jovens recém-chegadas/os ao sistema de educação e ensino, que não tenham o português como língua materna beneficiam da oferta da disciplina de “Português Língua Não Materna” (PLNM) e/ou de medidas específicas de apoio no ensino básico (1.º, 2.º e 3.º ciclos), nos cursos científico-humanísticos e nos cursos artísticos especializados do ensino secundário.

and it depends only on whether there is a vacancy or not, and they can attend from the date they turn 3 years old.

In the 1st Cycle of Basic Education

- Children who turn 6 years old between 16 September and 31 December of the respective school year in which they are enrolled, the vacancy is conditioned according to the legislation in force.

FOR FOREIGN CHILDREN/YOUNG PEOPLE HOW IS PORTUGUESE INTEGRATED IN THE CURRICULUM PLAN?

Newly arrived children/young people in the education and teaching system, who do not have Portuguese as their native language, benefit from the provision of “Portuguese as a Foreign Language” (PLNM) and/or specific support measures in basic education (1st, 2nd and 3rd cycles), in scientific-humanistic courses and in specialised artistic courses in secondary education.

A QUE TÊM DIREITO AS CRIANÇAS/ JOVENS INTEGRADOS/AS NA EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR, 1.º, 2.º E 3.º CICLOS DO ENSINO BÁSICO OU ENSINO SECUNDÁRIO DA REDE PÚBLICA?

• Ação Social Escolar (ASE)

Compreende as estratégias e medidas, implementadas pela Câmara Municipal de Odivelas, para apoiar as famílias, promover o sucesso escolar e combater as desigualdades sociais no concelho. Destacam-se as seguintes:

- O fornecimento de **3 REFEIÇÕES ESCOLARES** diárias (Pequeno-Almoço, Almoço e Lanche);
- O valor correspondente às refeições está diretamente relacionado com o Escalão de Abono de Família do Agregado Familiar em que a criança/jovem se insere;
- Oferta das Fichas Escolares até ao 6.º ano de escolaridade;
- Oferta de Kit Educativo, com material escolar.

Para qualquer esclarecimento contacte:

Divisão da Educação, da CMO

Rua Laura Alves, 5, Piso 2, Urbanização da Ribeirada,
2675-60 Odivelas | 219320350 | Ou consulte:

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/educacao>

WHAT ARE CHILDREN/YOUNG PEOPLE IN PRE-SCHOOL EDUCATION, 1ST, 2ND AND 3RD CYCLES OF BASIC OR SECONDARY EDUCATION IN THE PUBLIC NETWORK ENTITLED TO?

• School Social Action (ASE)

It comprises the strategies and measures, implemented by City Council of Odivelas, to support families, promote school success and combat social inequalities in the municipality. The following are highlighted:

- The provision of **3 SCHOOL MEALS** per day (Breakfast, Lunch and Snack);
- The amount corresponding to the meals is directly related to the Family Allowance Bracket in which the child/young person belongs;
- Offer of School Documents until the 6th year of schooling;
- Offer of Educational Kit, with school material.

For any clarification please contact us:

Division of Education, CMO

Rua Laura Alves, 5, Piso 2, Urbanização da Ribeirada, 2675-60 Odivelas | 219320350 | Or see:

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/educacao>

OS/AS ALUNOS/AS BENEFICIÁRIOS/AS DE ASE SÃO OS QUE CORRESPONDEM AOS ESCALÕES A E B DO ABONO DE FAMÍLIA?

Sim. Os/As alunos/as beneficiários/as de ASE^{xii} pertencem a agregados familiares integrados nos 1.º e 2.º escalões de rendimentos, no âmbito da atribuição de abono de família.^{xiii}

QUE RESPOSTAS EXISTEM PARA ACOMPANHAMENTO DAS CRIANÇAS/JOVENS PARA ALÉM DO HORÁRIO ESCOLAR?

Existem várias respostas no concelho geridas por Instituições Particulares de Solidariedade Social (IPSS) ou Associações locais, com as quais a Câmara Municipal de Odivelas celebrou Protocolo para o efeito. Destacam-se as seguintes:

ATIVIDADES DE ENRIQUECIMENTO CURRICULARES (AEC)^{xiv}



Definem-se enquanto estratégia de apoio às famílias e/ou E.E. Pode ter 3 vertentes:

- **Atividades de Animação e de Apoio à Família na Educação Pré-Escolar (AAAF)** – antes e depois das atividades letivas diárias e, dependendo da entidade, pode desenvolver atividades nas interrupções letivas;
- **Atividades de Enriquecimento Curricular (AEC)** – nas áreas

ARE THE STUDENTS RECEIVING ASE THOSE IN A AND B FAMILY ALLOWANCE BRACKETS?

Yes. The ASE^{xii} beneficiary students belong to households in the 1st and 2nd income bracket, within the scope of family allowance.^{xiii}

WHAT RESPONSES ARE THERE FOR MONITORING CHILDREN/YOUNG PEOPLE BEYOND SCHOOL HOURS?

There are several responses in the municipality managed by Private Social Solidarity Institutions (IPSS) or local Associations, with which the City Council of Odivelas has signed a Protocol to this effect. The following stand out:

CURRICULAR ENRICHMENT ACTIVITIES (AEC)^{xiv}



They are defined as a strategy to support families and/or E.E. It can have 3 types:

- **Entertainment and Family Support Activities in Pre-School Education (AAAF)** - before and after daily school activities and, depending on the entity, may develop activities in school breaks;
- **Curricular Enrichment Activities (CEA)** - in the playful, formative, cultural areas, with a focus on artistic, sports, scientific, technological or other expression;

lúdica, formativa, cultural, com enfoque na expressão artística, desportiva, científica, tecnológica ou outra;

- **Componente de Apoio à Família no 1.º Ciclo do Ensino Básico (CAF)** - antes e depois das atividades letivas diárias e dependendo da entidade, pode desenvolver atividades nas interrupções letivas.

QUE ESTABELECIMENTOS DE EDUCAÇÃO E ENSINO DA REDE PÚBLICA EXISTEM NO CONCELHO?

As matrículas (novo ingresso) ou renovação de matrícula (continuidade no respetivo ciclo de ensino)^{xv} da criança ou jovem são realizadas, na sede do Agrupamento de Escolas ou Escola Não Agrupada da área de residência, em impresso próprio, ou através do Portal da Matrícula (<https://portaldasmaticulas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>) .

- **Family Support Component in the 1st Cycle of Basic Education (CAF)** - before and after daily school activities and depending on the entity, may develop activities in school breaks.

WHAT PUBLIC EDUCATION AND TEACHING ESTABLISHMENTS EXIST IN THE MUNICIPALITY?

The enrolment (new entry) or renewal of enrolment (continuity in the respective teaching cycle)^{xv} of the child or young person is carried out, at the headquarters of the Schools Grouping or Non-Grouped School in the area of residence, in the appropriate form, or through the Portal da Matrícula [Enrolment Portal] (<https://portaldasmaticulas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>) .



Os estabelecimentos de educação e ensino podem organizar-se em Agrupamentos de Escola (AE) ou, constituir-se enquanto Escolas Não Agrupadas (ENA). Em Odivelas existem os seguintes:

Education and teaching establishments may organise themselves into School Groups (AE) or, set up as Non-Grouped Schools (ENA). In Odivelas there are the following:

		Morada Address	AAAF	CAF
AE SUDOESTE DE ODIVELAS AE SOUTHWEST OF ODIVELAS	Sede: Ensino Básico (E.B.) 2.º e 3.º ciclos António Gedeão Headquarters: Elementary School (E.B.) 2nd and 3rd cycles António Gedeão	Rua Fernando Namora, 2675-487 Odivelas 219341031 ce.eb23gedeao2@gmail.com / eb23antoniogedeao@mail.telepac.pt		
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta das Dálías E.B. Pre-school and 1st Cycle Quinta das Dálías	Rua Quinta das Dálías – Quinta das Dálías, 1685-871 Famões 219340397	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Veiga Ferreira E.B. Pre-school and 1st Cycle Veiga Ferreira	Rua Luís Manuel Ribeiro, Casal da Silveira, 1685-208 Famões 219806531 Jardim de Infância: 219810949 ce.eb23agedeao2@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casais do Trigache E.B. Pre-school and 1st Cycle Casais do Trigache	Rua Afonso Lopes Vieira, nº 41, Bairro Queimadas/ Fontainhas, 1685-695 Famões 219344208 ce.eb23agedeao2@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Sophia de Melo Breyner Andresen E.B. Pre-school and 1st Cycle Sophia de Melo Breyner Andresen	Rua Eça de Queiroz, Quinta das Pretas, 1685-897 Famões 219340399 ce.eb23agedeao2@gmail.com	•	•
AE D. DINIS	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo D. Dinis (Odivelas) Headquarters: E.B. 2nd and 3rd Cycle D. Dinis (Odivelas)	Rua Lobito, Pombais, 2675-511 Odivelas 219345300 direcao@ddinis.pt		
	E.B. 1.º Ciclo Rainha Santa (Odivelas) E.B. 1st Cycle Rainha Santa (Odivelas)	Rua Antero Quental, Patameiras, 2675-481 Odivelas 219327954 eb1rainhasanta@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Maria Lamas (Odivelas) E.B. Pre-school and 1st Cycle Maria Lamas (Odivelas)	Rua Espírito Santo, nº14, 2675-346 Odivelas 219328761 Jardim de Infância: 219314202 eb1marialamas2@gmail.com jimarialamas@gmail.com	•	•

AE MOINHOS DA ARROJA	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Moinhos da Arroja (Odivelas) Headquarters: E.B. 2nd and 3rd Cycle Moinhos da Arroja (Odivelas)	Rua Fernando Lopes Graça, nº6, 2675-549 Odivelas 219348850 ramada@mail.telepac.pt secretaria@aemoinhosarroja.pt		
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Manuel Coco E.B. Pre-school and 1st Cycle Manuel Coco	Praceta Irene Lisboa, nº7, Arroja, 2675-554 Odivelas 219346010 Jardim de Infância:219346012 manuelcoco@aemoinhosarroja.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Porto Pinheiro E.B. Pre-school and 1st Cycle Porto Pinheiro	Rua Fernando Lopes Graça, nº6, 2675-549 Odivelas 219346430 portopinheiro@aemoinhosarroja.pt	•	•
	Jardim de Infância Dr. João dos Santos Dr. João dos Santos Kindergarten	Rua Dr. João Santos, nº2, Arroja, 2675-556 Odivelas 219330283 joaosantos@aemoinhosarroja.pt	•	•
AE VASCO SANTANA	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Vasco Santana (Ramada) Headquarters: E.B. 2nd and 3rd Cycles Vasco Santana (Ramada)	Rua 25 de Agosto, Bons Dias, 2620-297 Ramada 219347670 agevascosantana@gmail.com		
	E.B. 1.º Ciclo Amoreira (Ramada) E.B. 1st Cycle Amoreira (Ramada)	Rua Cristiano Augusto Bramão, Serra da Amoreira, 2620-435 Ramada 219331253 ebamoreira@vasco-santana.edu.pt eblamoreira@gmail.com		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casal dos Apréstimos (Ramada) E.B. Pre-school and 1st Cycle Casal dos Apréstimos (Ramada)	Avenida 25 de Abril, nº23 e 23A, 2620-530 Ramada 219346600 ebaprestimos@vasco-santana.edu.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo João Villaret (Ramada) E.B. Pre-school and 1st Cycle João Villaret (Ramada)	Rua João Villaret, Bons Dias, 2620-280 Ramada 219337607 Jardim de Infância: 219317175 ebjoaovillaret@vasco-santana.edu.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Eça de Queirós (Ramada) E.B. Pre-school and 1st Cycle Eça de Queirós (Ramada)	Rua Eça de Queirós, Bairro de São Jorge, 2620-217 Ramada 219817510 ebecaqueiros@vasco-santana.edu.pt	•	•
	Jardim de Infância da Azenha (Ramada) Azenha Kindergarten (Ramada)	Rua Estêvão Amarante, nº42, 2620-274 Ramada 219342451 jiazenha@vasco-santana.edu.pt	•	•

AE ADELAIDE CABETTE	Sede: Escola Secundária e 3.º Ciclo de Odivelas (Odivelas) Headquarters: Secondary School and 3rd Cycle of Odivelas (Odivelas)	Avenida Professor Doutor Augusto Abreu Lopes, 2675-300 Odivelas 219348280 geral@es-odivelas.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo Avelar Brotero (Odivelas) E.B. 2nd and 3rd Cycle Avelar Brotero (Odivelas)	Rua Guilherme Gomes Fernandes, 2675-366 Odivelas 219348860 eb23.ab@agr-odivelas.pt		
	E.B. 1.º Ciclo António Maria Bravo (Odivelas) E.B. 1st Cycle António Maria Bravo (Odivelas)	Rua Gil Eanes, 2675-360 Odivelas 219331238 eb1.amb@agr-odivelas.pt		•
	E.B. 1.º Ciclo Bernardim Ribeiro (Odivelas) E.B. 1st Cycle Bernardim Ribeiro (Odivelas)	Rua Bernardim Ribeiro, Bairro Codivel, 2675-229 Odivelas 219386263 eb.n5@agr-odivelas.pt		•
	E.B. 1.º Ciclo D. Dinis nº1 (Odivelas) E.B. 1st Cycle D. Dinis nº1 (Odivelas)	Rua Professor Doutor Francisco Gentil, 2675-357 Odivelas 219314583 eb1.ddinis@agr-odivelas.pt	•	•
	E.B. 1.º Ciclo Maria Máxima Vaz (Odivelas) E.B. 1st Cycle Maria Máxima Vaz (Odivelas)	Rua Domingos Sequeira, Bairro EDEC, 2675-357 Odivelas 219329393 eb1.mmv@agr-odivelas.pt	•	•
	Jardim de Infância Álvaro de Campos (Odivelas) Álvaro de Campos Kindergarten (Odivelas)	Rua Álvaro de Campos, Bairro da Codivel, 2675-225 Odivelas ji.ac@agr-odivelas.pt	•	
	Jardim de Infância Roque Gameiro (Odivelas) Kindergarten Roque Gameiro (Odivelas)	Rua Guilherme Gomes Fernandes, 2675-366 Odivelas 219348860 eb23.ab@agr-odivelas.pt	•	

AE BRAAMCAMP FREIRE	Sede: Escola Secundária Braamcamp Freire (Pontinha) Headquarters: Secondary School Braamcamp Freire (Pontinha)	Rua Doutor Gama Barros, 1679-002 Pontinha 214788440 geral@aebf.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo da Pontinha (Pontinha) E.B. 2nd and 3rd Cycle Pontinha (Pontinha)	Azinhaga dos Besouros, 2650-367 Amadora 214787260 ebpontinha@aebf.pt		
	E.B. 1.º Ciclo Dr. Mário Madeira (Pontinha) E.B. 1st Cycle Dr. Mário Madeira (Pontinha)	Avenida Fundação Calouste Gulbenkian, 1675-101 Pontinha 214785029 ebdmariomadeira@aebf.pt		•
	E.B. 1.º Ciclo Mello Falcão (Pontinha) E.B. 1st Cycle Mello Falcon (Pontinha)	Praça São João, Bairro Falcão, 1675-165 Pontinha 214793372 ebmellofalcão@aebf.pt		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo do Casal da Serra (Paiã-Pontinha) E.B. Pre-school and 1st Cycle of Casal da Serra (Paiã- Pontinha)	Rua da Escola, nº2, Porto Paiã, 1675-325 Pontinha 214784281 Jardim de Infância: 214784060 ebcasaldaserra@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Condessa (Pontinha) E.B. Pre-school and 1st Cycle Quinta da Condessa (Pontinha)	Rua Palmira Bastos, bairro da Condessa, Paiã, 1675-627 Pontinha 214785245 Jardim de Infância: 214780883 ebquintadacondessa@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Serra da Luz (Pontinha) E.B. Pre-school and 1st Cycle Serra da Luz (Pontinha)	Rua Dom Afonso Henriques, Serra da Luz, Urmeira, 1675-203 Pontinha 214785303 ebserradaluz@aebf.pt		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Vale Grande (Pontinha) E.B. Pre-school and 1st Cycle Vale Grande (Pontinha)	Rua Cidade de Alcobaça, Vale Grande, 1675-061 Pontinha 219814735 ebvalegrande@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Paiã (Pontinha) E.B. Pre-school and 1st Cycle Quinta da Paiã (Pontinha)	Estrada da Paiã, Urmeira, 1675-077 Pontinha 214790420 Jardim de Infância: 214780011 ebquintadapaia@aebf.pt	•	•
	J.I. Gil Eanes (Pontinha) Gil Eanes Kindergarten (Pontinha)	Rua Gil Eanes, 1675-120 Pontinha 214795469 jigileanes@aebf.pt	•	

AE DE CANEÇAS	Sede: Escola Secundária de Caneças Headquarters: Secondary School of Caneças	Rua Escola Secundária, 1685-105 Caneças 219809630 geral@aecanecas.com / sa@aecanecas.com		
	E.B.2º e 3º Ciclo dos Castanheiros E.B. 2nd and 3rd Cycle of Castanheiros	Rua da Olivença, Quinta dos Castanheiros, 1685-590 Caneças 219818150 eb.castanheiros@aecanecas.com	•	•
	Jl Francisco Vieira Caldas Francisco Vieira Caldas Kindergarten	Largo Vieira Caldas, 1685-605 Caneças Jardim de Infância: Praça José Saramago, Lote G, Loja B, Quinta da São Carlos, 1685-605 Caneças 219804531 eb.fvcaldas@aecanecas.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Artur Alves Cardoso E.B. Pre-school and 1st Cycle Artur Alves Cardoso	Rua Guiné, Bairro dos CTT, Campos de Caneças, 1685-475 Caneças 219803853 eb.aacardoso@aecanecas.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Cesário Verde E.B. Pre-school and 1st Cycle César Verde	Rua Alvarense, Casal Novo, 1685-394 Caneças 219806254 eb.cverde@aecanecas.com	•	•
	E.B. Professora Maria Costa E.B. Professor Maria Costa	Rua da Escola Primária –Ponte da Bica, 2620-269 Ramada 219334959 eb.profmcosta@aecanecas.com	•	•



AE PEDRO ALEXANDRINO	Sede: 3.º Ciclo e Escola Secundária Pedro Alexandrino Headquarters: 3rd Cycle and Secondary School Pedro Alexandrino	Rua Aquilino Ribeiro, 2620-182 Póvoa de Santo Adrião 219380310 d.executiva@espa.edu.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo Carlos Paredes E.B. 2nd and 3rd Cycle Carlos Paredes	Rua Marechal Craveiro Lopes, Bairro São José, 2620-136 Póvoa de Santo Adrião 219375820 d.executiva@espa.edu.pt		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta de São José (Póvoa de Santo Adrião) E.B. Pre-school and 1st Cycle Quinta de São José (Póvoa de Santo Adrião)	Rua Padre Manuel da Nóbrega, 2620-107 Póvoa de Santo Adrião 219386337 Jardim de Infância:219386337 eb1quintadesaojose@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Barbosa Du Bocage (Póvoa de Santo Adrião) E.B. Pre-school and 1st Cycle Barbosa Du Bocage (Póvoa de Santo Adrião)	Rua Barbosa Du Bocage, nº7, 2620-133 Póvoa de Santo Adrião 219380710 eb1jibarbosadubocage@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Olival Basto (Odivelas) E.B. Pre-school and 1st Cycle Olival Basto (Odivelas)	Rua Guiné, 2620-044 Olival Basto 219378168 Jardim de Infância: 219378168 ebolivalbasto@espa.edu.pt	•	•
ENA	Escolas Secundária da Ramada (Ramada) Secondary School of Ramada (Ramada)	Largo da Escola Secundária, 2620-439 Ramada 219340245 cexecutivo@esramada.pt		
	Escola Profissional Agrícola D. Dinis – Paiã (Pontinha) D. Dinis Agricultural Professional School - Paiã (Pontinha)	Rua Pedro Álvares Cabral, Paiã, 1679-003 Pontinha 214788840 geral.secretaria@epadd-paia.pt paia.escola@gmail.com		

EXISTEM NO CONCELHO, RESPOSTAS DE EDUCAÇÃO E DE ENSINO DESENVOLVIDAS POR ENTIDADES PRIVADAS OU INSTITUIÇÕES PARTICULARES E DE SOLIDARIEDADE SOCIAL (IPSS)?

Sim. As inscrições e matrículas (novo ingresso) ou renovação de inscrição/ matrícula da criança ou jovem são realizadas no estabelecimento educativo/escolar pretendido.

Mediante a inscrição e pagamento de mensalidade, existem entidades privadas e associações de solidariedade social que desenvolvem as seguintes respostas:

- Creche:

- Durante o dia, por impedimento dos pais ou pessoa cuidadora, acolhe e cuida de crianças até aos 3 anos.

- Educação Pré-escolar:

- Desenvolve atividades educativas para o desenvolvimento da criança, dos 3 aos 5/6 anos, bem como atividades de apoio à família.

- Ensino do 1.º ciclo ao Secundário/Ensino Profissional/Ensino Superior

- Centros de Atividades de Tempos Livres (CATL):

- Presta o acompanhamento lúdico-pedagógico da criança/jovem nos períodos do dia que antecedem e sucedem o período de aulas;

- Pode prestar o acompanhamento nos períodos relativos às interrupções letivas ou férias.

DO EDUCATION AND TEACHING RESPONSES DEVELOPED BY PRIVATE ENTITIES OR PRIVATE AND SOCIAL SOLIDARITY INSTITUTIONS (IPSS) EXIST IN THE MUNICIPALITY?

Yes. Registration and enrolment (new entry) or renewal of registration/enrolment of the child or young person is carried out at the desired educational/school establishment.

Through the enrolment and payment of the monthly fee, there are private entities and social solidarity associations that develop the following responses:

- Nursery:

- During the day, due to the impediment of the parents or caregiver, it welcomes and cares for children up to the age of 3.

- Pre-school education:

- It develops educational activities for the development of the child, from 3 to 5/6 years, as well as family support activities.

- Education from 1st cycle to secondary school/vocational training/higher education

- Leisure Time Activity Centres (CATL):

- It provides the child/young person with play and educational support during the periods of the day before and after school;

- It can provide follow-up during school breaks or holidays.

- School Support Centres/Study Centres:

- It provides follow-up to the study according to the school year attended by the child/young person;

- Centros de Apoio Escolar/Centros de Estudo:
- Presta o acompanhamento ao estudo de acordo com o ano de escolaridade frequentado pela criança/jovem;
- A regularidade da frequência pode variar conforme o objetivo da mesma.

NAS ESCOLAS DA REDE PÚBLICA DO CONCELHO, QUE RESPOSTAS DE ACOMPANHAMENTO E INCLUSÃO DE CRIANÇAS/JOVENS COM DEFICIÊNCIA EXISTEM?

CENTROS DE APOIO À APRENDIZAGEM (CAA)^{xvi}

É uma estrutura de apoio que agrega os recursos humanos e materiais, dos saberes e competências da escola, de modo a favorecer os serviços de apoio à inclusão. Incide no suporte aos docentes responsáveis pelas turmas e no trabalho complementar desenvolvido em sala de aula ou noutros contextos educativos.

Existem CAA nos seguintes Agrupamentos de Escolas (AE):

- AE Adelaide Cabette;
- AE Braamcamp Freire;
- AE Pedro Alexandrino;
- AE Sudoeste de Odivelas;
- AE Vasco Santana.

- The regularity of the attendance may vary according to the purpose of the attendance.

IN THE SCHOOLS OF THE PUBLIC NETWORK OF THE MUNICIPALITY, WHAT MONITORING AND INCLUSION RESPONSES ARE THERE FOR CHILDREN/YOUNG PEOPLE WITH DISABILITIES?

LEARNING SUPPORT CENTRES (CAA)^{xvi}

It is a support structure that brings together the school's human and material resources, knowledge and skills in order to favour inclusion support services. It focuses on support for teachers responsible for the classes and on complementary work carried out in class or other educational contexts.

There are CAA in the following School Groups (AE):

- AE Adelaide Cabette;
- AE Braamcamp Freire;
- AE Pedro Alexandrino;
- AE Southwest of Odivelas;
- AE Vasco Santana.

MULTIDISCIPLINARY TEAMS SUPPORTING INCLUSIVE EDUCATION (EMAEI)^{xvii}

They assess the need to mobilise measures to support learning and inclusion.

EQUIPAS MULTIDISCIPLINARES DE APOIO À EDUCAÇÃO INCLUSIVA (EMAEI)^{xvii}

Avaliam a necessidade de mobilização de medidas de suporte à aprendizagem e à inclusão.

TEM DIREITO A EQUIVALÊNCIAS ESTRANGEIRAS/ RECONHECIMENTO DE HABILITAÇÕES?^{xviii}

- Após a submissão de matrícula da criança/jovem deve ser efetuado o pedido de equivalência, em impresso próprio, no estabelecimento de educação ou ensino da área de residência ou da área da atividade profissional do E.E.
- A equivalência é gratuita;
- Após a entrega de todos os documentos necessários, o processo decorre num prazo médio de 30 dias;
- No caso de se tratar de estrangeiros/as adultos/as, o pedido de equivalência pode ser efetuado a qualquer altura do ano.

QUE DOCUMENTOS SÃO NECESSÁRIOS PARA PEDIR EQUIVALÊNCIAS ESTRANGEIRAS/ RECONHECIMENTO DE HABILITAÇÕES?

- Certificados das habilitações escolares concluídas com aproveitamento:

AUTENTICADOS pelos:

Serviços consulares ou embaixadas de Portugal com sede no país a que o documento diz respeito.

ARE YOU ENTITLED TO FOREIGN EQUIVALENCES/ RECOGNITION OF QUALIFICATIONS?^{xviii}

- After the submission of the enrolment of the child/young person, the request for equivalence must be made, in a proper form, in the education or teaching establishment in the area of residence or professional activity of the E.E.
- The equivalence is free of charge;
- Once all the necessary documents have been handed over, the process takes an average of 30 days;
- In the case of foreign citizens who are adults, the application for equivalence can be made at any time of the year.

WHAT DOCUMENTS ARE REQUIRED TO APPLY FOR FOREIGN EQUIVALENCES/RECOGNITION OF QUALIFICATIONS?

- Educational qualifications certificates successfully completed:

AUTHENTICATED by:

Consular services or embassies of Portugal based in the country to which the document refers.

OR

Consular services or embassies of foreign countries in Portugal or with the Hague Apostille, for countries that have acceded to the Hague Convention.

OU

Serviços consulares ou embaixadas dos países estrangeiros em Portugal ou com Apostilha de Haia, para os países que aderiram à Convenção de Haia.

E TRADUZIDOS PARA A LÍNGUA PORTUGUESA:

É necessária a tradução oficial, com indicação do(s) ano(s) de escolaridade, Ciclo de escolaridade, Ciclo de Estudos ou Curso concluídos com aproveitamento e as respetivas classificações finais ou média final obtida.

Para complementar a informação relativa aos certificados de habilitações podem ainda ser necessários os seguintes documentos:

- Declaração emitida e autenticada pelos serviços competentes, com informação sobre a escala classificativa utilizada e a nota mínima para aprovação;
- Dados acerca do sistema de ensino estrangeiro a que respeita o certificado de habilitações (número de anos de escolaridade, condições de ingresso, critérios de certificação escolar).
- Impresso próprio (Requerimento) fornecido pelo Estabelecimento de Ensino, devidamente preenchido;
- Fotocópia legível do documento de identificação atualizado (p. e., bilhete de identidade, cartão de cidadão, passaporte, autorização de residência).

AND TRANSLATED INTO PORTUGUESE:

An official translation is required, indicating the year(s) of schooling, cycle of studies or course completed with success and the respective final marks or final average obtained.

The following documents may also be required to supplement the information on qualification certificates:

- Statement issued and authenticated by the competent services, with information on the grading scale used and the minimum score for approval;
- Data on the foreign education system to which the qualification certificate refers (number of years of schooling, entry conditions, school certification criteria).
- Proper form (Application) provided by the Educational Establishment, duly filled in;
- Legible photocopy of your current Identity Document (e.g. Identity Document, citizen card, passport, residence permit).



PROTEÇÃO E INTERVENÇÃO SOCIAL

Se necessita de apoio social o estado português através dos serviços públicos (estado central e local – autarquias) e das instituições sociais (Instituições Privadas de Solidariedade Social, Associações Mutualistas e Misericórdias) pode ajudá-lo a encontrar soluções quer necessite de apoio para si ou para um membro familiar de qualquer idade ou com alguma condição incapacitante. Pode, através dos serviços, ajudá-lo a conseguir candidatar-se à atribuição de apoio e prestações sociais pecuniárias ou em espécie, programas de luta contra a pobreza e contra a exclusão social ou encontrar equipamentos sociais para crianças, jovens, adultos, para a família e para a comunidade.

QUE RECURSOS NA ÁREA SOCIAL PODE ENCONTRAR EM ODIVELAS?

ATENDIMENTO SOCIAL

SAASI - SERVIÇO DE ATENDIMENTO E ACOMPANHAMENTO SOCIAL INTEGRADO DE ODIVELAS

Este serviço é a porta de entrada para todos os serviços de

SOCIAL PROTECTION AND INTERVENTION

If you need social support the Portuguese state through the public services (central and local state - municipalities) and social institutions (Private Institutions of Social Solidarity, Mutualist Associations and Misericórdias) can help you find solutions whether you need support for yourself or a family member of any age or with some disabling condition. Through the services, it can help you to apply for support and social benefits in cash or in kind, programmes to fight poverty and social exclusion or find social facilities for children, young people, adults, the family and the community.

WHAT RESOURCES IN THE SOCIAL AREA CAN YOU FIND IN ODIVELAS?

SOCIAL CARE

SAASI - INTEGRATED SOCIAL CARE AND FOLLOW-UP SERVICE OF ODIVELAS

This service is the gateway to all social support services in the Municipality of Odivelas. It provides social care, information and guidance to the individual(s)/families, as well as action in situations of risk.

apoio social no Concelho de Odivelas. Esta resposta presta o atendimento social, informação e orientação ao(s)/à(s) indivíduo(s)/famílias, bem como a atuação em situações de risco.

O SAASI promove a prestação de apoio técnico, não pontual, a indivíduo(s) e/ou famílias, implicando a definição, contratualização e monitorização de um plano de inserção.

QUEM PODE RECORRER AO SAASI ODIVELAS?

Qualquer indivíduo e/ou famílias em situação de risco, de vulnerabilidade económica e/ou social, residente no concelho de Odivelas.

EM CASO DE NECESSIDADE DE ATENDIMENTO SOCIAL ONDE SE PODE DIRIGIR?

O atendimento social é realizado na área de residência. Para tal, deve ser efetuada marcação na Junta de Freguesia/União de Freguesias da sua área de residência.

The SAASI promotes the provision of technical support, not punctual, to the individual(s) and/or families, implying the definition, contractualisation and monitoring of an insertion plan.

WHO CAN USE THE SAASI ODIVELAS?

Any individual and/or family at risk, of economic and/or social vulnerability, residing in the municipality of Odivelas.

IN CASE OF NEED OF SOCIAL CARE WHERE CAN YOU GO?

Social care is provided in the area of residence. For that, it must be made an appointment in the Parish/Parishes Union Council of your area of residence.



Para marcação de atendimento social disponibilizam-se os seguintes contactos:

The following contacts are available to schedule social services:

MARCAÇÕES DE ATENDIMENTO SOCIAL SOCIAL SERVICE APPOINTMENTS			
Residentes na: Residents at:	Dia e Horário Day and Time	Contacto Contact	
		Telefone Phone	Morada Address
Freguesia de Odivelas Parish of Odivelas	2.ª, 3.ª, 5.ª e 6.ª feiras: Monday, Tuesday, Thursday and Friday: 9H30 – 12H30 14H30 -16H30	219319000 969662031	Rua José Gomes Ferreira, 23 2675-394 Odivelas
União de Freguesias Pontinha e Famões Parishes Union of Pontinha and Famões	Dias Úteis: Business Days: 9H30 – 12H30	214787280	Av. 25 de Abril 22A, 1675-183 Pontinha
União de Freguesias Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Parishes Union of Póvoa de Santo Adrião and Olival Basto	5.ª e 6.ª feiras: Thursday and Friday: 9H30 – 11H30	219379990	Rua Alves Redol, 17, 2620-127 Póvoa de Santo de Adrião
União de Freguesias Ramada e Caneças Parishes Union of Ramada and Caneças	Dias Úteis: Business Days: 9H30 – 12H30 14H30 -16H30	219348270	Rua Vasco Santana, 1C 2620-364 Ramada
		219800880	Rua da República, 131, 1685-595 Caneças

QUE DADOS DISPONIBILIZAR QUANDO EFETUAR MARCAÇÃO DE ATENDIMENTO SOCIAL?

- Nome completo;
- Motivo da marcação;
- Morada de residência;
- Contacto telefónico;
- Número de identificação da Segurança Social;
- Deverá ainda referir se é Beneficiário de Rendimento Social Inserção (RSI).

PROTOCOLO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO

Este apoio, de âmbito nacional, é destinado a proteger as pessoas que se encontrem em situação de pobreza extrema, sendo constituído por uma prestação em dinheiro para assegurar a satisfação das suas necessidades mínimas, e um programa de inserção que integra um contrato (conjunto de ações estabelecido de acordo com as características e condições do agregado familiar do requerente da prestação, visando uma progressiva inserção social, laboral e comunitária dos seus membros.

QUEM PODE ACEDER AO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO?

Qualquer indivíduo maior de 18 anos, em situação de pobreza extrema que queira assumir o compromisso, formal e expresso de celebrar o contrato de inserção, designadamente através da

WHAT DATA IS AVAILABLE WHEN MAKING A SOCIAL SERVICE APPOINTMENT?

- Full name;
- Reason for the appointment;
- Address of residence;
- Telephone contact;
- Social Security identification number;
- You should also mention whether you are a Social Integration Income Beneficiary (RSI).

SOCIAL INSERTION INCOME PROTOCOL

This support, of national scope, is aimed at protecting people who are in a situation of extreme poverty, consisting of a cash benefit to ensure that their minimum needs are met, and an insertion programme that includes a contract (set of actions established according to the characteristics and conditions of the family household of the applicant of the benefit, aiming at a progressive social, labour and community insertion of its members.

WHO CAN ACCESS THE SOCIAL INSERTION INCOME?

Any individual over the age of 18, in a situation of extreme poverty, who wishes to make a formal and express commitment to conclude the insertion contract, namely through availability for work, training or other forms of insertion that prove to be appropriate, among other conditions.

disponibilidade para o trabalho, para a formação ou para outras formas de inserção que se revelem adequadas, entre outras condições. Podem ainda aceder indivíduos com menos de 18 anos em condições especiais. Todos os indivíduos devem ser:

- Cidadão pertencente à União Europeia, Espaço Económico Europeu e Estados terceiros que tenham acordo de livre circulação de pessoas na União Europeia com certidão do registo do direito de residência emitida pela Câmara Municipal da área de residência do interessado; ou
- Cidadão dos restantes Países com visto de estada temporária, visto de residência, autorização de residência temporária e autorização de residência permanente, e que permitam avaliar a duração da residência há pelo menos 1 ano; ou,
- Cidadão com estatuto de refugiado.

ONDE SE DIRIGIR PARA ACEDER AO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO?

Para atendimento em Odivelas, com vista a candidatar-se a este apoio dirija-se à:

Loja do Cidadão

Strada Shopping – Loja 2048,
Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-626 Odivelas,
300 502 502

Individuals under the age of 18 may also have access under special conditions. All individuals must be:

- a citizen belonging to the European Union, the European Economic Area and third countries which have an agreement on the free movement of persons within the European Union with a certificate of registration of the right of residence issued by the municipality in the area of residence of the person concerned; or
- a citizen of other countries with a temporary stay visa, a residence visa, a temporary residence permit and a permanent residence permit, and who has been resident for at least one year; or
- a citizen with refugee status.

WHERE TO GO TO ACCESS THE SOCIAL INSERTION INCOME?

For assistance in Odivelas, in order to apply for this support please contact

Citizen Shop

Strada Shopping - Loja 2048,
Paiã Road - Casal do Troca, 2675-626 Odivelas,
300 502 502

APOIO EM GÊNEROS

EMERGÊNCIA ALIMENTAR

Este apoio social permite garantir bens alimentares e refeições prontas ao(s) indivíduo(s)/famílias em situação de carência económica.

BANCO DE MEDICAMENTOS

Este apoio permite ao(s) indivíduo(s)/ famílias, com problemas de saúde crónicos e, em situação de carência económica, ter acesso à medicação prescrita.

COMO ACEDER A ESTES APOIOS?

A atribuição destes apoios resulta da prévia avaliação técnica, por parte dos profissionais da área social aquando do Atendimento Social (SAASI) ou, do encaminhamento realizado, com base num parecer técnico de uma instituição social.

BANCO DE AJUDAS TÉCNICAS

Este apoio permite ao(s) indivíduo(s), com necessidades de ajuda na mobilidade e nos cuidados de saúde do seu dia-a-dia, o acesso a equipamentos e materiais de apoio (canadianas, cadeiras de banho, cadeira de rodas, camas articuladas, etc.)

COMO ACEDER A ESTE APOIO?

Este apoio pode ser solicitado diretamente nas respetivas

SUPPORT IN KIND

FOOD EMERGENCY

This social support makes it possible to guarantee food and ready meals to the individual(s)/families in economic need.

MEDICINES BANK

This support allows the individual(s)/family(ies) with chronic health problems and, in a situation of economic deprivation, to have access to the prescribed medication.

HOW TO ACCESS THESE SUPPORTS?

The attribution of this support results from the prior technical evaluation, on the part of professionals in the social area at the time of the Social Assistance (SAASI) or, on the basis of a technical opinion from a social institution, from the referral made.

TECHNICAL AID BANK

This support allows the individual(s) in need of help with mobility and daily health care to have access to equipment and support materials (crutches, bath chairs, wheelchairs, hinged beds, etc.)

HOW TO ACCESS THIS SUPPORT?

This support can be requested directly in the respective replies

respostas ou, no caso do Centro Comunitário e Paroquial da Ramada, também através de encaminhamento por parte da/o técnica/o de Serviço Social do ACES Loures-Odivelas.

LOJA SOCIAL

É um projeto solidário que pretende dar uma resposta social complementar, de modo a assegurar aos munícipes em situação de carência económica, os bens básicos mais prementes. Disponibiliza bens, das seguintes categorias: têxteis/vestuário; equipamentos para a casa; material didático e brinquedos; equipamentos infantis; artigos de puericultura; fraldas descartáveis.

QUE RESPOSTAS PRESTAM APOIO EM GÊNEROS (APOIO ALIMENTAR, BANCO DE MEDICAMENTOS E LOJA SOCIAL)?

or, in the case of the Community and Parish Centre of Ramada, also through referral by the Social Service technician of ACES Loures-Odivelas.

SOCIAL SHOP

It is a solidarity project that aims to provide a complementary social response in order to ensure that the most pressing basic goods are provided to people in economic need. It provides goods of the following categories: textiles/clothing; home equipment; educational material and toys; children's equipment; childcare articles; disposable nappies.

WHAT RESPONSES DO THEY PROVIDE IN KIND (FOOD SUPPORT, MEDICINE BANK AND SOCIAL SHOP)?

RESPOSTAS RESPONSES	APOIO ALIMENTAR FOOD SUPPORT		Banco de Medica- mentos Medicines Bank	Banco de Ajudas Técnicas Technical Aid Bank	Loja Social Social Shop	Cuidados Básicos de Saúde Basic Health Care
	Bens Alimentares Food Goods	Refeições Prontas Ready Meals				
AMOVALFLOR – Associação de Moradores do Vale do Forno Residents' Association of Vale do Forno	✓					
Câmara Municipal de Odivelas City Council of Odivelas	✓ **	✓ **		✓		
Centro Comunitário e Paroquial da Ramada Community and Parish Centre of Ramada	✓	✓	✓	✓	✓	

Centro Comunitário Paroquial de Famões Community and Parish Centre of Famões	✓	✓	✓	✓ ***	✓	
Centro Comunitário Paroquial de Odivelas Community and Parish Centre of Odivelas	✓	✓				✓ *
Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Parish Social Centre of Póvoa de Santo Adrião	✓	✓		✓		
Comunidade Islâmica de Odivelas Islamic Community of Odivelas	✓					
Comunidade Sikh em Portugal Sikh Community in Portugal	✓	✓				
Conferência Vicentina de S. Eugénio – Paróquia de Odivelas Vincentian Conference of S. Eugénio - Parish of Odivelas	✓					
Conferência Vicentina Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos da Ramada Vincentian Conference Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos of Ramada	✓					
Espaço Nova Vida (New Life Space)	✓		✓		✓	
Fundo de Apoio às Famílias Necessitadas da Paróquia da Póvoa de Santo Adrião Support Fund for Needy Families in the Parish of Póvoa de Santo Adrião	✓					
Grupo Sócio Caritativo da Paróquia da Pontinha Charitable Partner Group of the Parish of Pontinha	✓					
Instituto Português de Pedagogia Infantil – IPPI Portuguese Institute of Child Pedagogy - IPPI	✓	✓				

Junta de Freguesia de Odivelas Parish Council of Odivelas	✓					
Re-Food - Núcleo Odivelas Re-Food - Odivelas Nucleus	✓	✓				
Rute – Associação de Solidariedade Social Rute - Social Solidarity Association	✓					
União de Freguesias de Ramada e Caneças Parishes Union of Ramada and Caneças	✓	✓				

*Grupo voluntário de Enfermeiras/os que presta cuidados básicos de saúde e entrega e medicamentos – terças-feiras, das 15H00- 18H00.

*Voluntary group of nurses providing basic health care and delivery of medicines - Tuesdays from 3 pm to 6 pm.

** Providencia alimentos para confeção através do Programa de Apoio Alimentar às Pessoas em Situação de Vulnerabilidade e disponibiliza refeições cozinhadas às pessoas em situação de sem-abrigo.

** Provides food for confection through the Food Support Programme for People in Vulnerable Conditions and provides cooked meals to homeless people.

***Unicamente para utentes que frequentam as respostas sociais desta entidade.

***Only for users who attend the social responses of this entity.

OUTROS TIPOS DE APOIO

HABITAÇÃO SOCIAL

Este apoio a nível da habitação destina-se a munícipes em situação de risco/perigo de pobreza e exclusão social comprovada.

O QUE É NECESSÁRIO PARA SOLICITAR ESTE APOIO?

Para efetuar inscrição para acesso a habitação social com renda apoiada e, integrar a lista de espera existente, tem de apresentar Título de Residência válido em Portugal e ser

OTHER TYPES OF SUPPORT

SOCIAL HOUSING

This housing support is aimed at people at risk/danger of poverty and proven social exclusion.

WHAT IS NEEDED TO APPLY FOR THIS SUPPORT?

To register for access to social housing with supported rent and to be part of the existing waiting list, you must present a valid Residence Permit in Portugal and have been resident in the Municipality of Odivelas for over 2 years.

residente no Concelho de Odivelas há mais de 2 anos.
Pode realizar o pedido por email ou presencial, mediante
marcação prévia.

COMO SOLICITAR ACESSO A HABITAÇÃO SOCIAL?

Câmara Municipal de Odivelas

Divisão de Coesão Social (Edifício Maria Lamas)
Rua da Memória, n° 2A, 2675-409 Odivelas
219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

APOIO DE ÂMBITO LEGAL E JURÍDICO

ACONSELHAMENTO JURÍDICO

A União de Freguesias da Pontinha e Famões e a União de Freguesias de Ramada e Caneças, em colaboração com a Ordem de Advogados, presta aconselhamento jurídico, isto é, esclarece e presta orientação, de âmbito legal, aos munícipes.

QUEM PODE ACEDER?

Qualquer cidadão/ã residente na área de residência correspondente ou recenseados/as na União de Freguesias. No caso da União de Freguesias da Ramada e Caneças, quando se verifica carência económica comprovada.

COMO ACEDER A ESTE ACONSELHAMENTO JURÍDICO?

Para ter acesso a este apoio é necessária marcação prévia.

You can make the request by email or in person, by appointment.

HOW TO APPLY FOR ACCESS TO SOCIAL HOUSING?

Municipality of Odivelas

Social Cohesion Division (Edifício Maria Lamas)
Rua da Memória, n° 2A, 2675-409 Odivelas
219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

LEGAL AND JUDICIAL SUPPORT

LEGAL ADVICE

The Parishes Union of Pontinha and Famões and the Parishes Union of Ramada and Caneças, in collaboration with the Portuguese Bar Association, provides legal advice, i.e. clarifies and provides legal guidance to residents.

WHO CAN ACCESS?

Any citizen resident in the corresponding area of residence or registered in the Parishes Union. In the case of the Parishes Union of Ramada and Caneças, when there is a proven economic need.

HOW TO ACCESS THIS LEGAL ADVICE?

To have access to this support it is necessary to book in advance.

Os locais de atendimento são:

Pontinha (Sede)

Avenida 25 de Abril, N° 22 A | 1675-183 Pontinha
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
Terças-Feiras, exceto a 1.ª do mês

Famões (Delegação)

Praceta 25 de Agosto, N° 8 B, Quinta das Pretas
1685-923 Famões
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
1.ª Terça-Feira do mês

Ramada

Rua Vasco Santana 1-C | 2620-364 Ramada
219800880 | 219348270
Segundas-Feiras: 14H00 – 16H00

PROTEÇÃO JURÍDICA

Este apoio é prestado pela Segurança Social, I.P.
Compreende a Consulta Jurídica e o Apoio Jurídico.

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PROTEÇÃO?

Destina-se a pessoas ou entidades sem fins lucrativos que não tenham condições financeiras para liquidar as despesas associadas com processos judiciais. Deste modo podem

The service locations are:

Pontinha (Headquarters)

Avenida 25 de Abril, N° 22 A | 1675-183 Pontinha
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
Tuesdays, except 1st of the month

Famões (delegation)

Praceta 25 de Agosto, N° 8 B, Quinta das Pretas
1685-923 Famões
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
1st Tuesday of the month

Ramada

Rua Vasco Santana 1-C | 2620-364 Ramada
219800880 | 219348270
Mondays: 2 p.m. - 4 p.m.

LEGAL PROTECTION

This support is provided by Segurança Social, I.P.
Includes Legal Consultation and Legal Support.

WHO CAN REQUEST THIS PROTECTION?

It is intended for non-profit persons or entities which are unable to pay the costs associated with legal proceedings. The following can therefore request this protection:

solicitar esta proteção:

- Cidadãos/ãs portugueses/as e da União Europeia;
- Estrangeiros/as e apátridas com título de residência válido num Estado membro da União Europeia;
- Estrangeiros/as sem título de residência válido num Estado membro da União Europeia – se as leis dos seus países de origem derem o mesmo direito aos portugueses.
- Pessoas com domicílio ou residência habitual num Estado membro da União Europeia diferente do Estado membro onde vai decorrer o processo (litígios transfronteiriços);
- Pessoas coletivas sem fins lucrativos – têm apenas direito ao apoio judiciário, nalgumas modalidades.

COMO OBTER A PROTEÇÃO JURÍDICA?

Para ter acesso a esta proteção deverá preencher o requerimento pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P., em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P.

A apresentação de documentos de identificação e de comprovativos difere consoante se trate de um requeritante singular ou requeritante coletivo (entidade sem fins lucrativos).

O requerimento e respetivos documentos podem ser enviados por fax, email ou por correio postal, ou entregue em qualquer serviço de atendimento ao público do Instituto da Segurança

- Portuguese and European Union citizens;
- Foreign citizens and stateless persons with a valid residence permit in a Member State of the European Union;
- Foreign citizens without a valid residence permit in a member state of the European Union - if the laws of their countries of origin give the same right to the Portuguese.
- Persons who are domiciled or usually resident in a Member State of the European Union other than the Member State where the proceedings are taking place (cross-border disputes);
- Non-profit legal entities - they are only entitled to legal aid in some forms.

HOW TO OBTAIN LEGAL PROTECTION?

To have access to this protection you must fill in the application form, which can be obtained from the Segurança Social, I.P. Portal or on Forms (<http://www.seg-social.pt/formularios>) or in any of the Service of Segurança Social, I.P..

The presentation of identification documents and supporting documents differs depending on whether the applicant is a single or a collective applicant (non-profit organisation).

The request and respective documents can be sent by fax, email or postal mail, or delivered to any public service of the Instituto da Segurança Social, I.P.

If you choose to hand it in, you must also submit a copy of the

Social, I.P.

Optando pela entrega pessoal, deverá, ainda, apresentar uma cópia do requerimento para que possa ser carimbada e datada, comprovando dessa forma a entrada do mesmo nos serviços da Segurança Social, I.P.

Saiba mais em: <http://www.seg-social.pt/>.

JULGADO DE PAZ DE ODIVELAS

O Julgado de Paz^{xix} constitui-se como um tribunal de proximidade, dotado de características próprias de funcionamento e organização, que permite resolver pequenos conflitos sem passar pelos tribunais tradicionais, de forma mais rápida, pouco burocrática e com custos reduzidos. Os processos de litígios que dão entrada neste Tribunal podem ser resolvidos na decorrência de mediação, conciliação, transação ou por meio de julgamento e consequente sentença.

QUE AÇÕES PODEM SER RESOLVIDAS NO JULGADO DE PAZ?

Podem ser apreciadas e decididas causas comuns de natureza cível, cujo valor não exceda os €15.000, nomeadamente, as seguintes: entrega de coisas móveis; direitos e deveres dos condóminos; passagem forçada momentânea, escoamento natural de águas, obras defensivas das águas, abertura de janelas, portas, varandas e obras semelhantes; posse, usucapião e acessão; arrendamento urbano, excetuando o despejo; responsabilidade civil, contratual e extracontratual, análise de

application so that it can be stamped and dated, thus proving your entry into the Segurança Social, I.P. services.

Learn more at: <http://www.seg-social.pt/>.

ODIVELAS JUDGE OF THE PEACE

The Judge of the Peace^{xix} is a local court, with its own functioning and organisational characteristics, which allows small conflicts to be resolved without going through the traditional courts, in a faster, unbureaucratic way and with reduced costs. The dispute processes that come before this Court can be resolved as a result of mediation, conciliation, transaction or by means of a trial and consequent judgment.

WHAT ACTIONS CAN BE RESOLVED AT THE JUDGE OF THE PEACE?

Common causes of a civil nature, which value does not exceed EUR 15,000, may be assessed and decided, namely the following: delivery of movable property; rights and duties of the condominium members; momentary forced passage, natural water drainage, water defensive works, opening of windows, doors, balconies and similar works; possession, usucapion and access; urban lease, except eviction; civil, contractual and non-contractual liability, examination of civil claims, among others. Actions involving family law, succession law and labour law are excepted.

pedidos de indemnização cível, entre outras.

Excetua-se as ações que envolvam matéria de Direito da família, Direito das sucessões e Direito do trabalho.

QUEM PODE ACEDER?

Qualquer cidadão/ã ou qualquer empresa, desde que o assunto possa ser resolvido no Julgado de Paz.

COMO INICIAR UM PROCESSO NO JULGADO DE PAZ?

- Pagar uma taxa (ou pedir apoio judiciário);
- Comparecer pessoalmente no julgado de paz (requer marcação prévia);
- Apresentar requerimento inicial a expor os motivos do processo.

QUAL O CUSTO ASSOCIADO?

O processo fica a custo zero para a parte que ganha a ação e a 70 € para a parte vencida.

COMO ACEDER A ESTA RESPOSTA?

Para ter acesso é necessária marcação prévia.

JULGADO DE PAZ DE ODIVELAS

Avenida Amália Rodrigues, Lote 7 - Urbanização da Ribeirada, 2675-432 Odivelas

Para marcação de atendimento: 21 93 204 75 | 21 93 204 78 |

WHO CAN ACCESS?

Any citizen or any company, as long as the matter can be resolved in the Judge of the Peace.

HOW TO START A JUDGE OF THE PEACE PROCESS?

- Pay a fee (or apply for legal aid);
- Appear in person at the Judge of the Peace (requires prior appointment);
- Submit an initial application setting out the reasons for the proceedings.

WHAT IS THE ASSOCIATED COST?

The process is at zero cost for the winning party and at 70 euros for the losing party.

HOW TO ACCESS THIS ANSWER?

To have access it is necessary to book in advance.

ODIVELAS JUDGE OF THE PEACE

Avenida Amália Rodrigues, Lote 7 - Urbanização da Ribeirada, 2675-432 Odivelas

To book an appointment: 21 93 204 75 | 21 93 204 78 | correio.

odivelas@julgadosdepaz.mj.pt

Monday to Friday - 9:30 a.m.- 12:30 p.m. | 1:30 p.m.-5 p.m.

Learn more at: <http://www.conselhodosjulgadosdepaz.com.pt/> or <https://eportugal.gov.pt/>

correio.odivelas@julgadosdepaz.mj.pt

2ª a 6ª feira – 9H30- 12H30 |13H30-17H00

Saiba mais em: <http://www.conselhodosjulgadosdepaz.com.pt/>

ou <https://eportugal.gov.pt/>

PREVENÇÃO E COMBATE À VIOLÊNCIA DOMÉSTICA | VIOLÊNCIA NO NAMORO

A violência doméstica (VD)^{xx} constitui uma violação dos direitos humanos. Historicamente surge de desiguais relações de poder entre mulheres e homens, estereótipos de género muitos deles, do foro cultural. Rege-se, atualmente, por legislação nacional e internacional e, de acordo com o Código Penal Português, é considerada crime público [Decreto-Lei n.º 48/95, de 15 de março, com revisão na Lei n.º 58/2020, de 31 de agosto].

A natureza de crime público significa que o procedimento criminal não está dependente de queixa por parte da vítima, bastando uma denúncia ou o conhecimento do crime, para que o Ministério Público promova o processo.

Enquadram-se nos crimes de VD: maus tratos físicos, verbais e/ou psíquicos; ameaça; coação; injúrias; difamação e violência sexual. Consideram-se ainda outro tipo de crimes como: violação de domicílio; devassa e perturbação da vida privada; violação de correspondência ou de telecomunicações; controlo económico; entre outros.

PREVENTING AND COMBATING DOMESTIC VIOLENCE | VIOLENCE IN RELATIONSHIPS

Domestic violence (DV)^{xx} is a violation of human rights. Historically, it arises from unequal power relations between women and men, many of them cultural stereotypes. It is currently governed by national and international legislation and, according to the Portuguese Penal Code, it is considered a public crime [Decree-Law no. 48/95, of 15 March, revised by Law no. 58/2020, of 31 August].

The nature of a public offence means that the criminal procedure is not dependent on a complaint by the victim, a complaint or knowledge of the crime being sufficient for the prosecutor to promote the process.

The following are part of the crimes of DV: physical, verbal and/or psychological abuse; threat; coercion; insults; defamation and sexual violence. Other types of crimes are: violation of domicile; violation and disturbance of private life; violation of correspondence or telecommunications; economic control; among others.

WHERE TO REPORT A CRIME OF DOMESTIC VIOLENCE?

Any citizen who has knowledge of any DV situation or the victim himself/herself must report the crime to the Police Authorities (Public Security Police Station - PSP, National Republican Guard Post - GNR, Judiciary Police Picket) or

ONDE DENUNCIAR UM CRIME DE VIOLÊNCIA DOMÉSTICA?

Qualquer cidadão/ã que tenha conhecimento de alguma situação de VD ou a própria vítima deve apresentar denúncia do crime junto das Autoridades Policiais (Esquadra da Polícia de Segurança Pública- PSP, Posto da Guarda Nacional Republicana – GNR, Piquete da Polícia Judiciária) ou diretamente no Ministério Público.

O processo de registo de queixa e averiguações é acompanhado por Equipas de Proximidade e de Apoio à Vítima (EPAV).

EM CASO DE SER VÍTIMA DE VD, OU TER CONHECIMENTO DE ALGUMA SITUAÇÃO, ONDE RECORRER?

Para além das autoridades policiais e linhas telefónicas/ emails de Apoio existentes (veja Outros Contactos Úteis) existem Associações Privadas e Organizações de âmbito não governamental que, independentemente da situação (ir) regular em Portugal, dispõem de profissionais que prestam atendimento e acompanhamento prático, jurídico, psicológico e social a vítimas, familiares e amigos. O atendimento é confidencial e gratuito.

Em Odivelas existe o:

Gabinete de Apoio à Vítima de Odivelas (APAV)

Rua Júlio Borba (Parque do Pingo Doce),
2620-101 Póvoa de Santo Adrião

directly to the Public Prosecutor's Office.

The complaint and enquiry registration process is accompanied by Victim Support and Proximity Teams (EPAV).

IF YOU ARE A VICTIM OF DV, OR KNOW OF A SITUATION, WHERE TO TURN?

In addition to the police authorities and existing telephone/ email support lines (see Other Useful Contacts) there are Private Associations and Non-Governmental Organisations which, regardless of the (ir)regular situation in Portugal, have professionals who provide practical, legal, psychological and social assistance and support to victims, relatives and friends. The service is confidential and free of charge.

In Odivelas there is a:

Odivelas Victim Support Office (APAV)

Rua Júlio Borba (Parque do Pingo Doce),

2620-101 Póvoa de Santo Adrião

800 502 357 | apav.odivelas@apav.pt

Business Days: 2 p.m.- 5:30 p.m. | Wednesday and Friday- 10 a.m.

-1 p.m./2 p.m.-5:30 p.m.

800 502 357 | apav.odivelas@apav.pt

Dias úteis: 14H00-17H30 | 4.ª e 6.ª Feiras- 10H00 -13H00/14H00-17H30

PROMOÇÃO E PROTEÇÃO EM MATÉRIA DE INFÂNCIA E JUVENTUDE

O SISTEMA DE PROMOÇÃO E PROTEÇÃO EM PORTUGAL visa garantir os Direitos Universais das Crianças, pela aplicação da atual legislação.^{xxi}

Identificação/Suspeita de uma situação suscetível de afetar a segurança, saúde, formação, educação ou desenvolvimento integral da criança/jovem menor



Qualquer cidadão/ã que tenha conhecimento/suspeita de uma situação de risco ou perigo para uma criança/jovem deve comunicar às as entidades com competência em matéria de infância ou juventude (p.e. escola, unidades de saúde, segurança social, associações, etc.), as autoridades policiais ou judiciárias, à CPCJ da área.



AValiação da Denúncia - Comissões de Proteção de Crianças e Jovens (CPCJ), instituições oficiais não judiciárias com autonomia funcional atuam, em articulação com o Ministério Público e os Tribunais, para prevenir e garantir os princípios fundamentais da criança/jovem.

PROMOTION AND PROTECTION OF CHILDREN AND YOUTH

The PROMOTION AND PROTECTION SYSTEM IN PORTUGAL aims to guarantee the Universal Rights of Children by implementing the current legislation.^{xxi}

Identification/Suspicion of a situation likely to affect the safety, health, training, education or full development of the child/young person



Any citizen suspecting of a situation of risk or danger for a child/young person should inform the authorities with responsibility for children or young people (e.g. school, health units, social security, associations, etc.), the police or judicial authorities, the CPCJ in the area.



REPORT ASSESSMENT - Child and Young People Protection Commissions (CPCJ), official non-judicial institutions with functional autonomy act, in articulation with the Public Prosecution Service and the Courts, to prevent and guarantee the fundamental principles of the child/young person.

In Odíveas there is a:
Commission for the Protection of Children and Young People (CPCJ)

Em Odivelas existe a:

Comissão de Proteção de Crianças e Jovens (CPCJ)

Rua Padre José Anchieta, 2, R/C, Póvoa de Santo Adrião

219 320 330 | cpcj.odivelas@cnpdpcj.pt

RESPOSTAS SOCIAIS NA ÁREA DA INFÂNCIA E JUVENTUDE

As tipologias de respostas sociais na área da infância e juventude variam consoante a idade da criança/jovem. O custo associado à sua frequência depende da natureza jurídica da mesma e do respetivo vencimento do agregado familiar. As respostas existentes no concelho para as crianças, dos primeiros anos de vida ao início da adolescência, são as seguintes:

AMA – CRECHE FAMILIAR [A] |

CRECHE COM BERÇÁRIO [CCB]

CRECHE SEM BERÇÁRIO [CSB]

CENTRO DE ATIVIDADES DE TEMPOS LIVRES [CATL]

EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR -JARDIM DE INFÂNCIA [JI]

Rua Padre José Anchieta, 2, R/C, Póvoa de Santo Adrião

219 320 330 | cpcj.odivelas@cnpdpcj.pt

SOCIAL RESPONSES IN THE AREA OF CHILDHOOD AND YOUTH

The types of social responses in the area of childhood and youth vary according to the age of the child/young person. The cost associated with their attendance depends on their legal nature and the respective household income.

The existing responses in the municipality for children, from the first years of life to early adolescence, are the following:

NANNY - FAMILY NURSERY [A] |

NURSERY WITH DAY NURSERY [CCB]

NURSERY WITHOUT DAY NURSERY [CSB]

LEISURE TIME ACTIVITY CENTRE [CATL]

PRE-SCHOOL EDUCATION -KINDERGARTEN [JI]

FREGUESIA PARISH	Odivelas	INSTITUIÇÃO INSTITUTION	A	CCB	CSB	CATL	JI
		AMOVALFLOR - Associação de Moradores do Vale do Forno AMOVALFLOR – Resident’s Association of Vale do Forno Rua da Escola, Lote 308, Vale do Forno - 2675-251 Odivelas 219333001 amovalflor@gmail.com					●
		Associação Infantil e Juvenil – “O Nosso Recreio” Children and Youth Association – “O Nosso Recreio” Av. Miguel Torga, n.º 12, Loja Direita - Urbanização Colinas do Cruzeiro, 2675-678 Odivelas 219333810 onossorecreio@gmail.com					●
		Associação de Jardins Escolas João de Deus João de Deus Kindergartens Associations Largo Artur Semedo, n.º 18, 2675-609 Odivelas 210994691 je.odivelas@escolasjoaodeus.pt		●			●
		Associação de Solidariedade Social dos Moradores do Bairro das Patameiras Social Solidarity Association of the Residents of o Bairro das Patameiras Praceta Alegria dos Pequeninos, Patameiras, 2675-467 Odivelas 219323566 amop.ipss@sapo.pt				●	●
		Associação Tempos Livres de Odivelas – “Casinha Amarela” Leisure Time Association of Odivelas – “Casinha Amarela” Rua Domingos Sequeira, 2675-078 Odivelas (traseiras) 219330321 casinhamarela@gmail.com				●	
		Centro Dr. José de Azeredo Perdigão - Associação de Paralisia Cerebral de Lisboa (APCL) Dr. José de Azeredo Perdigão Centre – Cerebral Palsy Association of Lisbon (APCL) Rua Maria Luíza Amaral Alves. Lote 13, Pombais, 2675 - 509 Odivelas 219346120 cjap@apcl.org.pt		●			
		Centro Infantil da Arroja – Junta de Freguesia de Odivelas Children Centre of Arroja – Parish Council of Odivelas Urbanização da Arroja, Praceta Alice Pestana, n.º 2, r/c, 2675-542 Odivelas 219327950/ 916126956					●
		Centro Infantil de Odivelas – Centro Comunitário Paroquial de Famões Children Centre of Odivelas – Parish Community Centre of Famões Rua Aquilino Ribeiro, n.º 1, 2675-380 Odivelas 214009043 direccao@ccparoquial-famoes.org		●		●	●

UNIÃO DE FREGUESIAS PARISHES UNION	Pontinha e Famões	Centro Comunitário e Paroquial de Famões Parish and Community Centre of Famões Rua do Centro Comunitário, n.º 1, 1685-924 Famões 219333330 geral@ccparoquial-famoes.org		•		•	•
		Jardim Infantil e Popular da Pontinha Kindergarten of Pontinha Rua Regimento de Engenharia Um, 1675 - 161 Pontinha 214787470 geral@jipp.com.pt			•	•	•
	Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto	Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Parish Social Centre of Póvoa de Santo Adrião Rua Major Mouzinho de Albuquerque, 2620 - 153 Póvoa de Santo Adrião 219389635 centro.ppsa@gmail.com		•		•	•
		Di-Dó-Di - Creche com Berçário da Cruz Vermelha Portuguesa Di-Dó-Di – Nursery of the Cruz Vermelha Portuguesa [Portuguese Red Cross] Rua Alzira Beatriz Pacheco, n.º 24 R/C, 2620-128 Póvoa de Santo Adrião 219388181		•			
		Instituto Português de Pedagogia Infantil Portuguese Institute of Children Pedagogy Rua Dr. António José de Almeida, n.º 16, 2620 - 131 Póvoa de Santo Adrião 219371527 961 415 809 secretaria@ippi.pt		•		•	•
	Ramada e Caneças	Ni-Nó-Ni - Centro Infantil da Cruz Vermelha Portuguesa Ni-Nó-Ni – Kindergarten of Cruz Vermelha Portuguesa [Portuguese Red Cross] Praceta Anselmo Braamcamp Freire, n.º 2, R/C, 2620-401 Póvoa de Santo Adrião 219388181 chlisboa.crecheninoni@cruzvermelha.org.pt			•		•
		Associação Comunitária Infantil e Juvenil da Ramada Children and Youth Community Association of Ramada Rua 25 de Agosto - Bairro Sítio da Várzea, S/N, 2675 - 767 Ramada 219348970 acijr.ger@gmail.com		•			•
		Centro Comunitário Paroquial da Ramada Parish Community Centre of Ramada Rua Marquesa de Alorna, n.º 4, 2620 - 270 Ramada 219343891 geral@centrocomunitariodaramada.org		•		•	•

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>

Learn more at: <http://www.cartasocial.pt/>

RESPOSTAS E SERVIÇOS DE APOIO À PESSOA COM DEFICIÊNCIA

PRESTAÇÕES E SUBSÍDIOS

PRESTAÇÃO SOCIAL PARA A INCLUSÃO

Prestação monetária mensal a pessoas com deficiência, com grau de incapacidade igual ou superior a 60%, com apresentação de comprovativo de pedido de certificação da deficiência antes de perfazer 55 anos (AMIM), com vista a promover a sua autonomia e inclusão social. Esta prestação é composta por três componentes: componente base, complemento e majoração.

Atualmente, a Prestação Social para a Inclusão pode ser requerida a partir de zero anos de idade. Pode ser paga ao requerente ou diretamente à pessoa que preste ou se disponha a prestar assistência ao titular do direito. Nos casos em que a pessoa com deficiência é menor, o pagamento da prestação é feito à pessoa que requereu a prestação e a quem o menor está confiado.

A atribuição desta prestação obedece a regras específicas de acumulação/atribuição com outros benefícios.

COMO OBTER O REQUERIMENTO DE ACESSO A ESTA PRESTAÇÃO?

O formulário pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P.,

RESPONSES AND SUPPORT SERVICES FOR PEOPLE WITH DISABILITIES

BENEFITS AND ALLOWANCES

SOCIAL BENEFIT FOR INCLUSION

Monthly cash benefit for disabled people, with a degree of disability of 60% or more, with presentation of proof of application for certification of disability before reaching the age of 55 (AMIM), with a view to promoting their autonomy and social inclusion. This benefit is made up of three components: a basic component, a supplement and a surcharge.

Currently, the Social Allowance for Inclusion can be claimed from the age of zero. It can be paid to the applicant or directly to the person who provides or is willing to provide assistance to the right holder. In cases where the disabled person is a minor, the benefit is paid to the person who applied for the benefit and to whom the minor is entrusted.

The award of this benefit is subject to specific accumulation/assignment rules with other benefits.

HOW TO APPLY FOR ACCESS TO THIS BENEFIT?

The form can be obtained from the Segurança Social, I.P. Portal Forms (<http://www.seg-social.pt/formularios>) or from any Service of Segurança Social, I.P.

em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P..

O requisitante terá de dar autorização à Segurança Social, I.P. para acesso à sua informação fiscal e bancária (tanto da pessoa que faz o pedido, como da pessoa com quem está casada ou vive em união de facto).

BONIFICAÇÃO DO ABONO DE FAMÍLIA PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA

A bonificação por deficiência é um acréscimo ao abono de família para crianças e jovens que é atribuído quando, por motivo de perda ou anomalia congénita ou adquirida, de estrutura ou função psicológica, intelectual, fisiológica ou anatómica, a criança ou jovem necessita de apoio pedagógico ou terapêutico.

Esta bonificação é adicionada ao abono de família quando existam descendentes a cargo com deficiência, com menos de 24 anos, que não exerçam atividade profissional, que estejam internados ou que frequentem um estabelecimento especializado de reabilitação.

A bonificação é acumulável com alguns abonos, subsídios e atribuições.

The applicant will have to give permission to Segurança Social, I.P. to access his/her tax and banking information (both of the person making the request and of the person with whom he/she is married or living in a non-marital partnership).

CHILD BENEFIT BONUS FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE WITH DISABILITIES

A disability bonus is an addition to the family allowance for children and young people that is granted when, because of a congenital or acquired loss or anomaly of psychological, intellectual, physiological or anatomical structure or function, the child or young person needs educational or therapeutic support.

This bonus is added to the family allowance when there are dependent descendants with disabilities, under the age of 24, who are not working, who are in hospital or who are attending a specialised rehabilitation establishment.

The bonus can be accumulated with some allowances, subsidies and allocations.

WHO CAN REQUEST?

The beneficiary who is responsible for the child or young person with a disability (who contributed or deducted for

QUEM PODE SOLICITAR?

O beneficiário que tenha a seu cargo a criança ou jovem com deficiência (que tenha apresentado descontos ou tenha descontado para a Segurança Social, I.P. nos primeiros 12 meses dos últimos 14 ou a pessoa com deficiência cujos rendimentos mensais brutos sejam inferiores a 174,30€ ou o rendimento total do agregado familiar igual ou inferior a 653,64€.

SUBSÍDIO DE EDUCAÇÃO ESPECIAL

Prestação pecuniária paga mensalmente, para compensação de encargos resultantes de formas específicas de apoio a crianças e jovens com deficiência, designadamente a frequência de estabelecimentos adequados.

SUBSÍDIO MENSAL VITALÍCIO

Prestação monetário de compensação pelo acréscimo de encargos familiares dos descendentes dos beneficiários, portadores de deficiência de natureza física, orgânica, sensorial, motora ou mental, que se encontrem não possam assegurar a sua subsistência pelo exercício de atividade profissional.

SUBSÍDIO PARA ASSISTÊNCIA A FILHO COM DEFICIÊNCIA OU DOENÇA CRÓNICA

Prestação monetária atribuída ao pai ou à mãe, para assistência a filho com deficiência ou doença crónica, integrado no agregado familiar, se outro progenitor trabalhar, não pedir o

Segurança Social, I.P. in the first 12 months of the last 14 or the person with a disability whose gross monthly income is less than 174.30 euros or the total household income is 653.64 euros or less.

SPECIAL EDUCATION ALLOWANCE

A monthly cash benefit paid to compensate for charges resulting from specific forms of support for children and young people with disabilities, including attendance at appropriate institutions.

MONTHLY ALLOWANCE FOR LIFE

Monetary compensation for the increase in family expenses of the descendants of the beneficiaries, who are physically, organically, sensory, motor or mentally handicapped and who are unable to support themselves through professional activity.

CHILDCARE ALLOWANCE FOR CHILDREN WITH A DISABILITY OR CHRONIC ILLNESS

Cash benefit granted to the father or mother for the care of a disabled or chronically ill child in the household if another parent works, does not claim the benefit for the same reason and/or is unable to provide assistance.

WHO CAN APPLY FOR THIS ALLOWANCE?

This support is given to people who, in emergency situations,

subsídio pelo mesmo motivo e/ou estiver impossibilitado de prestar assistência.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE SUBSÍDIO?

Este apoio é dado a pessoas que, em situações de urgência, têm de faltar ao emprego para poderem prestar assistência aos filhos (integrados no agregado familiar) em caso de acidente ou doença (independentemente de terem, ou não, uma deficiência ou doença crónica), num período até 6 meses, prorrogável até ao limite de 4 anos.

O subsídio é acumulável com algumas Pensões e Complementos.

SUBSÍDIO POR ASSISTÊNCIA DE 3ª PESSOA

Prestação monetária mensal para compensar as famílias com descendentes, a receber o abono de família com bonificação por deficiência ou subsídio mensal vitalício, que estejam em situação de dependência de 3ª pessoa.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE SUBSÍDIO?

A atribuição deste subsídio é dada quando a pessoa com deficiência se encontra a cargo do beneficiário, não exercendo qualquer atividade profissional e encontrando-se em situação de dependência, verificando-se a necessidade de assistência permanente (durante, pelo menos, 6 horas diárias).

have to be absent from work in order to provide assistance to their children (integrated in the household) in the event of an accident or illness (whether or not they have a disability or chronic illness), for a period of up to 6 months, extendable to a maximum of 4 years.

The subsidy can be accumulated with some pensions and supplements.

ALLOWANCE FOR CARE OF A THIRD PERSON

Monthly cash benefit to compensate families with descendants, receiving disability allowance or monthly life annuity, who are in 3rd person dependency.

WHO CAN APPLY FOR THIS ALLOWANCE?

This allowance is granted when the disabled person is dependent on the beneficiary, has no professional activity and is in a situation of dependency, and there is a need for permanent assistance (for at least 6 hours a day).

The beneficiary must contribute to Segurança Social, I.P. or have contributed in the first 12 months of the last 14 months, or, the disabled person has a gross monthly income of less than 174.30 euros or the total household income of 653.64 euros or less.

O beneficiário deverá descontar para a Segurança Social, I.P. ou ter descontado nos primeiros 12 meses dos últimos 14 meses ou, a pessoa com deficiência ter rendimentos mensais brutos inferiores a 174,30€ ou o rendimento total do agregado familiar igual ou inferior a 653.64 €.

O subsídio é acumulável com alguns abonos ou bonificações.

COMPLEMENTO POR DEPENDÊNCIA

Prestação monetária a cidadãos/ãs, que se encontrem em situação de dependência e que precisem da ajuda de outra pessoa para satisfazer as necessidades básicas da vida quotidiana.

O 1.º grau de dependência abrange pessoas que não têm autonomia para satisfazer as necessidades básicas, como a higiene pessoal ou alimentação. O 2.º grau é atribuído a pessoas que se encontrem acamadas ou em situação de demência grave.

PRODUTOS DE APOIO PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA OU INCAPACIDADE

Entende-se por produto de apoio, qualquer um que, independentemente da sua natureza, previna, compense, monitorize, alivie ou neutralize as incapacidades, limitações ou restrições nas atividades e na participação da pessoa com deficiência ou incapacidade.

The allowance may be combined with some allowances or bonuses.

SUPPLEMENT PER DEPENDENCY

Provision of money to citizens, who are in a situation of dependency and who need the help of another person to meet the basic needs of daily life.

The 1st degree of dependence covers people who are not autonomous in meeting basic needs, such as personal hygiene or food. The 2nd degree is attributed to people who are bedridden or suffering from severe dementia.

SUPPORT PRODUCTS FOR PEOPLE WITH DISABILITIES

A support product is any product which, regardless of its nature, prevents, compensates, monitors, relieves or neutralizes the disabilities, limitations or restrictions in the activities and participation of the person with a disability or incapacity.

The financing of support products by the Segurança Social, I.P. requires the prescription by the Health Centres or specialized Centres.

There are also Technical Aid Banks, promoted by Odivelas social responses as already discussed in this chapter.

O financiamento de produtos de apoio por parte da Segurança Social, I.P. requer a prescrição pelos Centros de Saúde ou Centros especializados.

Existem ainda os Bancos de Ajudas Técnicas, promovidos por respostas sociais de Odivelas conforme já abordado neste capítulo.

QUE RECURSOS EXISTEM EM ODIVELAS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA?

Para além das referidas atribuições e apoios de âmbito nacional, em Odivelas existem as seguintes tipologias de respostas sociais e serviços de apoio a pessoas com deficiência:

CENTRO DE ATIVIDADES OCUPACIONAIS (CAO) - prestam um conjunto de atividades, no próprio Centro, para jovens e adultos/as com deficiência grave.

LAR RESIDENCIAL (LR) – disponibiliza alojamento a jovens e adultos/as com deficiência, que se encontrem impedidos temporária ou definitivamente de residir no seu meio familiar.

RESIDÊNCIA AUTÓNOMA (RA) – presta alojamento a jovens e adultos/as com deficiência, promovendo a sua integração em programas de formação profissional ou de emprego normal/ protegido, treino de competências de autonomia e que habitualmente não dispõem de alternativa residencial satisfatória.

TRANSPORTE ADAPTADO A PESSOAS COM DEFICIÊNCIA (TA) – assegura o transporte coletivo de apoio e o acompanhamento

WHAT RESOURCES ARE THERE IN ODIVELAS FOR PEOPLE WITH DISABILITIES?

In addition to the above-mentioned national attributions and support, in Odivelas there are the following types of social response and support services for people with disabilities: **OCCUPATIONAL ACTIVITIES CENTRE (CAO)** - they provide a range of activities, at the Centre itself, for young people and adults with severe disabilities.

RESIDENTIAL HOME (LR) - provides accommodation for young people and adults with disabilities who are temporarily or permanently unable to live in their family environment.

AUTONOMOUS RESIDENCE (RA) - provides accommodation for young people and adults with disabilities, promoting their integration into vocational training or normal/ protected employment programmes, autonomous skills training and who usually have no satisfactory residential alternative.

ADAPTED TRANSPORT TO DISABLED PEOPLE (TA) - provides collective transport support and personalised follow-up to children, young people and adults with disabilities.

INCLUSION DESK (BI) - provides information and guidance on the rights, support, benefits and resources available in the area of disability and rehabilitation, under the Cooperation Protocol established with the National Rehabilitation Institute (INR, I.P.).

personalizado a crianças, jovens e adultos/as com deficiência.

BALCÃO DE INCLUSÃO (BI) – presta informação e orientação relativa aos direitos, apoios, benefícios e recursos existentes na área da deficiência e reabilitação, ao abrigo do Protocolo de Cooperação estabelecido com o Instituto Nacional de Reabilitação (INR, I.P.).

	ESPECIFICAÇÃO SPECIFICATION	RESPOSTA SOCIAL SOCIAL RESPONSE				
		CAO	LR	RA	TA	BI
Associação de Paralisia Cerebral de Lisboa (APCL) – Centro Dr. José de Azeredo Perdigão Cerebral Palsy Association of Lisbon (APCL) - Dr. José de Azeredo Perdigão Centre 21 934 61 20 cjap@apcl.org.pt https://www.apcl.org.pt	Apoio a pessoas com paralisia cerebral e situações neurológicas afins e às suas famílias. Support for people with cerebral palsy and related neurological situations and their families.		●	●		
Associação de Pais e Amigos dos Deficientes Mentais Adultos (CEDEMA) – O Telhadinho Association of Parents and Friends of Mentally Handicapped Adults (CEDEMA) - O Telhadinho 219 346 060 cedematelhadinho@gmail.com https://cedema.org.pt/	Destina-se a pessoas com mais de 16 anos, com deficiência intelectual. It is aimed at people over 16 with intellectual disabilities.	●	●	●		
Espaço de Atividades para a Deficiência (EAD) do Centro Comunitário Paroquial da Ramada Disability Activities Area (DAP) of the Community and Parish Centre of Ramada 219343891 geral@centrocomunitariodaramada.org https://centrocomunitariodaramada.org/	Destina-se a jovens adultos/as com deficiência ligeira a moderada. It is aimed at young adults with slight to moderate disabilities.	●				

Balcão da Inclusão (Protocolo de Cooperação com INR, I.P.) – na Câmara Municipal de Odivelas (CMO) Inclusion Desk (Cooperation Protocol with INR, I.P.) - at the City Council of Odivelas (CMO) Rua Laura Alves, nº5, Urbanização da Ribeirada 219320350 balcao.inclusao@cm-odivelas.pt	- Atendimento a pessoas com deficiência ou incapacidade, respetivas famílias, instituições, serviços e técnicos; - Disponibiliza, pontual ou de forma permanente, transporte adaptado, passe ou títulos de transporte à população deficiente do concelho para deslocações, no âmbito da sua atividade e/ou reabilitação, através do Programa de Apoio à Mobilidade para a Deficiência (PAMD). - Care for people with disabilities, their families, institutions, services and technicians; - It makes available, punctually or permanently, adapted transport, passes or tickets to the handicapped population of the municipality for travel, within the framework of their activity and/or rehabilitation, through the Disability Mobility Support Programme (PAMD).				●	●
Divisão de Educação (CMO) Education Division (COMP) Rua Laura Alves, nº5, Urbanização da Ribeirada 219320350 https://www.cm-odivelas.pt/	Promove transporte adaptado a pessoas com deficiência que se encontrem a frequentar um estabelecimento de ensino e/ou uma instituição de deficiência. It promotes transport suitable for people with disabilities who are attending an educational establishment and/or a disability institution.				●	

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>

Learn more at: <http://www.cartasocial.pt/>

RESPOSTAS E SERVIÇOS DE APOIO ÀS PESSOAS IDOSAS

PENSÕES E COMPLEMENTO

PENSÃO DE VELHICE

A pensão de velhice corresponde à atribuição de um valor mensal, de modo a assegurar aos beneficiários do regime geral de Segurança Social, I.P., ao atingirem a idade definida, a substituição das remunerações de trabalho.

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PENSÃO?

- Trabalhadores por conta de outrem ou independentes;
- Membros de Órgãos Estatutários;
- Trabalhadores do serviço doméstico;
- Seguro Social Voluntário.

De modo geral, a idade de acesso a esta pensão é de 66 anos e 5 meses em 2020 e 66 anos e 6 meses em 2021, à data do requerimento.

PENSÃO SOCIAL DE VELHICE

Prestação monetária mensal, a partir da idade normal de acesso à pensão de velhice do regime geral de Segurança Social, I.P.

RESPONSES AND SUPPORT SERVICES FOR THE ELDERLY

PENSIONS AND SUPPLEMENTS

OLD-AGE PENSION

The old-age pension corresponds to the attribution of a monthly amount, in order to assure the beneficiaries of the General scheme of Segurança Social, I.P. when they reach the defined age, the replacement of remunerations at work.

WHO CAN CLAIM THIS PENSION?

- Employees or self-employed;
- Members of Statutory Bodies;
- Domestic service workers;
- Voluntary Social Insurance.

In general, the age of access to this pension is 66 years and 5 months in 2020 and 66 years and 6 months in 2021 at the date of application.

OLD-AGE SOCIAL PENSION

Monthly cash benefit, from the normal age of access to the old-age pension of the General scheme of Segurança Social, I.P.

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PENSÃO?

Cidadãos/ãs nacionais e estrangeiros/as, residentes em Portugal, abrangidos/as pelos regulamentos comunitários de Segurança Social, I.P. (Estados-membros da UE, Islândia, Listenstaina, Noruega e Suíça), e pelos instrumentos internacionais de Segurança Social, I.P. em vigor em Portugal (Austrália, Brasil, Cabo Verde e Canadá).

PENSÃO DE INVALIDEZ

Atribuição monetária mensal de proteção a beneficiários do regime geral de Segurança Social, I.P. que apresentem situações de incapacidade permanente para o trabalho (de causa não profissional).

A atribuição da pensão implica a realização de descontos para a Segurança Social, I.P. por parte do requisitante/beneficiário. Esta pode ser acumulada com algumas das pensões, subsídios e complementos.

PENSÃO SOCIAL DE INVALIDEZ

Prestação monetária mensal atribuída aos beneficiários em situação de incapacidade permanente para toda e qualquer profissão.

WHO CAN CLAIM THIS PENSION?

National and foreign citizens, residing in Portugal, covered by the community regulations of Segurança Social, I.P. (EU Member States, Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland), and the international instruments of Segurança Social, I.P. in force in Portugal (Australia, Brazil, Cape Verde and Canada).

INVALIDITY PENSION

Monthly cash benefit of protection to beneficiaries of the general scheme of Segurança Social, I.P. who present situations of permanent incapacity for work (of non-professional cause).

The granting of the pension implies the realization of discounts for the Segurança Social, I.P. by the applicant/beneficiary. This can be accumulated with some of the pensions, subsidies and supplements.

SOCIAL DISABILITY PENSION

Monthly cash benefit granted to beneficiaries who are permanently incapacitated for any profession.

COMPLEMENTO SOLIDÁRIO PARA IDOSOS (CSI)

É um apoio monetário mensal aos idosos de baixos recursos, com idade igual ou superior a 66 anos e 5 meses e residentes em Portugal.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE COMPLEMENTO?

- Titulares de:

- Pensão de velhice ou de sobrevivência que tenham idade igual ou superior à idade normal de acesso à pensão do regime geral de Segurança Social, I.P.;
- Pensão de Invalidez do Regime Geral que não sejam titulares da Prestação Social para a Inclusão (esta alteração só produz efeitos a partir de 1 de outubro 2018);
- Pensões antecipadas iniciadas a partir de janeiro de 2014.

- Recursos inferiores ao valor limite do CSI e de acordo com a estrutura familiar.

- Residir em Portugal há pelo menos 6 anos seguidos na data em que faz o pedido e:

- Se for cidadão/ã português/portuguesa e não ter tido acesso à pensão social devido ao valor dos rendimentos auferidos.
- Se for cidadão/ã originário/a de fora da União Europeia – ter Título válido de residência em Portugal ou outros títulos previstos na lei ou declaração de entidade competente que comprove que reside em Portugal há pelo menos 6 anos.

SOLIDARITY SUPPLEMENT FOR THE ELDERLY (CSI)

It is a monthly cash support to low-resource elderly people, aged 66 years and over and resident in Portugal.

WHO CAN REQUEST THIS SUPPLEMENT?

- Holders of:

- Old-age or survivors' pension who are at or above the normal pensionable age of the General scheme of Segurança Social, I.P.;
- Invalidity Pension from the General Scheme that are not entitled to the Social Allowance for Inclusion (this amendment only takes effect from 1 October 2018);
- Early pensions starting from January 2014.

- Resources below the CSI limit value and according to the family structure.

- Living in Portugal for at least 6 years in a row at the time of the request and

- If you are a Portuguese citizen and have not had access to the social pension due to the value of your income.
- If you are a citizen from outside the European Union
- have a valid residence permit in Portugal or other documents provided for by law or a statement from a competent authority showing that you have been resident in Portugal for at least 6 years.

COMO OBTER O REQUERIMENTO DE ACESSO AO COMPLEMENTO?

O requerimento pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P., em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P.. O requeritante terá de dar autorização à Segurança Social, I.P. para acesso à sua informação fiscal e bancária (tanto da pessoa que faz o pedido, como da pessoa com quem está casada ou vive em união de facto). Saiba mais acerca destas pensões e complemento em: <http://www.seg-social.pt/>.

TELEASSISTÊNCIA

É um serviço telefónico, disponível no concelho, em língua portuguesa, pensado para melhorar a qualidade de vida, saúde, segurança e autoestima.

QUEM PODE ACEDER À TELEASSISTÊNCIA?

Pessoas com mais de 65 anos, em situação de dependência ou solidão, que tenham de permanecer muitas horas no seu domicílio.

COMO SOLICITAR ESTE APOIO?

Câmara Municipal de Odivelas

Divisão de Coesão Social (Edifício Maria Lamas)
Rua da Memória, n° 2A, 2675-409 Odivelas
219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

HOW TO OBTAIN THE APPLICATION FOR ACCESS TO THE SUPPLEMENT?

The application can be obtained at the Segurança Social, I.P. Portal Forms (<http://www.seg-social.pt/formularios>) or from any Service of Segurança Social, I.P. The applicant will have to give permission to Segurança Social, I.P. to access his/her tax and banking information (both of the person making the request and of the person with whom he/she is married or living in a non-marital partnership). Find out more about these pensions and supplement at: <http://www.seg-social.pt/>.

TELEASSISTANCE

It is a telephone service, available in the municipality, in Portuguese, designed to improve the quality of life, health, safety and self-esteem.

WHO CAN ACCESS TELEASSISTANCE?

People over 65 years of age, in a situation of dependency or loneliness, who have to stay many hours at home.

HOW TO REQUEST THIS SUPPORT?

City Council of Odivelas

Social Cohesion Division (Edifício Maria Lamas)
Rua da Memória, n° 2A, 2675-409 Odivelas
219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

QUE RESPOSTAS SOCIAIS E SERVIÇOS DE APOIO EXISTEM NO CONCELHO?

Para além das referidas pensões e complemento, de âmbito nacional, existem em Odivelas as seguintes tipologias de respostas sociais e serviços de apoio a pessoas idosas:

CENTROS DE DIA (CD) – prestam um conjunto de atividades no próprio Centro, de modo a assegurar a manutenção das pessoas idosas no seu meio sociofamiliar.

CENTROS DE CONVÍVIO (CC) – desenvolvem atividades sócio-recreativas e culturais com a participação ativa das pessoas idosas de uma comunidade.

ESTRUTURA RESIDENCIAL PARA PESSOAS IDOSAS (ERPI) – presta o alojamento coletivo, temporário ou permanente e o desenvolvimento de atividades de apoio social e cuidados de enfermagem.

SERVIÇO DE APOIO DOMICILIÁRIO (SAD) – prestam cuidados individualizados no domicílio a indivíduos que não possam, temporária ou permanentemente, por motivo de doença, deficiência ou outros, assegurar a satisfação das necessidades básicas e/ou das atividades da vida diária.

WHAT SOCIAL RESPONSES AND SUPPORT SERVICES ARE THERE IN THE MUNICIPALITY?

In addition to these national pensions and supplements, Odivelas also offers the following types of social responses and support services for older people:

DAY CENTRES (CD) - provide a set of activities in the Centre itself, in order to ensure the maintenance of elderly people in their socio-family environment.

SOCIAL CENTRES (CC) - develop socio-creative and cultural activities with the active participation of the elderly of a community.

RESIDENTIAL STRUCTURE FOR ELDERLY PEOPLE (ERPI) - provides collective, temporary or permanent accommodation and the development of social support activities and nursing care.

DOMICILIARY SUPPORT SERVICE (SAD) - provide individualised care at home to individuals who cannot, temporarily or permanently, because of illness, disability or other reasons, ensure the satisfaction of basic needs and/or activities of daily life.

INSTITUIÇÃO INSTITUTION		RESPOSTA SOCIAL			
		CD	CC	ERPI	SAD
Freguesia de Odivelas Parish of Odivelas	AMOVALFLOR-Associação de Moradores do Vale do Forno AMOVALFLOR – Resident's Association of Vale do Forno RUA DA ESCOLA, LOTE 308, 2675-251 Odivelas 219 333 001 direcao@amovalflor.org	•			
	Casa de Repouso Maria Nazaré [Nursing Home] Rua Combatentes do Ultramar, 62, 2675-323 Odivelas 219328163 219328163 crmarianazare@gmail.com			•	
	Centro Dr. José de Azeredo Perdigão Dr. José de Azeredo Perdigão Centre Rua Maria Luísa Amaral Alves, lote 13, 2675-647 Odivelas 219346121 cjp@apcl.org.pt				•
	Centro Infantil de Odivelas Children Centre of Odivelas Rua Aquilino Ribeiro, 1, 2675-380 Odivelas 214009043 direcao@ccparoquial-famoes.org				•
	CURPIO - Centro Unitário de Reformados, Pensionistas e Idosos de Odivelas CURPIO - Unitary Centre for Retirees, Pensioners and the Elderly of Odivelas Rua Rainha Dona Estefânia, 4 A, 2675-347 Odivelas 219317503 curpiogeral@gmail.com	•	•		•
	Residência Sênior Colinas do Cruzeiro - Cooperativa de Solidariedade Social, Crl. Colinas do Cruzeiro Senior Residence Rua Rosa Lobato Faria, Lote 115, Arroja, 2675-531 Odivelas 218297400 geral@rscolinasdocruzeiro.com	•		•	
	ACIP - Associação “O Cantinho do Idoso da Pontinha” ACIP - “O Cantinho do Idoso da Pontinha” Association Rua de São Mateus, 1675-167 Pontinha 214790090 214790090 acipontinha@gmail.com	•			
	Auxiliarte - Apoio Domiciliário Home Support Rua José Saramago, 5, 1675-180 Lisboa geral@auxiliarte.pt				•
	Belmonte Residência Sênior Belmonte Senior Residence Rua Abel Manta, 18, 1685-192 Famões 211451050 direcao.tecnica@rsbelmonte.com			•	

União das Freguesias de Pontinha e Famões Parishes Union of Pontinha and Famões	Casa de Repouso Rio Tejo Nursing Home Rua Rio Tejo, Lote 101, Vale Pequeno, 1675-295 Pontinha 214793196 geral@larriotejo.pt			•	
	Casa Repouso Rainha dos Apóstolos Nursing Home Rua 16 abril, Lote 176, Bairro Sol Nascente, 1685-734 Famões 219330809 rainha.apostolos@gmail.com			•	
	Casa de Repouso São Lourenço Nursing Home Rua Dr. Francisco Sá Carneiro, Lote 77, Casal da Silveira 1685-800 Famões 219804569 geral@crlourenco.eu			•	
	Casa de Saúde e Repouso Jardim das Borboletas Health and Nursing Home Rua Latino Coelho, Lote 4-A, Quinta das Pretas, 1685-908 Famões 219329110 jardimdasborboletas@sapo.pt			•	
	Centro Comunitário Paroquial de Famões Parish Community Centre of Famões Rua do Centro Comunitário Paroquial, n.º 1, 1685-244 Famões 219333330 direccao@ccparoquial-famoes.org	•			
	Centro de Dia da Sagrada Família da Pontinha Day-Care Centre Bairro Dr. Mário Madeira (junto à igreja), Pontinha 1675-164 Odivelas 214796363 mariadejesus.aoassvp.centrodedia@gmail.com	•	•		•
	Centro de Dia de Santa Maria da Urmeira Day-Care Centre Bairro Santa Maria, Urmeira, 1675-167 Pontinha 214792923 214790344 csocialpontinha.cdia@sapo.pt	•			•
	Centro de Dia Santo Eloy Day-Care Centre Rua Padre António Francisco Marques, n.º 2, 1675-014 Pontinha 211931924 chlisboa.cdse@cruzvermelha.org.pt	•			•
	Centro Paroquial - Casal da Silveira Parish Centre - Casal da Silveira Rua 25 Abril, Casal da Silveira, Famões, 1685-827 Famões 219333330 direccao@ccparoquial-famoes.org				•
	Gestos de Ternura - Apoio Sénior Senior Support Rua José Saramago, n.º 5 A, SALA 4, Pontinha, 1675-180 Pontinha 917277675 geral@gestosdeternura.pt				•

	Novo Cuidar Rua José Saramago, 5ª, Centro Empresarial Taurus, 1675-180 Pontinha 924335686 geral@novocuidar.pt				
	Unidade Operacional de Emergência Operational Emergency Unit Rua Pedro Álvares Cabral, 1675-151 Pontinha ong.paramedicos.presidente@gmail.com				•
União das Freguesias de Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto	Centro de Dia para a Terceira Idade de Olival de Basto Day-Care Centre for the Elderly Praceta Maria Lamas, 2620-050 Olival Basto 219388363 centrodiaob@live.com.pt	•			
	Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Parish Social Centre of Póvoa de Santo Adrião Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620-153 Póvoa Santo Adrião 219389635 219388594 centro.ppsa@gmail.com				•
	Comissão de Reformados Pensionistas e Idosos da Póvoa de Santo Adrião Committee of Retirees, Pensioners and the Elderly of Póvoa de Santo Adrião Rua Alzira Beatriz Pacheco, 2620-128 Póvoa Santo Adrião 219386719 219385120 info@crpipsa.pt	•			•
	Irmandade da Misericórdia da Póvoa de Santo Adrião Misericórdia Sisterhood of Póvoa de Santo Adrião Largo Major Rosa Basto, n.º9, 2620-118 Póvoa De Santo Adrião 214032128 214063535 \ santacasa.psa@gmail.com	•		•	
União das Freguesias de Ramada e Caneças	Arca - Residência dos Avozinhas Rua Nova, n.º 13, Bairro Carochia, 2620-469 Ramada 219333421 219333420 geral@arca-residenciadosavozinhos.com			•	
	Casa de Repouso “A Pousada dos Avós” Nursing Home Rua Almirante Gago Coutinho, 99 A, Ponte Bica, 2620-371 Ramada 219322400 c.gorjao.contabilidade@gmail.com			•	
	Casa de Repouso da Enfermagem Portuguesa e Profissões Auxiliares da Saúde Portuguese Nursing Home and Auxilliary Health Professions Rua da Cruz, n.º12, 1685-116 Caneças 219800215 geral@crep.pt			•	•
	Casa Repouso São Romão Nursing Home Casal da Azenha, n.º 1, Ponte da Bica, 1685-375 Caneças 219801400 saoromao@sapo.pt			•	

União das Freguesias de Ramada e Caneças	Casa de Saúde e Repouso da Amoreira Health and Nursing Home Calçada Francisco Morais, 6, Serra da Amoreira, 2620-376 Ramada 219347170 219347179 casarepousodaamoreira@gmail.com			•	
	Casa de Saúde e Repouso Solar de Caneças Health and Nursing Home Travessa do Palmilhante, n.º 16, 1685-511 Caneças 219817610 219817619 csrsolarcanecas@gmail.com			•	
	Centro Comunitário Paroquial da Ramada Parish Community Centre of Ramada Rua Marquesa de Alorna, n.º 4, 2675-781 Ramada 219331186 219328094 geral@centrocomunitariodaramada.org	•			•
	Comissão Unitária de Reformados Pensionistas e Idosos de Caneças Unitary Centre for Retirees, Pensioners and the Elderly of Caneças Praceta Elvira dos Santos Paisana, 1685-574 Caneças 219815364 curpic@gmail.com	•			•
	Lar Doce Lar - Centro de Apoio e Recuperação para 3ª Idade Support and Recovery Centre for the Elderly Rua José Rodrigues Miguéis, Lote 72, Serra Amoreira 2620-378 Ramada 219335868 lar.pertodoceu@gmail.com			•	
	Lar de Idosos São José Nursing Home Rua Fernão Lopes, n.º 5, 1.º, Monte Verde, 1685-085 Caneças 219815599 direccao@larsaojose.pt			•	
	Lar Nossa Senhora da Aparecida Nursing Home Rua Avelino António Paiva, 21, Ponte da Bica, 1675-519 Caneças 219816708 219816709 Insa@netcabo.pt			•	

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>

Learn more at: <http://www.cartasocial.pt/>



APOIOS E RECURSOS DISPONIBILIZADOS PELA CÂMARA MUNICIPAL DE ODIVELAS

A Câmara Municipal de Odivelas proporciona aos seus munícipes e aos/às trabalhadores/as no concelho, os seguintes benefícios:

CARTÕES MUNICIPAIS

Permitem o acesso a descontos em estabelecimentos do concelho aderentes nas áreas: da saúde, desporto, cultura, atividades económicas e a atividades da programação da CMO.

Cartão Municipal Família Numerosa

Dirige-se a famílias numerosas (com 3 ou mais filhos a seu cargo) que residam ou trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Divisão de Habitação

Rua Laura Aires, 6 – Arroja, 2675-563 Odivelas
219 320 100 | 210 438 216 | geral@cm-odivelas.pt ou consulte
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

SUPPORT AND RESOURCES MADE AVAILABLE BY THE CITY COUNCIL OF ODIVELAS

The City Council of Odivelas provides its residents and workers in the municipality with the following benefits:

MUNICIPAL CARDS

They allow access to discounts in adhering city establishments in the areas: health, sports, culture, economic activities and CMO programming activities.

Municipal Numerous Family Card

It is aimed at large families (with 3 or more dependent children) living or working in the municipality.

WHERE TO APPLY FOR THE CARD?

Housing Division

Rua Laura Aires, 6 - Arroja, 2675-563 Odivelas
219 320 100 | 210 438 216 | geral@cm-odivelas.pt or see <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Cartão Jovem Cidadão

Destina-se a jovens, dos 12 aos 35 anos, que residam, estudem ou trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Loja do Cidadão de Odivelas (Strada Outlet)

Gabinete da Juventude

Largo da Memória, n.º 1 – Odivelas

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt

ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Cartão Municipal Sénior

Destina-se a munícipes, com 60 ou mais anos.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Loja do Cidadão de Odivelas (Strada Outlet)

Junta de Freguesia da área de residência

Divisão de Coesão Social

Edifício Maria Lamas, Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965 910 300 | geral@cm-odivelas.pt ou consulte

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Cartão Odikids

Destina-se a crianças até aos 11 anos que residam, estudem, ou

Young Citizen Card

It is aimed at young people aged between 12 and 35 who live, study or work in the municipality.

WHERE TO APPLY FOR THE CARD?

Citizen Shop of Odivelas (Strada Outlet)

Youth Office

Largo da Memória, n.º 1 – Odivelas

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt or see

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Senior Municipal Card

It is aimed at residents aged 60 and over.

WHERE TO APPLY FOR THE CARD?

Citizen Shop of Odivelas (Strada Outlet)

Parish Council of the area of residence

Social Cohesion Division

Edifício Maria Lamas, Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965 910 300 | geral@cm-odivelas.pt or see [https://](https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/)

www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/

Odikids Card

It is aimed at children up to the age of 11 who live, study or whose legal representatives work in the municipality.

cujos representantes legais trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

OCUPAÇÃO DE TEMPOS LIVRES

Como apoio nas interrupções letivas do Natal e da Páscoa, a CMO disponibiliza semanas de atividades culturais, didáticas, pedagógicas e desportivas. Nestas promove hábitos de vida saudáveis, momentos de lazer e divertimento, a atividade física e o conhecimento de locais de interesse histórico e cultural.

QUEM PODE PARTICIPAR?

Destina-se a crianças e jovens, entre os 6 e 15 anos, residentes e/ou estudantes no concelho de Odivelas, bem como filhos/as dos/as funcionários/as da Câmara Municipal de Odivelas. Capacidade até 80 crianças/jovens.

QUAL O CUSTO ASSOCIADO?

O valor da inscrição depende do Escalão do subsídio de Ação Social Escolar que se encontra atribuído, conforme comprovativo da Segurança Social.

WHERE TO APPLY FOR THE CARD?

Educational Projects, Equality and Citizenship Division
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

LEISURE TIME OCCUPATION

As a support for the Christmas and Easter school breaks, CMO offers weeks of cultural, didactic, pedagogical and sports activities. These promote healthy living habits, moments of leisure and fun, physical activity and knowledge of places of historical and cultural interest.

WHO CAN PARTICIPATE?

It is aimed at children and young people, between 6 and 15 years old, residents and/or students in Municipality of Odivelas, as well as children of employees of the City Council of Odivelas. Capacity up to 80 children/young people.

WHAT IS THE ASSOCIATED COST?

The amount of the enrolment depends on the School Social Action Allowance Tier that is awarded, as evidenced by Social Security.

WHERE TO APPLY?

Children from 6 to 9 years:

ONDE RECORRER PARA INSCRIÇÃO?

Crianças dos 6 aos 9 anos:

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania
Rua Laura Alves, n.º 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

Crianças/jovens dos 10 aos 15 anos:

Casa da Juventude
Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)
219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |
Ou consulte: <https://www.facebook.com/Casajuventudeodivelas/>

SERVIÇO DE ACONSELHAMENTO E ORIENTAÇÃO

Gabinete Orienta-Te
Presta gratuitamente aos/às jovens, entre os 13 e os 35 anos, residentes no concelho, apoio de técnicos com formação especializada na área da Psicologia e Orientação Sexual e do Planeamento Familiar.

ONDE RECORRER?

É necessária marcação prévia.

Casa da Juventude

Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)

Educational Projects, Equality and Citizenship Division
Rua Laura Alves, n.º 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

Children/young people from 10 to 15 years:
Casa da Juventude [Youth House]
Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)
219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |
Or see: <https://www.facebook.com/Casajuventudeodivelas/>

ADVICE AND GUIDANCE SERVICE

Orienta-Te Office
It provides free support to young people, between 13 and 35 years old, living in the municipality, from technicians with specialized training in Psychology and Sexual Orientation and Family Planning.

WHERE TO APPLY?

Advance scheduling is required.

Casa da Juventude [Youth House]

Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |

RECURSOS

Dispõe ainda de um conjunto de serviços de apoio aos munícipes, aos quais é possível recorrer para resolução de diversos assuntos. Destacam-se os seguintes:

Serviços municipais integrados na Loja do Cidadão de Odivelas:

Balcão CMO

Neste enquadram-se assuntos ligados a:

• Apoio ao Cidadão

- Informação sobre a tramitação de processos;
- Receção e encaminhamento de: requerimentos e de pedidos diversos, de sugestões e de reclamações, no âmbito das competências da Autarquia.

• Atividade Económica

- Informação sobre: apoios financeiros existentes, legislação inerente à Atividade económica, passos a dar para a criação de negócio próprio (agendamento de reunião);
- Elaboração de Projetos de Investimento, para apresentação de dossiers de candidatura a apoios de investimento (agendamento de reunião).

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |

RESOURCES

It also has a range of community support services, which can be used to resolve various issues. These include the following:

Municipal services integrated in the Citizen Shop de Odivelas:

CMO Desk

This includes matters relating to:

- Support for the Citizen

- Information on the conduct of proceedings;
- Receipt and forwarding of: requirements and various requests, suggestions and complaints, within the scope of the Autarchy's powers.

- Economic Activity

- Information on: existing financial support, legislation inherent to economic activity, steps to be taken to create one's own business (scheduling of meetings);
- Preparation of Investment Projects, for presentation of application files for investment support (scheduling of meetings).

• **Contraordenações e Execuções Fiscais**

- Contraordenações - pagamento de coimas; pedido de pagamento a prestações; pedido de junção de defesa a processo de contraordenação.
- Execuções Fiscais - cobrança coerciva de dívidas ao Município; pedido de pagamento a prestações; Oposição.

• **Serviços Cemiteriais**

- Pagamento de campas e ossários;
- Receção de outros pedidos relacionados com a gestão do cemitério.

• **Licenciamentos Diversos**

- Exploração de Máquinas Automáticas, Mecânicas, Elétricas e Eletrónicas de Diversão
- Licenças de Táxis
- Instalação e Funcionamento de Recintos de Espetáculos e Divertimentos Públicos
- Venda Ambulante e Feirantes

• **Licenciamentos a Empresas**

- Instalação e Funcionamento de Estabelecimentos de Restauração e/ou Bebidas
- Instalação e Funcionamento de Estabelecimentos de Comércio

- **Administrative Offences and Tax Foreclosures**

- Administrative offences - payment of fines; request for payment by instalments; request for defence to administrative offence proceedings.
- Tax Foreclosures - enforced collection of debts to the Municipality; request for payment by instalments; Opposition.

- **Cemetery Services**

- Payment of graves and tombs;
- Other requests related to the management of the cemetery.

- **Miscellaneous Licensing**

- Operation of Automatic, Mechanical, Electrical and Electronic Entertainment Machines
- Taxi Licenses
- Installation and Operation of Venues for Public Entertainment
- Street Vendors and Fairs

- **Business Licensing**

- Installation and Operation of Catering and/or Beverage Establishments
- Installation and Operation of Trade Establishments

• Pedido de Licenciamentos Urbanísticos

- Certidões: de Destaque, de Direito de Preferência, de Construções Anteriores a 1951, Toponímica, de Emissão de Alvará de Licença
- Consulta de Processo
- Direito de Preferência.
- Cópias
- Averbamento
- Pedido de Reunião

Espaço Cidadão

No âmbito do protocolo estabelecido entre a Câmara Municipal de Odivelas e a AMA (Agência para a Modernização Administrativa), os funcionários da CMO prestam serviços das seguintes entidades:

• ADSE-Direcção Geral de Protecção Social aos Funcionários e Agentes da Administração Pública

- Navegação assistida ADSE Direta para: conta corrente do regime livre, acesso a prestadores convencionados, cuidados de saúde com limites no regime livre, dados pessoais do beneficiário, declaração para efeitos de IRS, documento único de cobrança;
- Pedido de: Cartão Europeu de Seguro de Doença, de alteração de dados de beneficiário, de reembolso de despesas de saúde, de segunda via de cartão de beneficiário;

- Application for Urban Licences

- Certificates: Highlights, Right of Preference, Pre-1951 Constructions, Toponymic, License Issues
- Process Consultation
- Right of Preference.
- Copies
- Endorsement
- Request for a Meeting

Citizen Space

Under the protocol established between the City Council of Odivelas and AMA (Agency for Administrative Modernization), CMO officials provide services from the following entities:

• ADSE Directorate-General for Social Protection for Civil Servants and Public Administration

- ADSE Direct Navigation for: free regime current account, access to providers, health care with limits in the free regime, personal data of the beneficiary, statement for IRS purposes, single collection document;
- Request for: European Health Insurance Card, change of data of beneficiary, reimbursement of health expenses, second copy of beneficiary card;
- Assistance services: change of address, change of IBAN, change of name, consultation of current account, issuance of IRS statement, issuance of statement for the purpose of

- Serviços de atendimento: alteração de morada, alteração de NIB, alteração de nome, consultas de conta corrente, emissão de declaração de IRS, emissão de declaração para efeitos de complementaridade, entrega de documentos de despesa, pedido de 2.º via de cartão de beneficiário com e sem alterações, pedido e renovação de Cartão Europeu de Seguro de Saúde (CESD).

• **ACP-Automóvel Clube de Portugal**

- Pedido de: 2.º via do cartão de sócio sem/com alteração de dados do cartão de sócio, de alteração de dados.

• **ACT-Autoridade para as condições de trabalho (veja Emprego e Formação de Adultos)**

- Aquisição de livros e publicações à ACT;
- Esclarecimentos de dúvidas
- Acesso a formulários e minutas;
- Encaminhamento de queixas e denúncias;
- Registo de contrato de estrangeiros;
- Simulador: Cálculo do valor a receber no final do contrato de trabalho.

• **AMA-Agência para a Modernização Administrativa**

- Cartão de Cidadão - confirmação da alteração de morada.
- Chave-Móvel Digital – registo presencial desbloqueio ou seu cancelamento no Backoffice, alteração de PIN Presencial no

complementarity, delivery of expense documents, application for a second copy of the beneficiary card with and without changes, application and renewal of the European Health Insurance Card (CESD).

- **ACP-Automóvel Clube de Portugal [Portuguese Vehicle Club]**

- Request of: second copy of the membership card without/without changing data.

- **ACT-Authority for Working Conditions (see Employment and Adult Training)**

- Purchase of books and publications from ACT;
- Clarification of doubts
- Access to forms and minutes;
- Forwarding of complaints and grievances;
- Registration of foreign citizens' contracts;
- Simulator: Calculation of the amount receivable at the end of the employment contract.

- **AMA-Agency for Administrative Modernisation**

- Citizen card - confirmation of change of address.
- Digital Mobile Key – unlocking or cancellation of the in-person registration in the Backoffice, change of PIN in-person in the Backoffice;
- Request for: change of address on the Portal do Cidadão

Backoffice;

- Pedido de: alteração de morada no Portal do Cidadão, de certidões on-line no Portal do Cidadão.

• **Cabo Verde- Prestação de serviços da Casa do Cidadão**

- Emissão de certidões de Registo Civil Online e de Registo Criminal (cidadãos de Cabo Verde);

• **CGA-Caixa Geral de Aposentações**

- Entrega de requerimento de/para: aposentação de ex-subscritor, de contagem de tempo de ex-subscritor, de pensão de sobrevivência, de subsidio de funeral, de subsidio de assistência de terceira pessoa, pagamento de quotas de subscritores na situação de licença sem vencimento e situações equiparadas;

- Pedido de: alteração de dados pessoais, de reembolso de despesas de funeral, de subsidio de morte.

• **CLAIM (veja Recursos de Apoio ao Imigrante)**

• **DGAJ - Direção-Geral da Administração da Justiça**

- Registo criminal - certificado de pessoa singular;

- Registo de contumácia - certificado.

[Citizen Portal], of certificates online.

• **Cape Verde- Provision of services of the Casa do Cidadão (Citizen House)**

- Issuance of Online Civil Registry and Criminal Record Certificates (Cape Verdean citizens);

• **CGA-Caixa Geral de Aposentações [General Pensions Fund]**

- Submission of application from/to: retirement of ex-subscriber, counting of ex-subscriber's time, survivor's pension, funeral allowance, third person care allowance, payment of subscriber's quotas on unpaid leave and similar situations;

- Request for: modification of personal data, reimbursement of funeral expenses, death grant.

• **CLAIM (see Immigrant Support Resources)**

• **DGAJ – Directorate-General for the Administration of Justice**

- Criminal record - certificate of natural person;

- Register in absentia - certificate.

• **DGC – Directorate - General for Consumer Affairs**

- Information request;

- Reception of complaints.

• **DGC- Direcção - Geral do Consumidor**

- Pedido de informação;
- Recepção de reclamações.

• **DGLAB- Direcção Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas**

- Certidões Paroquiais.

• **IEFP-Instituto do Emprego e da Formação Profissional (veja Emprego e Formação de Adultos)**

- Atos relativos a candidaturas a emprego-netemprego: (Re)-inscrição, apresentação a ofertas, consulta e resposta a pedidos de informação/esclarecimento, obtenção de declarações, gestão da inscrição para emprego, pesquisa de ofertas, recuperação de dados de acesso, registo/atualização como utente, registo de curriculum-vitae, registo e obtenção de login no/do Portal;
- Atos relativos a candidaturas electrónicas: anexar documentos; consulta e gestão de processos, download de documentos, submissão de candidaturas, alteração de dados da entidade;
- Atos relativos a Entidades: gestão de oferta de emprego, registo de entidade e obtenção de login, registo de oferta de emprego.

• **DGLAB – Directorate-General for Books, Archives and Libraries**

- Parish Certificates.

• **IEFP-Institute for Employment and Vocational Training (see Employment and Adult Training)**

- Acts concerning job applications: (Re)-registration, submission of offers, consultation and response to information/clarification requests, obtaining statements, job registration management, offer search, retrieval of access data, registration/updating as a user, registration of curriculum-vitae, registration and obtaining login to the Portal;
- Electronic application acts: attaching documents; consulting and managing files, downloading documents, submitting applications, changing entity data;
- Acts relating to Entities: managing job offers, registering an entity and obtaining a login, registering a job offer.

• **IGAC- General Inspection for Cultural Activities**

- Registration of Intellectual Property: Certificate, Registration of Literary/Artistic Name, Registration of Work, Entry.

• IGAC-Inspecção Geral das Atividades Culturais

- Registo de Propriedade Intelectual: Certidão, registo de Nome Literário/Artístico, registo de Obra, Averbamento.

• IHRU-Instituto da Habitação e da Reabilitação Urbana

- Porta 65 - Submissão de Candidaturas.

• IMT-Instituto da Mobilidade e Transportes

- Atos relacionados com Carta de Condução: alteração de morada, revalidação (70 e mais de 70 anos e mais de 70 anos), revalidação do grupo 2, segunda-via da carta de condução (70anos e mais de 70 anos), substituição por mau estado de conservação, elementos, alteração de morada ou nome ou restrições.

Para troca de carta de condução estrangeira, alteração de morada estrangeira ou, qualquer pedido em que o/a condutor/a não tenha Cartão de Cidadão ou Bilhete de Identidade, o/a condutor/a terá de se deslocar a um balcão do IMT.

Saiba mais em: <http://www.imt-ip.pt/>

• ISS - Instituto da Segurança Social

- Pedido de Cartão Europeu de Seguro de Doença (CESD);
 - Navegação assistida no serviço Segurança Social Direta;
 - Pedido de formulários;
 - Apoio ao cidadão/ã em atos relacionados com a Segurança Social Direta (SSD): pedido de password, de formulários e

• IHRU-Institute for Housing and Urban Rehabilitation

- Port 65 - Submission of Applications.

• IMT-Institute for Mobility and Transport

- Acts related to driving licences: change of address, revalidation (70 years old and over), revalidation of group 2, second copy of driving licences (70 years old and over), replacement by poor condition, elements, change of address or name or restrictions. To exchange a foreign driving licence, change a foreign address or, any request where the driver does not have a Citizen card or Identity Document, the driver will have to go to an IMT desk.

Learn more at: <http://www.imt-ip.pt/>

• ISS - Social Security Institute

- Application for a European Health Insurance Card (CESD);
 - Assisted Navigation in the Direct Social Security Service;
 - Request forms;
 - Support to the citizen in acts related to Direct Social Security (SSD): request for password, forms and applications, navigation in the SSD (with password, with Citizen Card), the citizen navigating in the SSD, with the citizen card;
 - Information.

requerimentos, navegação na SSD (com password, com Cartão de Cidadão), o cidadão a navegar na ssd, com o cartão do cidadão;

- Informações.

• **RL - Rodoviária de Lisboa**

- Venda de títulos de transporte.

• **SEF-Serviço de Estrangeiros e Fronteiras**

- Marcação de: prorrogação da permanência, de renovação da autorização de residência, de renovação do Cartão de residência (para cidadãos da União Europeia e familiares);
- SAPA-Sistema Automático de Pré-Agendamento de atendimento de cidadãos/ãs que pretendem entrar, permanecer, sair ou que estejam em situação que implique afastamento do território nacional.

• **SPMS-Serviços Partilhados Ministerio da Saúde**

- Lista de espera para cirurgia;
- Alteração/cancelamento do pedido de isenção das taxas moderadoras de saúde;
- Marcação e cancelamento de consulta;
- Pedido de isenção das taxas moderadoras;
- Consulta de: lista de médicos aderentes ao programa oral cheques-dentista, lista de pedidos de consultas, pedidos de receitas submetidos no agendamento, de prestadores;

• **RL - Rodoviária de Lisboa [Lisbon Roads]**

- Sale of transport tickets.

• **SEF-Immigration and Borders Service**

- Scheduling of: extension of stay, renewal of residence permit, renewal of residence card (for EU citizens and family members);
- SAPA-Automatic Pre-Schedule System for the care of citizens who wish to enter, stay, leave or who are in a situation involving removal from national territory.

• **SPMS-Shared Services of the Ministry of Health**

- Waiting list for surgery;
- Amendment/cancellation of the request for exemption from health charges;
- Scheduling and cancellation of appointment;
- Application for exemption from user charges;
- Consultation of: list of doctors adhering to the oral programme dental cheques, list of requests for examinations, requests for scheduled prescriptions, providers;
- Authorisation and application for renewal of prescription - chronic illness;
- Information sharing with the SNS;
- Household register;
- Services of: praise/complaint/suggestion, information.

- Autorização e pedido de renovação de receita - doença crónica;
- Partilha de informação com o SNS;
- Registo do agregado familiar;
- Serviços de: elogio/reclamação/sugestão, informativos.

Gabinete de Apoio ao Emigrante (GAE)

É uma estrutura de apoio aos emigrantes residentes ou não em Portugal e aos seus familiares, ao abrigo do Protocolo de Colaboração entre a Direção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP) e o Município de Odivelas.

Presta gratuitamente um serviço de informação e orientação aos/às munícipes que se enquadrem em qualquer uma das situações: permanência no estrangeiro/regresso a Portugal, preparação de regresso ou de emigração, situação de carência económica e social, de expulsão e de deportação.

ONDE ACEDER À LOJA DO CIDADÃO DE ODIVELAS?

Loja do Cidadão de Odivelas
 Strada Shopping § Fashion Outlet
 Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas
 300 003 990 | Dias Úteis: 8H30- 13H30 | 14H30 - 19H30 |
 Sábados – 9H30-15H00

Emigrant Support Office (GAE)

It is a support structure for emigrants living or not in Portugal and their families, under the Cooperation Protocol between the Directorate-General for Consular Affairs and Portuguese Communities (DGACCP) and the Municipality of Odivelas. It provides an information and guidance service free of charge to residents in any of the following situations: stay abroad/ return to Portugal, preparation for return or emigration, economic and social deprivation, expulsion and deportation.

WHERE TO ACCESS THE CITIZEN SHOP OF ODIVELAS?

Citizen Shop of Odivelas
 Strada Shopping § Fashion Outlet
 Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas
 300 003 990 | Business Days: 8:30 a.m.- 1:30 p.m. | 2:30 p.m. -
 7:30 p.m. | Saturdays - 9:30 a.m.-3 p.m.

Outros serviços municipais

- Serviço Municipal de Informação ao Consumidor

Presta informação, mediação de conflitos entre o/a consumidor/a e os agentes económicos com vista à resolução extra-judicial de conflitos de consumo, encaminhamento de reclamações para outras instituições competentes e promove ações de informação e formação ao/a consumidor/a e ações de sensibilização e divulgação sobre os direitos do/a consumidor/a. Atua em diversas áreas como: garantia/bem com defeito, serviços públicos essenciais, vendas à distância e por correspondência, restauração, prestação de serviços, seguros, contrato de compra e venda, publicidade, condomínio e viagens.

ONDE ACEDER?

Serviço Municipal de Informação ao Consumidor

Av. Amália Rodrigues, nº 27, Piso 0, Urbanização da Ribeirada - 2675-432 Odivelas

219 320 900 | 219 344 398 | gac@cm-odivelas.pt

Número Verde (gratuito): 800 205 037

Atendimento nos dias úteis:

- Presencial: 10H00 – 12H00 | 14H00 – 16H30

- Telefónico: 9H00 – 12H00 | 14H30 – 16H30

Other municipal services

- Municipal Consumer Information Service

It provides information, mediates conflicts between the consumer and economic agents with a view to the out-of-court settlement of consumer disputes, directs complaints to other competent institutions and promotes information and training actions for the consumer and awareness-raising and dissemination of consumer rights.

It acts in several areas such as: warranty/defected goods, essential public services, distance and mail order sales, catering, services, insurance, purchase and sale contract, advertising, condominium and travel.

WHERE TO ACCESS?

Municipal Consumer Information Service

Amália Rodrigues, nº 27, Piso 0, Urbanização da Ribeirada - 2675-432 Odivelas

219 320 900 | 219 344 398 | gac@cm-odivelas.pt

Freephone: 800 205 037

Service on Business Days:

- In person: 10 a.m. - 12 p.m. | 2 p.m. - 4:30 p.m.

- Telephone: 9 a.m. - 12 p.m. | 2:30 p.m. - 4:30 p.m.

- Edificação e Urbanismo

Permite a formalização de um conjunto de procedimentos do foro do urbanismo, construção, obras e demolição de edifícios, entre outros. Pode recorrer caso pretenda:

- Emissão de licenças, certidões e Alvarás;
 - Pedido de: licenciamentos, de atribuição de número de polícia, de cartografia e orto-fotos do concelho, de ramais de água, esgotos, eletricidade e respetivos contadores e de plantas de localização;
 - Pagamento de taxas municipais de urbanização.
- Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/urbanismo>

ONDE ACEDER?

É necessária marcação prévia.

Departamento de Gestão e Ordenamento Urbanístico

Av. Amália Rodrigues, nº 20, Urbanização da Ribeirada - 2675-624 Odivelas | 219 320 600 | geral@cm-odivelas.pt

Atendimento nos dias úteis:

- Presencial: 9H00 – 16H00
- Telefónico: 9H00 – 12H30

- Gabinete Veterinário Municipal

Este serviço integra:

- **Consultório Veterinário Municipal** - presta o atendimento médico a animais dos munícipes do Concelho, com um

- Building and Urbanism

It allows the formalisation of a set of procedures for urbanism, construction, works and demolition of buildings, among others.

You can apply if you want:

- Issuance of licences, certificates and permits;
- Request for: licences, the allocation of police numbers, cartography and ortho-photos of the municipality, water branches, sewers, electricity and their meters and location plans;
- Payment of municipal urbanisation fees.

Learn more at: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/urbanismo>

WHERE TO ACCESS?

Advance scheduling is required.

Management and Urban Planning Department

Amália Rodrigues, nº 20, Urbanização da Ribeirada - 2675-624 Odivelas | 219 320 600 | geral@cm-odivelas.pt

Service on Business Days:

- In person: 9 a.m. - 4 p.m.
- Telephone: 9 a.m. - 12:30 p.m.

- Municipal Veterinary Office

This service integrates:

- **Municipal Veterinary Office** - provides medical care to animals in the municipality, with a price list according to income;

preçário de acordo com os rendimentos auferidos;

- **Parque dos Bichos** - Centro Oficial de Recolha Animal do Concelho de Odivelas –presta alojamento provisório para cães capturados. Estes animais são devolvidos aos donos/tutores ou encaminhados para adoção;
- Recolha, receção e eliminação de cadáveres de animais;
- Emissão de pareceres;
- Participação nas campanhas de saneamento ou de profilaxia;
- Colaboração na realização do recenseamento de animais e de diversos inquéritos.
- Apoio à iniciativa de FAT (Famílias de Acolhimento Temporário) de animais alojados no Parque dos Bichos, que ainda não estão preparados para adoção (bebés ou doentes e magoados).

ONDE ACEDER?

É necessária marcação prévia.

Consultório Veterinário Municipal

Rua Vasco Santana, 19 A/B - 2620-364 Ramada

Tel.: 219 320 835/40 | svm@cm-odivelas.pt

2ª, 4ª e 6ª feira, das 9H30 – 12H30

Parque dos Bichos

Estrada da Paiã - Pontinha

219 320 835/40 | 966 795 323 | svm@cm-odivelas.pt

Dias Úteis: 9H30 – 12H30 | 14H00- 16H30

- **Parque dos Bichos** - Official Animal Collection Centre of the Municipality of Odivelas - provides temporary accommodation for captured dogs. These animals are returned to the owners/ guardians or forwarded for adoption;
- Collection, reception and disposal of animal cadavers;
- Issuing opinions;
- Participation in sanitation or prophylaxis campaigns;
- Collaboration in the implementation of the animal census and various surveys.
- Support to the initiative of FAT (Temporary Host Families) of animals housed in Parque dos Bichos, which are not yet ready for adoption (babies or sick and injured animals).

WHERE TO ACCESS?

Advance scheduling is required.

Municipal Veterinary Office

Rua Vasco Santana, 19 A/B - 2620-364 Ramada

Tel.: 219 320 835/40 svm@cm-odivelas.pt

Monday, Wednesday and Friday from 9:30 a.m. - 12:30 p.m.

Parque dos Bichos

Estrada da Paiã - Pontinha

219 320 835/40 | 966 795 323 | svm@cm-odivelas.pt

Business Days: 9:30 a.m. - 12:30 p.m. | 2 p.m.- 4:30 p.m.

First Saturday of each month: 9:30 a.m. - 12:30 p.m. | 2 p.m. - 4:30

p.m.

Primeiro sábado de cada mês: 9H30 – 12H30 | 14H00 – 16H30
 Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/veterinaria>

- Biblioteca Municipal

- Disponibiliza espaços de leitura e estudo, nos quais é possível a consulta de livros, revistas e jornais, a visualização/audição de DVD e CD, a realização de trabalhos individuais/de grupo, o acesso a rede Wi-Fi e a utilização de computadores;
- Dispõe de livros em Braille e livros digitalizados;
- Permite o empréstimo domiciliário de livros, DVD, CD, mediante a obtenção prévia de cartão de leitor/a;
- Apoia as escolas do 1.º ciclo na organização das bibliotecas escolares;

ONDE ACEDER?

Biblioteca Municipal Dom Dinis

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas
 219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt
 De 3ª a 6ª feira – 9H15 – 16h45 | Sábado – 9H15 – 16H45
 Encerrado ao público de 15 a 31 de agosto para manutenção dos espaços.

Pólo da Pontinha

Rua Heróis de Mucaba, Piso -1, Loja 20B, 1675-124 Pontinha
 219 320 789 | bmdd@cm-odivelas.pt

Find out more at: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/veterinaria>

- Municipal Library

- It provides spaces for reading and study, where it is possible to consult books, magazines and newspapers, to view/listen to DVDs and CDs, to do individual/group work, to access Wi-Fi networks and to use computers;
- It has books in Braille and digitised books;
- Allows the home loan of books, DVDs, CDs, subject to obtaining a Reader's Card in advance;
- Supports 1st cycle schools in organising school libraries;

WHERE TO ACCESS?

Dom Dinis Municipal Library

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas
 219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt
 Tuesday to Friday - 9:15 a.m. - 4:45 p.m. | Saturday - 9:15 a.m. - 4:45 p.m.
 Closed to the public from 15 to 31 August for space maintenance.

Polo da Pontinha (Pontinha Centre)

Rua Heróis de Mucaba, Piso -1, Loja 20B, 1675-124 Pontinha
 219 320 789 | bmdd@cm-odivelas.pt

Pólo de Caneças

Rua Fonte dos Castanheiros, n.º 7 B, Loja A, 1685-577 Caneças
219 320 787 | bmdd@cm-odivelas.pt

Pólos: 3ª feira a 6ª Feira – 9H15 – 13H00 | 14H00 – 16H45 | Sábado
– 9H15 – 13H00 | 14H00 – 16H45*

* a partir de 18 de junho, aos Sábados encerra às 14H45.

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/cultura/biblioteca-municipal-d-dinis>

Polo de Caneças (Caneças Centre)

Rua Fonte dos Castanheiros, n.º 7 B, Loja A, 1685-577 Caneças
219 320 787 | bmdd@cm-odivelas.pt

Centres: Tuesday to Friday - 9:15 a.m. - 1 p.m. | 2 p.m. - 4:45 p.m. |
Saturday - 9:15 a.m. - 1 p.m. | 2 p.m. - 4:45 p.m.*

* from 18 June, on Saturdays it closes at 2.45 p.m.

Learn more at: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/cultura/biblioteca-municipal-d-dinis>





EMPREGO E FORMAÇÃO DE ADULTOS

QUE RECURSOS NA ÁREA DO EMPREGO EXISTEM NO CONCELHO?

EMPREGO E INSERÇÃO PROFISSIONAL

O Instituto de Emprego e Formação Profissional (IEFP, I.P.) presta orientação a cidadãos/ãs de 18 ou mais anos na:

- Procura ativa de emprego;
- Na criação de um plano pessoal de emprego;
- Na atribuição de apoios.

Promove ainda a formação escolar/profissional a desempregos/as, como aposta no desenvolvimento de competências e de criação de oportunidades de inserção no mercado de trabalho.

Em Odivelas pode obter esses apoios no:

CENTRO DE EMPREGO LOURES-ODIVELAS

- Serviço de Emprego de Odivelas-
Av. Dom Dinis, nº 74, 2675-428 Odivelas
21 5802570 | se.odivelas@iefp.pt
Dias Úteis: 9h00 - 17h00

EMPLOYMENT AND TRAINING OF ADULTS

WHAT EMPLOYMENT RESOURCES DO YOU HAVE IN THE MUNICIPALITY?

EMPLOYMENT AND OCCUPATIONAL INTEGRATION

The Institute for Employment and Vocational Training (IEFP, I.P.) provides guidance to citizens/women aged 18 or over in the country:

- Active job search;
- Creation of a personal employment plan;
- Allocation of support.

It also promotes school/vocational training for the unemployed, as a bet on the development of skills and the creation of opportunities for integration into the labour market.

In Odivelas you can get these supports in:

LOURES-ODIVELAS EMPLOYMENT CENTRE

- Odivelas Employment Service-
Av. Dom Dinis, nº 74, 2675-428 Odivelas
21 5802570 | se.odivelas@iefp.pt

Ou consulte e inscreva-se em <https://iefponline.iefp.pt/>

GABINETE DE INSERÇÃO PROFISSIONAL – GIP IMIGRANTE

Serviço disponibilizado pela CMO que, em articulação com o Serviço de Emprego, presta apoio especificamente a imigrantes desempregados/as, no seu percurso de inserção ou reinserção no mercado de trabalho.

ONDE PODE RECORRER?

- GIP Imigrante

Rua Alfredo Roque Gameiro, 18-B
2675-277 Odivelas | 219 320 430 | 96 591 04 30
gip.imigrante@cm-odivelas.pt

OUTROS GABINETE DE INSERÇÃO PROFISSIONAL – GIP

Presta apoio no percurso de inserção ou reinserção no mercado de trabalho de pessoas, de 18 ou mais anos, desempregadas. É necessária inscrição prévia no Centro de Emprego.

ONDE PODE RECORRER?

- GIP do Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião

Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620- 153 Póvoa de Santo Adrião
219 389 635 | 927 864 418 | centro.ppsa@gmail.com

Business Days: 9 a.m. - 5 p.m.

Or see and register at <https://iefponline.iefp.pt/>

PROFESSIONAL INSERTION OFFICE – GIP IMMIGRANT

This service is provided by CMO which, in articulation with the Employment Service, provides specific support to unemployed immigrants in their path of insertion or reintegration into the labour market.

WHERE CAN YOU APPLY?

GIP Immigrant

Rua Alfredo Roque Gameiro, 18-B
2675-277 Odivelas | 219 320 430 | 96 591 04 30
gip.imigrante@cm-odivelas.pt

OTHER PROFESSIONAL INTEGRATION OFFICES - GIP

It provides support for the integration or reintegration into the labour market of persons aged 18 or over who are unemployed. Prior registration with the Employment Centre is required.

WHERE CAN YOU APPLY?

- GIP of the Parish Social Centre of Póvoa de Santo Adrião

Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620- 153 Póvoa de Santo Adrião
219 389 635 | 927 864 418 | centro.ppsa@gmail.com
Business Days: 9:30 a.m. - 1:30 p.m. | 2:30 p.m. - 5:30 p.m.

Dias Úteis: 9H30 – 13h30 | 14h30 - 17H30

- GIP da Junta de Freguesia de Pontinha e Famões

Avenida 25 de Abril, n.º 22 A, 1675-183 Pontinha
214 787 280 | gip@jf-pontinhafamoes.pt

EMPREENDEORISMO

Se pretende criar o seu próprio negócio pode recorrer à:

START IN DE ODIVELAS – INCUBADORA DE EMPRESAS

Incentiva o empreendedorismo local através do apoio e orientação no desenvolvimento de projetos economicamente sustentáveis de novas empresas e negócios no concelho.

Rua Comandante Sacadura Cabral, lote 31-32, Subcave,
Letra E/B, 2620-288 Ramada

21 932 09 30 | 96 591 09 26 | startin@cm-odivelas.pt

Saiba mais em: <https://www.facebook.com/Start-In-Odivelas-Incubadora-de-Empresas-de-Odivelas-1091894024198456/>

ODICONTACT

OdiEMPRESAS

Presta assistência empresarial, orientação para sediar empresas no concelho e atribuição de isenção de derrama para pessoas

- GIP of the Parish Council of Pontinha and Famões

Avenida 25 de Abril, n.º 22 A, 1675-183 Pontinha
214 787 280 | gip@jf-pontinhafamoes.pt

ENTREPRENEURSHIP

If you want to set up your own business you can use the

START IN OF ODIVELAS - BUSINESS INCUBATOR

Encourages local entrepreneurship through support and guidance in the development of economically sustainable projects of new companies and businesses in the municipality.

Rua Comandante Sacadura Cabral, lot 31-32, Subcave, Letra E/B,
2620-288 Ramada

21 932 09 30 | 96 591 09 26 | startin@cm-odivelas.pt

Learn more at: <https://www.facebook.com/Start-In-Odivelas-Incubadora-de-Empresas-de-Odivelas-1091894024198456/>

ODICONTACT

OdiEMPRESAS [Companies]

It provides business assistance, guidance for setting up businesses in the municipality and spill exemption for legal persons.

OdiEMPREENDE [Investments]

- Provides support to unemployed people who meet the

coletivas.

OdiEMPREENDE

- Presta apoio aos/as munícipes desempregados/as que reúnam os requisitos necessários para efetuar uma candidatura ao PAECPE - Programa de Apoio ao Empreendedorismo e à Criação do Próprio Emprego;
- Disponibiliza o Guia do Empreendedor – para quem pretenda investir no Concelho de Odivelas e o Guia dos Empresários, do Concelho de Odivelas.

OdiESTÁGIOS

Acolhe as manifestações de interesse, por parte das empresas do concelho, em integrar os/as alunos/as para realização de estágio curricular nas suas atividades empresariais, em articulação com as Escolas do Ensino Básico 2, 3.º Ciclos, Secundárias e Profissionais do Concelho de Odivelas, no âmbito dos respetivos Cursos de Educação e Formação e dos Cursos Profissionais.

OdiFORMAÇÃO

Em parceria com o Instituto de Emprego e Formação Profissional – IEFP, a CMO presta formação gratuita aos/as munícipes ATIVOS/As (empresários/as e trabalhadores/as das empresas) e a DESEMPREGADOS/AS. Para tal é necessário título de residência válido e equivalência das Habilitações Estrangeiras.

necessary requirements to apply for PAECPE - Programa de Apoio ao Empreendedorismo e à Criação do Próprio Emprego (Support Programme for Entrepreneurship and Job Creation);

- Provides the Entrepreneur's Guide - for those wishing to invest in the Municipality of Odivelas and the Entrepreneurs' Guide, of Municipality of Odivelas.

OdiESTÁGIOS [Internships]

It welcomes expressions of interest, on the part of the municipality's companies, in integrating students for curricular internships in their business activities, in articulation with the Schools of Basic Education 2nd, 3rd Cycles, Secondary and Professional Municipality of Odivelas, within the scope of the respective Education and Training Courses and Professional Courses.

OdiFORMAÇÃO [Training]

In partnership with the Institute for Employment and Vocational Training - IEFP, CMO provides free training to active residents (businessmen and workers in companies) and the UNEMPLOYED. This requires a valid residence permit and the equivalence of Foreign Qualifications.

Learn more about OdiContact at:

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/atividades-economicas>

Saiba mais do OdiContact em:

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/atividades-economicas>

ONDE PODE RECORRER?

Divisão de Licenciamentos e Atividades Económicas, da CMO
219 32 09 30 | atividadeseconomicas@cm-odivelas.pt

VERIFICAÇÃO DE CONDIÇÕES LABORAIS

De Âmbito Geral

A Autoridade para as Condições do Trabalho (ACT) é um serviço de controlo do cumprimento da legislação laboral, no âmbito das relações laborais e de segurança e saúde no trabalho (setores de atividade públicos e privados). Tem como objetivo a melhoria das condições de trabalho em todo o território continental. Para tal, abrange as seguintes funções:

- Serviço informativo;
- Verificação das condições de trabalho proporcionadas/propostas ao/à trabalhador/a;
- Receção de queixas e denúncias do foro laboral devidamente documentadas e, subsequente, análise, decisão e, se justificável, intervenção;
- Realização de intervenções inspetivas.

WHERE CAN YOU APPLY?

Licensing and Economic Activities Division, CMO
219 32 09 30 | atividadeseconomicas@cm-odivelas.pt

VERIFICATION OF WORKING CONDITIONS

General Scope

The Authority for Working Conditions (ACT) is a labour law enforcement service in the field of labour relations and occupational safety and health (public and private sectors of activity). Its aim is to improve working conditions throughout the continent. To this end, it covers the following functions:

- Information service;
- Verification of the working conditions offered/proposed to the worker;
- Receive complaints and grievances from the labour courts duly documented and, subsequently, analysis, decision and, if justified, intervention;
- Carrying out inspections.

WHERE CAN YOU APPLY?

Authority for Working Conditions
Local East Lisbon Centre (Jurisdiction Area: Amadora; Lisbon; Odivelas)

ONDE PODE RECORRER?

Autoridade para as Condições do Trabalho

Centro Local de Lisboa Oriental (Área Jurisdição: Amadora; Lisboa; Odivelas)
Avenida 5 de Outubro, 321, 1600-035 Lisboa
217 808 700 | Fax: 217 808 710

- Serviço de Atendimento Informativo Telefónico

Contacte 300 069 300 - Dias Úteis: 9H30- 12H00 | 14H00- 17H00.
Ou ligação gratuita ou através do formulário de pedido de informação existente no site da ACT (<https://www.act.gov.pt/>)

- Serviço de atendimento informativo presencial

Requer a marcação prévia através da plataforma SIGÄ (acessível em <https://www.act.gov.pt/>), utilizando o número de Segurança Social Direta.

Em Matéria de Igualdade, Discriminação e Parentalidade

A Comissão para a Igualdade no Trabalho e no Emprego (CITE) enquanto órgão colegial, é composto por: distintos representantes do ministério com atribuições na área do emprego, da igualdade, da Administração Pública, da solidariedade e da segurança social; 2 representantes de cada uma das associações sindicais e 1 representante de cada uma das associações, ambos com assento na Comissão Permanente de Concertação Social. Tem como principais atribuições:

Avenida 5 de Outubro, 321, 1600-035 Lisbon
217 808 700 | Fax: 217 808 710

- Telephone Information Service

Contact 300 069 300 - Business Days: 9:30 a.m.- 12 p.m. | 2 p.m.- 5 p.m..

Either by calling free of charge or using the information request form on ACT's website (<https://www.act.gov.pt/>)

- Face-to-face information service

Requires advance scheduling through the SIGÄ platform (accessible at <https://www.act.gov.pt/>), using the Direct Social Security number.

On Equality, Discrimination and Parenthood

The Commission for Equality in Labour and Employment (CITE), as a collegial body, is composed of: different representatives of the Ministry with attributions in the area of employment, equality, public administration, solidarity and social security; 2 representatives of each of the trade union associations and 1 representative of each of the associations, both sitting on the Permanent Commission for Social Dialogue. Its main attributions are

- Equality and non-discrimination between women and men in the world of work;
- Protection in parenting;

- A igualdade e a não discriminação entre mulheres e homens no mundo laboral;
- A proteção na parentalidade;
- A conciliação da vida profissional, familiar e pessoal.

ONDE PODE RECORRER?

Comissão para a Igualdade no Trabalho e no Emprego

Dias Úteis – 10H00 – 16H00 | 215 954 000 | geral@cite.pt

Atendimento jurídico presencial e telefónico

Requer a marcação prévia através da Linha Verde 800 204 684

Dias Úteis: 14H30 – 16H00

Atendimento jurídico por escrito

Rua Américo Durão, n.º 12-A – 1.º e 2.º andares, Olaias

1900-064 LISBOA

RECURSOS NA ÁREA DA FORMAÇÃO DE ADULTOS EXISTEM NO CONCELHO?

CENTRO QUALIFICA^{xxii}

São centros especializados na orientação vocacional e qualificação de adultos.

- Prestam informação, aconselhamento e encaminhamento individual para ofertas de educação e formação profissional de

- The reconciliation of professional, family and personal life.

WHERE CAN YOU APPLY?

Commission for Equality in Labour and Employment

Business Days - 10 a.m. - 4 p.m. | 215 954 000

geral@cite.pt

Legal assistance in person and by telephone

Requires advance scheduling across the Green Line 800 204 684

Business Days: 2:30 p.m. - 4 p.m.

Legal assistance in writing

Rua Américo Durão, n.º 12-A - 1.º e 2.º andar, Olaias

1900-064 LISBON

DO RESOURCES IN THE AREA OF ADULT EDUCATION EXIST IN THE MUNICIPALITY?

QUALIFICA [QUALIFIES] CENTRE^{xxii}

They are centres specialised in vocational guidance and adult qualification.

- They provide information, advice and individual referral for available adult education and vocational training offers;

adultos disponíveis;

- Desenvolvem processos de Reconhecimento, Validação e Certificação das Competências (RVCC) escolar e/ou profissional para, através da validação e certificação de competências desenvolvidas ao longo da vida por vias (in)formais e não formais adquirir equivalências escolares/profissionais;
- Realizam ações de formação de Português Língua de Acolhimento^{xxiii}, entre outras;
- Prestam orientação vocacional a jovens de 18 ou mais anos e a NEET.

ONDE PODE RECORRER?

- CENTRO QUALIFICA DE ODIVELAS

Agrupamento de Escolas Adelaide Cabette - Escola Secundária de Odivelas

Av. Professor Doutor Augusto Abreu Lopes

2675-300 Odivelas

219348280 | 925471460 | geral@es-odivelas.pt

Ou consulte e inscreva-se em: <http://centroqualifica.wixsite.com/odivelas>

- CENTRO QUALIFICA DE CANEÇAS

Agrupamento de Escolas de Caneças

Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças

219809630 | 932536605 | centroqualifica@aecanecas.com

Ou consulte e inscreva-se em: <https://cqepcanecas.wordpress.com/>

- They develop processes of Recognition, Validation and Certification of School and/or Professional Skills (RVCC) to, through validation and certification of skills developed throughout life by (in)formal and non-formal ways acquire school/professional equivalences;
- They carry out training actions in Portuguese as a host language^{xxiii}, among others;
- They provide vocational guidance to young people aged 18 and over and to NEET.

WHERE CAN YOU APPLY?

- QUALIFICA CENTRE OF ODIVELAS

Adelaide Cabette Schools Grouping - Odivelas Secondary School

Professor Augusto Abreu Lopes

2675-300 Odivelas

219348280 | 925471460 | geral@es-odivelas.pt

Or see and register at: <http://centroqualifica.wixsite.com/odivelas>

- QUALIFICA CENTRE OF CANEÇAS

Caneças Schools Grouping

Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças

219809630 | 932536605 | centroqualifica@aecanecas.com

Or see and register at: <https://cqepcanecas.wordpress.com/>

- CENTRO QUALIFICA DO CENTRO FORMAÇÃO PROFISSIONAL PARA O SETOR ALIMENTAR - CFPSA

Av. 25 de Abril, 22, 1675-183 Pontinha

214789500 | cfpsa@cfpsa.pt

Ou consulte https://www.cfpsa.pt/article/ns-centro_qualifica.html

- QUALIFICA CENTRE OF THE TRAINING CENTRE FOR THE FOOD SECTOR - CFPSA

Av. 25 de Abril, 22, 1675-183 Pontinha

214789500 | cfpsa@cfpsa.pt

Or see https://www.cfpsa.pt/article/ns-centro_qualifica.html

COMO E ONDE APRENDER PORTUGUÊS?

CURSOS DE PORTUGUÊS LÍNGUA DE ACOLHIMENTO (PLA)

Os cursos de Português Língua de Acolhimento (PLA) é uma iniciativa governamental que visa a realização de cursos de língua portuguesa para estrangeiros. Promove cursos de língua portuguesa para estrangeiros, de vários níveis de proficiência, com vista a um maior conhecimento e domínio da língua do país de acolhimento e, deste modo, facilitar a integração. Os cursos são gratuitos e certificados após a conclusão. Para frequentar estes cursos procure os Centros Qualifica existentes no concelho.

QUEM PODE FREQUENTAR ESTES CURSOS?

Qualquer cidadão/ã independentemente das suas habilitações escolares, da situação de emprego ou da sua nacionalidade pode inscrever-se nos PLA. No entanto, deverá ter título de

HOW AND WHERE TO LEARN PORTUGUESE?

PORTUGUESE AS A HOST LANGUAGE COURSES (PLA)

The Portuguese as a Host Language (PLA) courses are a government initiative aimed at providing Portuguese language courses for foreign citizens. It promotes Portuguese language courses for foreign citizens, at various levels of proficiency, with a view to a greater knowledge and mastery of the language of the host country and thus facilitate integration. Courses are free and certified upon completion. To attend these courses look for the Qualifica Centres in the municipality.

WHO CAN ATTEND THESE COURSES?

Any citizen irrespective of his/her educational qualifications, employment situation or nationality can register in PLA. However, they must have a valid residence permit or citizen card.

residência ou cartão de cidadão válido.

EQUIVALÊNCIAS DE HABILITAÇÕES ESTRANGEIRAS

Para a integração no mercado de trabalho, progressão de carreira ou para fins académicos pode obter o comprovativo das qualificações que apresente através da equivalência de habilitações estrangeiras.

O QUE É NECESSÁRIO PARA OBTER A EQUIVALÊNCIAS DE HABILITAÇÕES ESTRANGEIRAS?

Em Portugal, os Certificados de Habilitações de cidadãos/ãs estrangeiros/as deverão ser:

- Autenticados pelos Serviços Consulares ou Embaixadas representativas do país a que o documento diz respeito;
- Traduzidos oficialmente para a Língua Portuguesa, com indicação do(s) ciclo e ano(s) de escolaridade, Ciclo de Estudos ou Curso concluídos com aproveitamento e as respetivas classificações finais ou média final obtida.

Para complementar a informação relativa aos certificados de habilitações podem ainda ser necessários os outros documentos.

Saiba mais em: <https://eportugal.gov.pt/servicos>

EQUIVALENCE OF FOREIGN QUALIFICATIONS

For integration into the labour market, career progression or for academic purposes you can obtain proof of the qualifications you present through the equivalence of foreign qualifications.

WHAT IS REQUIRED TO OBTAIN EQUIVALENCES OF FOREIGN QUALIFICATIONS?

In Portugal, the Qualifications Certificates of foreign citizens should be:

- Authenticated by the Consular Services or Embassies representing the country to which the document relates;
- Officially translated into Portuguese, with an indication of the cycle(s) and year(s) of schooling, the cycle of studies or course completed with success and the respective final marks or final average obtained.

Other documents may also be required to supplement the information on qualification certificates.

Learn more at: <https://eportugal.gov.pt/servicos>



SPORTS

Odivelas foi eleita Cidade Europeia do Desporto 2020. Esta distinção reflete a aposta na atividade física e desportiva dos municípios. Existem para tal os seguintes equipamentos desportivos municipais que pode usufruir:

EQUIPAMENTOS DESPORTIVOS

Existem no concelho os seguintes equipamentos desportivos municipais que pode usufruir:

PISCINA MUNICIPAL

(Aulas de Natação, Hidroginástica, Hidrobike, Aquafitness, Hidroterapia, Massagens, Sessões de Reabilitação, Preparação Pré e Pós-Parto, etc.)

Av. Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 2675-301 Odivelas
219 320 764 | <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

PAVILHÃO MULTIUSOS DE ODIVELAS

(eventos, congressos, exposições, etc.)

Disponibiliza um conjunto de modalidades desportivas no
GINÁSIO MULTIUSOS

Alameda do Porto Pinheiro, 2675-668 Odivelas

Odivelas was elected the European City of Sport 2020. This distinction reflects the commitment to the physical and sporting activity of citizens. The following municipal sports facilities are available for this purpose:

SPORTS EQUIPMENT

There are the following municipal sports facilities in the municipality that you can enjoy:

MUNICIPAL POOL

(Swimming Classes, Hydrogymnastics, Hydrobike, Aquafitness, Hydrotherapy, Massages, Rehabilitation Sessions, Pre and Post-Partum Preparation, etc.)

Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 2675-301 Odivelas
219 320 764 | <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

MULTIPURPOSE PAVILION OF ODIVELAS

(events, congresses, exhibitions, etc.)

Provides a range of sports at **GINÁSIO MULTIUSOS**
Alameda do Porto Pinheiro, 2675-668 Odivelas
21 932 0760 | 965 910 760 | 962 101 745

21 932 0760 | 965 910 760 | 962 101 745

multiusos@cm-odivelas.pt

Ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

CIRCUITOS BIO SAUDÁVEIS E DE MANUTENÇÃO FÍSICA

Espaços com equipamentos desportivos na área da ginástica, de acesso gratuito, de incentivo ao exercício ao ar livre.

multiusos@cm-odivelas.pt

Or see <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

BIO-HEALTHY AND PHYSICAL MAINTENANCE CIRCUITS

Spaces with sports equipment in the area of gymnastics, free access, incentive to exercise in the open air.

Freguesia de Odivelas Parish of Odivelas	Circuito de Manutenção do Jardim da Ribeirada Maintenance Circuit of Jardim da Ribeirada
	Circuito de Manutenção do Parque da Feira do Silvado Maintenance Circuit of Parque da Feira do Silvado
	Parque Multidesportivo Naíde Gomes Naíde Gomes Multisport Park
	Parque Urbano do Jardim do Sol Jardim do Sol Urban Park
União de Freguesias de Pontinha e Famões Parishes Union of Pontinha and Famões	Circuito Bio Saudável Jardim 19 de Abril Bio Healthy Circuit of Jardim 19 April
	Circuito de Manutenção da Mata da Paiã Maintenance Circuit of the Paiã Forest
União de Freguesias de Ramada e Caneças Parishes Union of Ramada and Caneças	Circuito Bio Saudável Jardim de Caneças Bio Healthy Circuit of Jardim de Caneças
	Circuito Bio Saudável do Parque 25 de Abril Bio Healthy Circuit of Parque 25 de Abril
União de Freguesias da Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Parishes Union of Póvoa de Santo Adrião and Olival Basto	Circuito Bio Saudável Jardim D'El Rey Bio Health Circuit of Jardim D'El Rey

OUTRAS INSTALAÇÕES DESPORTIVAS

(sob gestão municipal das 19H00 – 24H00 – Divisão de Desenvolvimento Desportivo)

Prevê o aluguer a clubes, associações desportivas do concelho, privados dos seguintes equipamentos:

OTHER SPORTS INSTALLATIONS

(under municipal management from 7 p.m. - 12 a.m. - Sports Development Division)

It provides for the renting of the following equipment to clubs, sports associations in the municipality:

Parque Multidesportivo Naíde Gomes Naíde Gomes Multisport Park	Rua Lima Basto, 2675-668 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola Básica António Gedeão António Gedeão Elementary School Sports Pavilion	Rua Fernando Namora, 2675-487 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola EB 2,3 Moinhos da Arroja EB 2,3 Moinhos da Arroja School Sports Pavilion	Rua Alice Cruz 13, 2675-583 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola EB1 / JI Cesário Verde EB1 / Kindergarten Cesário Verde School Sports Pavilion	Rua Alvareense, 129, 1685-394 Caneças
Pavilhão Desportivo da Escola Secundária Braamcamp Freire Braamcamp Freire Secondary School Sports Pavilion	Rua de Santo Eloy 44 A, 1675-175 Pontinha
Pavilhão Desportivo da Escola Secundária de Caneças Caneças Secondary School Sports Pavilion	Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças
Pavilhão Desportivo Escola Secundária da Ramada Ramada High School Sports Pavilion	Largo da Escola Secundária, Bons Dias , 2620-439 Ramada
Pavilhão Desportivo Escola Secundária Pedro Alexandrino Pedro Alexandrino Secondary School Sports Pavilion	Rua Aquilino Ribeiro, 2620-182 Póvoa de Santo Adrião
Pavilhão Municipal de Odivelas (Bº Olaio) - Ginásio Clube Odivelas Odivelas Municipal Pavilion (Bº Olaio) - Odivelas Gymnasium Club	Rua Tomás José Olaio, 2675-453, Odivelas
Pavilhão Municipal Susana Barroso Municipal Pavilion Susana Barroso	Rua do Parque, Casal do Rato, 1675-316 Pontinha

“O CLUBE DO MOVIMENTO” – DESPORTO SÉNIOR

É um programa de exercício físico composto por 10 atividades regulares e algumas atividades pontuais.

Procura melhorar a qualidade de vida da população sénior pela prática do exercício físico regular, designadamente, pela melhoria da autonomia funcional, autoestima, autoconfiança, postura, desempenho fisiológico e socialização, pela prevenção do aparecimento de doenças e pela promoção do bem-estar geral nas atividades diárias.

A QUEM SE DESTINA?

A todos/as os/as munícipes do Concelho de Odivelas com 60 ou mais anos.

ONDE SE PODE INSCREVER?

Pavilhão Multiusos de Odivelas

Deve efetuar marcação prévia, nos dias úteis, através do contacto: 219320987

“BOCCIA ADAPTADO”

É um programa da Câmara Municipal de Odivelas, da Divisão de Desenvolvimento Desportivo, de apoio às instituições.

Esta modalidade conta com o contributo da Federação

“ O CLUBE DO MOVIMENTO “ - SENIOR SPORT

It is a programme of physical exercise consisting of 10 regular activities and some one-off activities.

It seeks to improve the quality of life of the senior population by practicing regular physical exercise, namely by improving functional autonomy, self-esteem, self-confidence, posture, physiological performance and socialization, by preventing the appearance of diseases and by promoting general well-being in daily activities.

FOR WHOM IS IT INTENDED?

To all citizens of the Municipality of Odivelas who are 60 or older.

WHERE CAN YOU ENROL?

Multipurpose Pavilion of Odivelas

You must make an appointment in advance, on Business Days, through the contact: 219320987

“ADAPTED BOCCIA”

It is a programme of the City Council of Odivelas, the Sports Development Division, to support institutions.

This modality has the contribution of the Portuguese Sports

Portuguesa de Desporto para pessoas com Deficiência (FPDD), no âmbito dos Programas de Apoio e Financiamento do Instituto Nacional para a Reabilitação (INR) IP.

A QUEM SE DESTINA?

Destina-se aos/às munícipes adultos/as com menos de 65 anos e com necessidades especiais.

Divisão de Desenvolvimento Desportivo

Pavilhão Multiusos de Odivelas,
Alameda do Porto Pinheiro, 1º piso, 2675-668 Odivelas
219 320 990 | desporto@cm-odivelas.pt
2ª a 6ª feira – 9H00 às 12H30 e das 14H00 às 17H30

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

Federation for People with Disabilities (FPDD), in the scope of the Support and Financing Programmes of the Instituto Nacional para a Reabilitação, IP (National Institute for Rehabilitation) (INR).

FOR WHOM IS IT INTENDED?

It is aimed at adults under 65 years of age and with special needs.

Sports Development Division

Multipurpose Pavilion of Odivelas,
Alameda do Porto Pinheiro, 1º piso, 2675-668 Odivelas
219 320 990 | desporto@cm-odivelas.pt
Monday to Friday – 9 a.m. to 12:30 p.m. and 2 p.m. to 5.30 p.m.

Learn more at: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>





LEISURE SPACES PARKS / GARDENS

Existem no concelho vários espaços verdes e de lazer que pode aproveitar para atividades de lazer.

There are several green and leisure areas in the municipality that you can enjoy for leisure activities.

Freguesia de Odivelas

Jardim da Música

R. Souto 1, 2675-450, Odivelas

Jardim das Escadinhas

Odivelas

Parque Integrado da Ribeirada

Urbanização da Ribeirada – Odivelas

Parque Multidesportivo Naíde Gomes

Alameda do Porto Pinheiro, Colinas do Cruzeiro, Odivelas

Parque Urbano do Rio da Costa

R. Augusto Alexandre Jorge, Odivelas

Parish of Odivelas

Jardim da Música

R. Souto 1, 2675-450, Odivelas

Jardim das Escadinhas

Odivelas

Parque Integrado da Ribeirada [Integrated Park of Ribeirada]

Urbanização da Ribeirada – Odivelas

Parque Multidesportivo Naíde Gomes [Naide Gomes

Multisports Park]

Alameda do Porto Pinheiro, Colinas do Cruzeiro, Odivelas

Parque Urbano do Rio da Costa [Urban Park of Rio da Costa]

R. Augusto Alexandre Jorge, Odivelas

União de Freguesias Pontinha e Famões

Pinhal da Paiã

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha

Jardim Botânico de Famões

R. Cidade de Portimão 359, Famões

Parishes Union of Pontinha and Famões

Pinhal da Paiã [Paiã Pine Forest]

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha

Botanic Garden of Famões

Jardim da Ribeira de São Sebastião
Famões

União de Freguesias Póvoa de Santo de Adrião e Olival Basto

Jardim Chafariz D'El Rei
Rua Almirante Gago Coutinho, Póvoa de Santo Adrião
Parque das Rolas
Póvoa de Santo Adrião
Parque Urbano da Póvoa de Santo Adrião
Rua Doutor Francisco Sá Carneiro, Póvoa de Santo Adrião

União de Freguesias Ramada e Caneças

Parque de Merendas da Serra da Amoreira
Serra da Amoreira – Ramada
Jardim da Praça Dr. Manuel de Arriaga
Praça Dr. Manuel de Arriaga, Caneças
Parque Urbano da Antas das Pedras Grandes
Anta das Pedras Grandes, Caneças

R. Cidade de Portimão 359, Famões
Jardim da Ribeira de São Sebastião [Garden of Ribeira de São Sebastião]
Famões

Parishes Union of Póvoa de Santo de Adrião and Olival Basto

Jardim Chafariz D'El Rei [Garden]
Rua Almirante Gago Coutinho, Póvoa de Santo Adrião
Parque das Rolas [Rolas Park]
Póvoa de Santo Adrião
Parque Urbano de Póvoa de Santo Adrião [Urban Park of Póvoa de Santo Adrião]
Rua Doutor Francisco Sá Carneiro, Póvoa de Santo Adrião

Parishes Union of Ramada and Caneças

Parque de Merendas da Serra da Amoreira [Serra da Amoreira Picnic Park]
Serra da Amoreira - Ramada
Jardim da Praça Dr. Manuel de Arriaga [Garden of the Square D. Manuel de Arriaga]
Praça Dr. Manuel de Arriaga, Caneças
Parque Urbano da Antas das Pedras Grandes [Urban Park of Antas das Pedras Grandes]
Anta das Pedras Grandes, Caneças



ENTIDADES E COMUNIDADES RELIGIOSAS

QUE ENTIDADES E COMUNIDADES RELIGIOSAS EXISTEM NO CONCELHO?

Odivelas, acolhe residentes de várias culturas, religiões e crenças, pelo que algumas das comunidades religiosas estão sediadas no concelho. Neste sentido, a Câmara Municipal de Odivelas fomenta o diálogo inter-religioso e a riqueza cultural que daí advém.

A coexistência destas diferentes identidades religiosas assenta no respeito, tolerância e aceitação da diversidade, por parte de todos/as os/as munícipes.

As comunidades religiosas existentes em Odivelas praticam as respetivas cerimónias e cultos. Deste modo, salientam-se as seguintes:

Associação Ahmadiá do Islão em Portugal | Portuguese Islam Ahmadiyya Association

Rua São Martinho 1675-71, Pontinha

ahmadiaportugal@hotmail.com

Associação Cristã Templo de Deus | Templo de Deus Christian Association

Rua Jorge de Sena, nº 3-E, Centro Comercial Horizonte, 2675-392 Odivelas

actdeus@hotmail.com

RELIGIOUS ENTITIES AND COMMUNITIES

WHAT RELIGIOUS ENTITIES AND COMMUNITIES EXIST IN THE MUNICIPALITY?

Odivelas welcomes residents of various cultures, religions and beliefs, so some of the religious communities are based in the municipality. In this sense, the City Council of Odivelas fosters interreligious dialogue and the cultural richness that comes from it.

The coexistence of these different religious identities is based on respect, tolerance and acceptance of diversity by all citizens.

The religious communities in Odivelas practice their respective ceremonies and services. In this way, the following are highlighted:

Associação Ahmadiá do Islão em Portugal | Portuguese Islam Ahmadiyya Association

Rua São Martinho 1675-71, Pontinha

ahmadiaportugal@hotmail.com

Associação Cristã Templo de Deus | Templo de Deus Christian Association

Rua Jorge de Sena, nº 3-E, Centro Comercial Horizonte, 2675-392 Odivelas

actdeus@hotmail.com

Brahma Kumaris em Portugal | Brahma Kumaris in Portugal

Rua Jaime Martins Barata n.º 13 c/v Direita, 2675-384 Odivelas
odivelas@pt.brahmakumaris.org

Comunidade Brasileira de Odivelas | Brazilian Community of Odivelas

Paróquia do Santíssimo Nome de Jesus,
Rua Alberto Monteiro, 2675-273 Odivelas
21 931 06 48 | paroquiadeodivelas@gmail.com

Comunidade Hindu – Shiv Mandir | Hindu Community – Shiv Mandir

Rua das Granjas 10, 2675-299 Ramada
21 988 84 14

**Comunidade Islâmica de Odivelas – CISLO (Mesquita de Aisha Siddika) | Islamic Community of Odivelas – CISLO
(Aisha Siddika Mosque)**

Av. Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 58 2675-298 Odivelas
21 931 32 55 | 219327474

**Comunidade Sikh em Portugal (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Lisboa) | Sikh Community in Portugal (Gurdwara Sikh Sangat
Sahib Lisbon)**

Rua José Duarte Lexim, Lote 6, 2675-393 Odivelas
gurdwaralisbon@gmail.com

Igreja Adventista do 7.º Dia de Odivelas | Seventh Day Adventist Church of Odivelas

Rua José Malhoa, n.º 16-A, 2675-396 Odivelas

Igreja Baptista da Ramada | Baptist Church of Ramada

Rua Poder Local n.º 10, 2620-205 Ramada

ibramada@hotmail.com

Igreja de Deus em Portugal | God's Church in Portugal

Rua Augusto Gil, 11 - c/v B, 2675-459 Odivelas

Igreja Evangélica Baptista de Odivelas | Baptist Evangelic Church of Odivelas

Praceta Vasco da Gama Fernandes, n.º 2ª, 2675-461 Odivelas

geral@iebodivelas.pt

Igreja Matriz do Santíssimo Nome de Jesus – Odivelas | Main Church of Santíssimo Nome de Jesus – Odivelas

Rua Alberto Monteiro 37, 2675-368 Odivelas

219310648 | paroquiadeodivelas@gmail.com

Igreja Matriz Santo Adrião – Póvoa de Santo Adrião | Main Church Santo Adrião – Póvoa de Santo Adrião

Largo Major Rosa Bastos 13, 2620-471 Póvoa de Santo Adrião

219389635 | ppsaob@gmail.com

Igreja Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos – Ramada | Church Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos – Ramada

Rua Marquesa D'Alorna 6, 2620-270 Ramada

219337484 | paroquiadaramada@gmail.com

Igreja Paroquial Nossa Senhora do Rosário – Famões | Parish Church Nossa Senhora do Rosário – Famões

Rua Marechal Gomes da Costa 3, Famões

211631471 | 211991588 | 913314647 | paroquia.famoes@gmail.com

Igreja Paroquial Sagrada Família – Pontinha | Parish Church Sagrada Família – Pontinha
Rua São Francisco Xavier, 181, Bairro Social Dr. Mário Madeira, Pontinha
214785207

Igreja Paroquial São Pedro – Caneças | Parish Church São Pedro – Caneças
Largo Vieira Caldas, 1685-605 Caneças
219811046 | srmlisboa@gmail.com

Ministério Internacional Kairós | Kairos International Ministry
Rua 25 de Abril 40, 2620-041 Olival Basto





CITIZENSHIP

ORGANIZAÇÃO POLÍTICA DO ESTADO PORTUGUÊS

PORTUGUESE STATE POLITICAL ORGANISATION

CONSTITUIÇÃO DA REPÚBLICA PORTUGUESA

CONSTITUTION OF THE PORTUGUESE REPUBLIC

A Constituição é a Lei Suprema do País. Consagra os Direitos Fundamentais dos cidadãos, os princípios essenciais por que se rege o Estado Português e as grandes orientações políticas a que os seus Órgãos devem obedecer, estabelecendo também as regras de organização do poder político.

The Constitution is the Supreme Law of the country. It enshrines the fundamental rights of citizens, the essential principles by which the Portuguese State is governed and the broad political guidelines to which its bodies must obey, also establishing the rules for the organisation of political power.

Portugal é Estado de direito, uma vez que se baseia no princípio da legalidade e as instituições organizam-se de acordo com a separação de poderes.

Portugal is a constitutional state, since it is based on the principle of legality and the institutions are organised in accordance with the separation of powers.

A Constituição define a estrutura do Estado, ou seja, os Órgãos de Soberania:

The Constitution defines the structure of the State, i.e. the bodies of sovereignty:

- **Presidente da República** - Chefe de Estado. Representa a República Portuguesa, garante a independência nacional, a unidade do Estado e o regular funcionamento das instituições democráticas;
- **Assembleia da República** - É o Parlamento Nacional. É composta por Deputados eleitos pelos portugueses para os representarem ao nível nacional e está consagrada na

- **President of the Republic** - Head of State. He/she represents the Portuguese Republic, guarantees national independence, the unity of the State and the regular functioning of democratic institutions;
- **Assembly of the Republic** - This is the National Parliament. It is composed of Members elected by the Portuguese citizens to represent them at national level and is enshrined in the

Constituição;

- **Governo** - Conduz a política geral do país e dirige a Administração Pública, que executa a política do Estado. Exerce funções políticas, legislativas e administrativas.
- **Tribunais** - Administram a justiça e são o único órgão de soberania não eleito, de forma a garantir a sua independência e autonomia. Destaca-se o Tribunal Constitucional, que verifica a constitucionalidade das Leis e da interpretação das mesmas;
- **Órgãos de Poder Político Autónomo** - Regiões Autónomas e Autarquias (poder local – Câmaras Municipais e Juntas de Freguesia). As autarquias locais são pessoas coletivas territoriais dotadas de órgãos representativos, que visam a prossecução de interesses próprios das populações respetivas.

AUTARQUIAS LOCAIS

A organização democrática do Estado compreende a existência de autarquias locais, como é o caso de Odivelas.

No continente as autarquias locais são os Municípios, as Freguesias e as Regiões Administrativas.

Os Municípios são constituídos pelos seguintes órgãos locais:

- Assembleia Municipal (Órgão deliberativo e fiscalizador)
- Câmara Municipal (Órgão Executivo)

As Freguesias são constituídas pelos seguintes órgãos locais:

Constitution;

- **Government** - Conducts the country's general policy and directs the Public Administration, which implements state policy. It exercises political, legislative and administrative functions.
- **Courts** - They administer justice and are the only non-elected body of sovereignty to guarantee its independence and autonomy. The Constitutional Court is noteworthy for its constitutionality and interpretation of the laws;
- **Autonomous Political Power Bodies** - Autonomous Regions and Municipalities (local power - City Councils and Parish Councils). Local authorities are territorial legal bodies endowed with representative bodies, which aim at pursuing the own interests of the respective populations.

LOCAL AUTARCHIES

The democratic organisation of the state comprises local autarchies such as Odivelas.

On the mainland the local authorities are the Municipalities, Parishes and Administrative Regions.

Municipalities are made up of the following local bodies:

- Municipal Assembly (deliberative and supervisory body)
- City Council (Executive Body)

The parishes are made up of the following local bodies:

- Assembleia de Freguesia (Órgão deliberativo e fiscalizador)
- Junta de Freguesia (Órgão Executivo).

PROVEDOR DE JUSTIÇA

É um órgão do Estado, independente que defende as pessoas que vejam os seus direitos fundamentais violados ou se sintam prejudicadas por atos injustos ou ilegais da Administração ou outros Poderes Públicos.

RECENSEAMENTO ELEITORAL – COMO VOTAR?

Em democracia todos/as os/as cidadãos/ãs eleitores participam igualmente — diretamente ou através de representantes eleitos — na proposta, no desenvolvimento e na criação de leis/medidas.

O sufrágio universal consiste no pleno direito ao voto de todos/as os/as cidadãos/ãs adultos/as. O povo exerce o poder político através de sufrágio universal, igual, direto, secreto e periódico, do referendo e das demais formas previstas na Constituição.^{xxiv}

PORQUÊ VOTAR?

Porque vive num estado democrático, onde os/as cidadãos/ãs exercem o poder político através de sufrágio universal, igual e direto, reconhecem o seu valor e têm consciência da luta e dos sacrifícios que muitos homens e mulheres fizeram para a conquistar. Ao exercer o seu direito de voto está a contribuir

- Parish Assembly (deliberative and supervisory body)
- Parish Council (Executive Body).

OMBUDSMAN

It is an independent state body that defends people who see their fundamental rights violated or feel harmed by unfair or illegal acts of the Administration or other public powers.

VOTER REGISTRATION - HOW TO VOTE?

In a democracy, all voters participate equally - directly or through elected representatives - in the proposal, development and creation of laws/ measures.

Universal suffrage consists of the full right to vote for all adult citizens. The people exercise political power through universal, equal, direct, secret and periodic suffrage, the referendum and the other forms provided for in the Constitution.^{xxiv}

WHY TO VOTE?

Because you live in a democratic state, where the citizens exercise political power through universal, equal and direct suffrage, recognise your value and are aware of the struggle and sacrifices that many men and women have made to earn it. By exercising your right to vote, you are contributing to its strengthening and consolidation.

Because it is a way of intervening in matters that directly and

para o seu fortalecimento e consolidação.

Porque é uma forma de intervir nos assuntos que nos dizem, direta e indiretamente, respeito e que têm grande impacto na nossa vida, em todos os domínios, sejam eles na educação, na saúde, no ambiente, na cultura, na segurança, entre outros.

COMO PROCEDER PARA SE RECENSEAR?

Para se recensear dirija-se à Junta de Freguesia correspondente ao domicílio indicado no título de residência.

Se está inscrito no recenseamento em Portugal e é cidadão/ã dos seguintes países:

- Estados Membros da União Europeia;
- Brasil e Cabo Verde (este último, desde que se comprove título de residência legal há mais de dois anos);
- Argentina, Chile, Colômbia, Islândia, Noruega, Nova Zelândia, Peru, Uruguai e Venezuela (desde que se comprove título de residência legal há mais de dois anos)



Pode votar nas eleições dos órgãos de autarquias^{xxv}

Se é cidadão/ã brasileiro/a titular do Estatuto de Igualdade de Direitos Políticos^{xxvi}



Pode votar nas eleições para a Assembleia da República
Saiba mais em: <http://www.cne.pt/>

indirectly concern us and that have a great impact on our lives, in all areas, be they education, health, environment, culture, security, among others.

HOW TO PROCEED TO REGISTER?

To register, go to the Parish Council corresponding to the domicile indicated on the residence permit.

If you are registered in the census in Portugal and you are a citizen of the following countries:

- Member States of the European Union;
- Brazil and Cape Verde (the latter, provided that the legal residence permit has been proved for more than two years);
- Argentina, Chile, Colombia, Iceland, Norway, New Zealand, Peru, Uruguay and Venezuela (provided that proof of legal residence has been provided for more than two years)



You can vote in elections to local authority bodies^{xxv}

If you are a Brazilian citizen/holder of the Equal Political Rights Statute^{xxvi}



You can vote in elections to the Assembly of the Republic
Learn more at: <http://www.cne.pt/>

CARTA DE CONDUÇÃO ESTRANGEIRA

COM CARTA DE CONDUÇÃO ESTRANGEIRA É POSSÍVEL CONDUZIR EM PORTUGAL?

O procedimento para poder conduzir em Portugal, de acordo com o Código da Estrada^{xxvii} em vigor, depende da carta de condução do país de origem^{xxviii}. Se tiver:

Carta de condução emitidas nos Estados-Membros da União Europeia, Islândia, Liechtenstein e Noruega ou Países do Espaço Económico Europeu (EEE) são válidas em Portugal até à sua validade.

Após este período e, num prazo de 60 dias, deve comunicar a sua residência ao Serviço Regional ou Distrital do Instituto de Mobilidade e dos Transportes (IMT, I.P) da sua área de residência.

Carta de condução correspondente a um dos seguintes Países e/ou medidas:

- Brasil, Suíça, Marrocos, Andorra, Moçambique, São Tomé e Príncipe, Emirados árabes Unidos e Angola – Acordo Bilateral ou regime de reciprocidade;
- Países aderentes às Convenções Internacionais de Trânsito Rodoviário;
- Administração Portuguesa em Macau ou pela Região Administrativa Especial de Macau (RAEM)

FOREIGN DRIVING LICENCE

IS IT POSSIBLE TO DRIVE IN PORTUGAL WITH A FOREIGN DRIVING LICENCE?

The procedure for driving in Portugal, in accordance with the Highway Code^{xxvii} in force, depends on the driving licence of the country of origin^{xxviii}. If you have:

Driving licences issued in the Member States of the European Union, Iceland, Liechtenstein and Norway or countries of the European Economic Area (EEA) are valid in Portugal until their expiry date.

After this period and within 60 days, you must communicate your residence to the Regional or District Office of the Institute for Mobility and Transport (IMT, I.P) in your area of residence.

Driving licence corresponding to one of the following countries and/or measures:

- Brazil, Switzerland, Morocco, Andorra, Mozambique, São Tomé and Príncipe, United Arab Emirates and Angola - Bilateral Agreement or reciprocity regime;
- Countries acceding to International Road Traffic Conventions;
- Portuguese Administration in Macao or by the Macao Special Administrative Region (MSAR)

You may apply to exchange your driving licence within two years of taking up residence in Portugal. It does not involve

Pode requerer a troca da carta de condução, num prazo de dois anos, contados a partir da data de fixação da residência em Portugal. Não implica fazer exame de condução. Neste caso, é autorizado a conduzir veículos a motor, em Portugal durante os primeiros 185 dias subsequentes à sua entrada no País, desde que não sejam residentes.

Carta de condução de Países não aderentes às Convenções Internacionais de Trânsito Rodoviário
A circulação em território nacional não é permitida para cidadãos/ãs com a emissão de carta de condução por parte desses países.

Para mais informações dirija-se ao CLAIM ou aceda a: <http://www.imt-ip.pt/>

AMBIENTE

POLUIÇÃO SONORA - na dinâmica da vida diária fazem-se barulhos e ruídos próprios do uso habitacional que, quando excessivos, podem afetar a tranquilidade da vizinhança e a saúde pública (p.e. sapatos, arrastar móveis, sons altos de vozes, equipamentos eletrónicos com alto volume, cães a ladrar continuamente). Neste sentido, conforme legislação, no período entre as 23H00 às 7H00 não são permitidos ruídos^{xxix}

taking a driving test.

In this case, you are authorised to drive motor vehicles in Portugal for the first 185 days following your entry into the country, provided you are not a resident.

Driving licences from countries not party to international road traffic conventions

Movement on national territory is not allowed for citizens with the issue of a driving licence by these countries.

For more information please contact CLAIM or go to: <http://www.imt-ip.pt/>

ENVIRONMENT

SOUND POLLUTION - in the dynamics of daily life, noises and sounds proper to housing use are made which, when excessive, can affect the tranquillity of the neighbourhood and public health (e.g. shoes, dragging furniture, loud sounds of voices, electronic equipment with high volume, dogs barking continuously). In this sense, according to legislation, no noises^{xxix} that jeopardise the rest of the neighbourhood are allowed between 11 p.m. and 7 a.m.

Learn more at: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/ambiente/servicos>

que ponham em causa o descanso da vizinhança.
Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/ambiente/servicos>

RECOLHA E SEPARAÇÃO DE RESÍDUOS (LIXO) - sabendo que a reciclagem diminui o impacto sobre o meio ambiente e ajuda a preservá-lo, o município incentiva e apela à ação individual de todos/as os/as cidadãos/ãs na separação de resíduos domésticos. Deste modo, distinguem-se alguns dos vários contentores para o efeito:

- Resíduos indiferenciados - Restos de comida, loiças partidas, materiais com gordura, fraldas de bebés.
- Plásticos e Metal - Embalagens de plástico, esferovite, sacos de plástico, latas e metalizados;
- Vidro - Garrafas de bebidas, garrafas de azeite, frascos, boiões;
- Papel - Papel de impressão, caixas de cartão, revistas e jornais, livros e folhetos;
- Pilhas - Pilhas e Baterias de: comandos, brinquedos, eletrodomésticos, computadores, máquinas de filmar e telemóveis;
- Oleão - óleos alimentares, azeite alimentar (em garrafas plásticas).

LEVANTAMENTO DE MONOS - quando tem um mono que não quer (p.e. eletrodoméstico velhos ou avariados, sofá, móvel,

WASTE COLLECTION AND SEPARATION - Knowing that recycling reduces the impact on the environment and helps to preserve it, the municipality encourages and calls for individual action by all citizens in the separation of household waste. In this way, some of the various containers are distinguished for this purpose:

- Undifferentiated waste - food leftovers, broken crockery, greasy materials, baby nappies.
- Plastics and Metal - Plastic, Styrofoam, plastic bags, cans and metallized packaging;
- Glass - Beverage bottles, olive oil bottles, jars;
- Paper - Printing paper, cardboard boxes, magazines and newspapers, books and leaflets;
- Batteries - Batteries for: controls, toys, household appliances, computers, film machines and mobile phones;
- Oleão - food oils, cooking oil (in plastic bottles).

PICKING UP OLD FURNITURE - when you have old furniture you don't want (e.g. old or broken household appliances, sofa, furniture, mattresses, etc.) so as not to pollute and unduly occupy the public space, before placing the object next to the bin contact the respective service of the parish where you live or the SIMAR, namely:

Odivelas | 966 910 800 | zelador@jf-odivelas.pt
Pontinha and Famões | 966 253 110 | monos@jf-

colchões, etc.) de forma a não poluir e ocupar indevidamente o espaço público, antes de colocar o objeto junto do caixote do lixo contacte o respetivo serviço da freguesia em que reside ou os SIMAR, designadamente:

Odivelas | 966 910 800 | zelador@jf-odivelas.pt

Pontinha e Famões | 966 253 110

monos@jf-pontinhafamoes.pt

Ramada e Caneças | 210 529 834

monos@uf-ramadaecanecas.pt

Póvoa de Santo Adrião e Olival de Basto | 219 379 990

geral@uf-povoaolival.pt

SIMAR Loures-Odivelas | 800 100 250 (Linha Gratuita) |

219 848 500 (Linha Única de Atendimento) | geral@simar-louresodivelas.pt

BANCO LOCAL DE VOLUNTARIADO

Permite a oportunidade de desenvolver ações de solidariedade, interesse social e comunitário e a partilha entre voluntários e organizações promotoras.

Em caso de interesse contacte:

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada,
2675-608 Odivelas

219320350 | banco.voluntariado@cm-odivelas.pt

pontinhafamoes.pt

Ramada and Caneças | 210 529 834 | monos@uf-ramadaecanecas.pt

Póvoa de Santo Adrião and Olival de Basto | 219 379 990 | geral@uf-povoaolival.pt

SIMAR Loures-Odivelas | 800 100 250 (Free Line) | 219 848 500 (Single Line) | geral@simar-louresodivelas.pt

LOCAL VOLUNTEERING BANK

It allows the opportunity to develop actions of solidarity, social and community interest and sharing between volunteers and promoting organizations.

In case of interest, please contact us:

Educational Projects, Equality and Citizenship Division

Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-



Dias úteis: 9h30 - 17h00

Ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/projetos-e-servicos/>

608 Odivelas

219320350 | banco.voluntariado@cm-odivelas.pt

Business Days: 9:30 a.m. - 5 p.m.

Or see <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/projetos-e-servicos/>





OUTROS CONTACTOS ÚTEIS

OTHER USEFUL CONTACTS

Área da Saúde | Health Area

- **Bombeiros Voluntários de Odivelas | Voluntary Firefighters of Odivelas**

Rua Bombeiros Voluntários 43, Odivelas
219 348 290 | bombeiros.odivelas@bvodivelas.com

- **Bombeiros Voluntários de Caneças | Voluntary Firefighters of Caneças**

R. Ribeiras 4, 1685-486 Caneças
21 981 7400 | geral@ahbvc.pt

- **Bombeiros Voluntários Pontinha | Voluntary Firefighters of Pontinha**

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha
214 787 210 | bvpontinha@gmail.com

Área da Segurança Pública, Serviços Públicos e de Utilidade Pública | Public Security, Public Services and Utility Area

- **PSP – 71ª Esquadra de Odivelas | PSP - 71st Police Station of Odivelas**

Rua Gil Eanes 4, 2675-360 Odivelas
219 347 951 | 219 347 964 | 71esquadra@psp.pt

- **PSP – 73ª Esquadra da Pontinha | PSP - 73rd Police Station of Pontinha**

R. Infante Dom Henrique 2, 1675-122 Pontinha
214 787 220 | 73esquadra.lisboa@psp.pt

• **PSP - 75ª Esquadra de Caneças | PSP - 75th Police Station of Caneças**

Rua Vergílio Ferreira, 1685-581 Caneças
219 817 050 | 75esquadra.lisboa@psp.pt

• **PSP - Esquadra de Trânsito da Póvoa de Santo Adrião | PSP – Traffic Police Station of Póvoa de Santo Adrião**

Jardim Chafariz D'El Rei, 2620-126 Póvoa de Santo Adrião
219 380 200 | 219 380 203

• **Tribunal Judicial da Comarca de Lisboa Norte (Loures) | Judicial Court of the District of Lisboa Norte (Loures)**

Av. Dr. António Carvalho de Figueiredo 1, 2670-466 Loures
219 825 200 / 219 838 430 | loures.ministeriopublico@tribunais.org.pt

• **Provedor de Justiça | Ombudsman**

Rua Pau de Bandeira, 9, 1249-088 LISBOA
213926600 | 213926619 | 213926621 | 213926622 | Linha Azul: 808200084
provedor@provedor-jus.pt | <http://www.provedor-jus.pt>
MARCAÇÃO PRÉVIA - 213926600 ou relacoes.publicas@provedor-jus.pt

• **Julgados de Paz de Odivelas | Judges of the Peace of Odivelas**

Av. Amália Rodrigues 27, Odivelas
219 320 475 | correio.odivelas@julgadosdepaz.mj.pt

• **Repartição de Finanças de Odivelas | Finances Office of Odivelas**

Rua Miguel Rovisco 5, 2675-369 Odivelas
21 934 9200 / 217 206 707

• Cartório da Notária Sandra Brás | Notary Office of Sandra Brás

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet, piso 2, loja 2110, 2675-626 Odivelas
219324500 | sandra.bras@notarios.pt

• Cartório da Notária Catarina Silva | Notary Office of Catarina Silva

Rua Alfredo Roque Gameiro 20A, 2675-345 Odivelas
219344360 | cartorio.odivelas@mail.telepac.pt

• Cartório da Notária Mabília Pereira | Notary office of Mabília Pereira

Avenida Dom Dinis 6, 2675-326 Odivelas
215865855 | mabilial.pereira@notarios.pt

• Conservatória do Registo Predial e Registo Comercial | Land and Commercial Registry Office

Praceta Sacadura Cabral 8, 2675-474 Odivelas
21 934 58 40 | predial.odivelas@irn.mj.pt

• Instituto dos Registos e Notariado (Registo Civil de Odivelas) | Institute for Registries and Notary Affairs (Civil Registry of Odivelas)

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet, Loja do Cidadão
211 526 044/8, 211 526 038/40, 211 526 041/2

• Federação Portuguesa de Desporto para Pessoas com Deficiência (FPDD) | Portuguese Sports Federation for People with Disabilities (FPDD)

Rua Presidente Samora Machel, Lote 7, R/c, Loja Direita,
2620-061 Olival Basto
219 379 950 | secretaria@fpdd.org

• **SIMAR Loures Odivelas**

Rua Ilha da Madeira 2, 2670-430 Loures

Geral – 219848500 | geral@simar-louresodivelas.pt

Piquete de Urgência | Emergency Picket - 219 848 500

Perdas de Água | Lack of water - 800 108 081

• **Serviço Municipal de Proteção Civil | Municipal Civil Protection Service**

Rua Vasco Santana, 21 A, 2620-364 Ramada

21 932 08 95 | prcivil@cm-odivelas.pt

• **Biblioteca Municipal Dom Dinis | Dom Dinis Municipal Library**

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas

219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt

• **Câmara Municipal de Odivelas | City Council of Odivelas**

Paços do Concelho - Quinta da Memória

Rua Guilherme Gomes Fernandes - 2675-372 Odivelas

219320000 | geral@cm-odivelas.pt

• **Junta de Freguesia de Odivelas | Parish Council of Odivelas**

Alameda do Poder Local, 4 - 2675-427 Odivelas

219 319 000 | geral@jf-odivelas.pt

• **União de Freguesias de Pontinha e Famões | Parishes Union of Pontinha and Famões**

Avenida 25 de abril, 22 A - 1675-183 Pontinha

214 787 280 | geral@jf-pontinhafamoes.pt

Delegação de Famões | Delegation of Famões

Praceta 25 de agosto, 8 B - 1685-923 Famões

214 787 280

• **União de Freguesias de Ramada e Caneças | Parishes Union of Ramada and Caneças**

Rua Vasco Santana, 1-C - 2620-364 Ramada

219 348 270 | geral@uf-ramadaecaneças.pt

Delegação de Caneças | Delegation of Caneças

Rua da República, 131 - 1685-595 Caneças

219 800 880

• **União de Freguesias da Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto | Parishes Union of Póvoa de Santo Adrião and Olival Basto**

Rua Alves Redol, 17 - 2620-127 Póvoa de Santo Adrião

219 379 990 | geral@uf-povoaolival.pt

Delegação do Olival Basto | Delegation of Olival Basto

Rua Diu, Lote 5, 2620-066 Olival Basto

21 938 95 66

• **Linha de Apoio Navegante | Navigational Helpline**

21 0 118 218 (Dias Úteis: 9H00-19H00)

Área do Emprego e Solidariedade Social | Area of Employment and Social Solidarity

• Centro de Emprego de Loures-Odivelas | Loures-Odivelas Employment Centre

Rua da República, n.º 50, 2670-455 Loures

21 580 25 70 | se.odivelas@iefp.pt

• Serviço de Emprego de Odivelas – IEFP | Odivelas Employment Service - IEFP

Avenida Dom Dinis, 74, 2675-438 Odivelas

215802570 | se.odivelas@iefp.pt

• Segurança Social, I.P. | Segurança Social, I.P.

Geral 300 502 502

• Loja do Cidadão | Citizen Shop

Estrada da Paiã, 2675-626 Odivelas

300 003 990

Área de Apoio aos/às Cidadãos/às Estrangeiros | Support Area for Foreign Nations/Foreign citizens

• Loja do Cidadão de Odivelas | Citizen Shop of Odivelas

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet - 2675-626 Odivelas

300 003 990

• Centro Nacional de Apoio à Integração de Migrantes (CNAIM) | National Centre for Support for the Integration of Migrants (CNAIM)

R. Álvaro Coutinho 14, 1150-025 Lisboa

21 810 6100

• **Linha de Apoio a Migrantes do Alto Comissariado para as Migrações, I.P. | Migrants Helpline of the Alto Comissariado para as Migrações, I.P.**

- 808 257 257 – a partir da rede fixa (custo de chamada local)
- 218 106 191 – a partir da rede móvel e do estrangeiro (+351)

• **Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF) | Immigration and Borders Service (SEF)**

Av. António Augusto de Aguiar 20, 1069-119 Lisboa

- 808 202 653 – a partir da Rede fixa
- 808 962 690 – a partir da Rede móvel

Outros | Other

• **Linha Serviço Nacional de Saúde SNS 24 | National Health Service Line SNS 24**

808 24 24 24

• **Linha Intoxicações – INEM | Intoxications Line - INEM**

808 250 143

• **Linha de Apoio à Vítima APAV | APAV Victim Support Line**

116 006 / 707 200 077

• **Linha SOS Imigrante e Serviço de Tradução Telefónica | SOS Immigrant Line and Translation Service**

808 257 257/218 106 191

• Associação de Mulheres Contra a Violência | Women's Association Against Violence
213 802 160

• Linha de Emergência Social | Social Emergency Line
144

• Número Europeu de Emergência | European Emergency Number
112

• EDP – Piquete de Iluminação Pública | EDP - Public Lighting Picture
808 506 506

Outros links úteis | Other useful links

<https://www.cm-odivelas.pt/>

<https://eportugal.gov.pt/>

<https://www.portaldasfinancas.gov.pt>

<http://www.sef.pt>

<https://www.sns.gov.pt/>

<https://www.dgs.pt/>

<https://www.farmaciasdeservico.net/localidade/lisboa/odivelas>

<https://portaldascomunidades.mne.gov.pt/>

<http://www.cne.pt/faq2/95/5>

<http://www.cartasocial.pt/>



ACESSO POR TRANSPORTES PÚBLICOS

PASSE NAVEGANTE

O município de Odivelas associou-se ao novo sistema tarifário aplicável a todos os Operadores de Transporte da Área Metropolitana de Lisboa (AML), o que permitiu uma enorme redução no preço do transporte público e a simplificação do complexo sistema. Existem as seguintes opções:

- NAVEGANTE METROPOLITANO: 40€

Este passe permite utilizar todas as empresas de serviço público de transporte regular de passageiros, em todos os 18 municípios da área metropolitana de Lisboa.

A validade é mensal, isto é, do primeiro ao último dia do mês para o qual foi adquirido. A este título aplicam-se as tarifas: 4_18, sub23 e Social+

- NAVEGANTE 12: GRATUITO

As crianças até aos 12 anos (até ao último dia do mês em que a criança faz 13 anos) podem utilizar gratuitamente todas as empresas do serviço público de transporte, em todos os municípios da AML.

ACCESS BY PUBLIC TRANSPORT

“NAVEGANTE” PASS

The municipality of Odivelas has joined the new tariff system applicable to all transport operators in the Lisbon Metropolitan Area (AML), which has allowed a huge reduction in the price of public transport and has simplified the complex system. The following options exist:

- METROPOLITAN “NAVEGANTE”: 40 euros

This pass allows the use of all public service companies of regular passenger transport, in all 18 municipalities of the Lisbon metropolitan area.

The validity is monthly, i.e. from the first to the last day of the month for which it was purchased. For this purpose the rates apply: 4_18, sub23 and Social+.

- “NAVEGANTE” 12: FREE

Children up to the age of 12 (until the last day of the month in which the child turns 13) can use all public transport companies, in all municipalities of AML, free of charge.

Once loaded, the pass Navegante 12, is valid until 12 years

Uma vez carregado, o passe Navegante 12, é válido até aos 12 anos (inclusive) ou até à data limite de validade do cartão, não implicando carregamentos mensais.

- NAVEGANTE +65: 20€

Destina-se a maiores de 65 anos, reformados e pensionistas cujos rendimentos do agregado familiar que terá que ser igual ou inferior ao salário mínimo nacional. Permite utilizar todas as empresas do serviço público de transporte de passageiros da AML.

- NAVEGANTE METROPOLITANO FAMÍLIA: 80€

Permite que cada agregado familiar, residente na AML, pague no máximo o valor de 2 passes Navegante Metropolitano, independentemente do número de elementos do agregado familiar. É válido em todas as empresas de serviço público de transporte de passageiros da AML.

- NAVEGANTE MUNICIPAL: 30€

O passe Navegante Municipal é válido para qualquer deslocação, em todas as empresas de transporte de passageiros, dentro do limite geográfico do respetivo município associado, como é o caso de Odivelas.

A validade é mensal, isto é, do primeiro ao último dia do mês para o qual foi adquirido.

A este título aplicam-se as tarifas: 4_18, sub23 e Social+.

(inclusive) or until the expiry date of the card, not implying monthly charging.

- “NAVEGANTE” +65: 20 euros

It is aimed at persons over 65 years of age, retired and pensioners whose household income must be equal to or less than the national minimum wage. It allows the use of all AML public passenger transport service companies.

- METROPOLITAN FAMILY “NAVEGANTE”: 80 euros

It allows each household, resident in the AML, to pay a maximum of 2 Metropolitan Navegante Passes, regardless of the number of household members. It is valid in all AML public passenger transport companies.

- MUNICIPAL “NAVEGANTE”: 30 euros

The Municipal Navegante pass is valid for any travel, in all passenger transport companies, within the geographical limit of the respective associated municipality, such as Odivelas.

The validity is monthly, i.e. from the first to the last day of the month for which it was purchased.

For this purpose the rates apply: 4_18, sub23 and Social+.

Learn more at: <https://www.aml.pt/> or <https://www.portalviva.pt/>

Saiba mais em: <https://www.aml.pt/> ou <https://www.portalviva.pt/>

TÍTULOS DE TRANSPORTE COM REDUÇÕES DE TARIFA ASSOCIADA AO NAVEGANTE

4_18 - disponível a estudantes do ensino não superior, dos 4 aos 18 anos, inclusive, que não beneficiem de transporte escolar de acordo com a legislação em vigor;

Sub23 - disponível a estudantes do ensino superior até aos 23 anos, inclusive, e aos estudantes de ensino superior inscritos nos cursos de Medicina e Arquitetura, até aos 24 anos de idade;

Social+ - destinado a agregados familiares que, comprovadamente, auferam rendimentos reduzidos.

ONDE PODE OBTER/CARREGAR O CARTÃO?

- Pode pedir o seu Cartão VIVA online o qual pode carregar com o passe Navegante.

Caso tenha Cartão de Cidadão crie CONTA VIVA+ (acessível em <https://www.portalviva.pt/5573.aspx>) ou, caso não apresente este documento, crie CONTA VIVA (em <https://www.portalviva.pt/lx/pt/public/client-register-simple.aspx>);

- Pode carregar o Cartão Viva (com o Passe Navegante) utilizando o Multibanco;

TICKETS WITH REDUCED FARES ASSOCIATED WITH NAVEGANTE

4_18 - available to students in non-higher education, from 4 to 18 years old inclusive, who do not benefit from school transport in accordance with the legislation in force;

Sub23 - available to higher education students up to and including the age of 23, and to higher education students enrolled in medical and architectural courses, up to and including the age of 24;

Social+ - aimed at households that have a proven low income.

WHERE CAN YOU GET/CHARGE THE CARD?

- You can order your VIVA Card online, which you can charge with the Navegante pass.

If you have a Citizen card, create an ACCOUNT LIVE+ (accessible at <https://www.portalviva.pt/5573.aspx>) or, if you do not present this document, create an ACCOUNT LIVE (at <https://www.portalviva.pt/lx/pt/public/client-register-simple.aspx>);

- You can charge the Live Card (with the Pass) using the Multibanco;

-or, if you prefer, you can use the following sales outlets to purchase the card and charge it:

-Ou, se preferir, pode recorrer aos seguintes postos de venda para aquisição do cartão e carregamentos:

CARRIS	LOJAS E QUIOSQUES MOB SHOPS AND MOB KIOSKS
	Loja Santo Amaro Santo Amaro Shop - Rua 1º de Maio, 93 Dias úteis: 9H00- 17H00 Business Days: 9 a.m.- 5 p.m.
	Loja Arco Cego Arco Cego Shop - Av. Duque d'Ávila, 12 Dias úteis: 9H00- 17H00 Business Days: 9 a.m.- 5 p.m.
	Quiosque Cais Sodré (em frente à Estação dos comboios - CP) Cais Sodré Kiosk (in front of the CP Train Station)
	Quiosque Campo Pequeno (Praça do Campo Pequeno) Campo Pequeno Kiosk (Praça do Campo Pequeno)
	Quiosque Colégio Militar (Interface do Colégio Militar) Colégio Militar Kiosk (Interface of Colégio Militar)
	Quiosque Lumiar (Alameda das Linhas de Torres) Lumiar Kiosk (Alameda das Linhas de Torres) Dias úteis: 8H00- 12H00 12H30-18H00 (nos de início e fim do mês: 8H00-20H00) Business Days: 8 a.m. - 12 p.m. 12:30 p.m. - 6 p.m. (at the beginning and end of the month: 8 a.m. - 8 p.m.)
	Quiosque Praça da Figueira (Casa da Sorte) Praça da Figueira Kiosk (Casa da Sorte) Todos os dias: 8H00-20H00 Every day: 8 a.m. - 8 p.m.
CP – COMBOIOS DE PORTUGAL	QUALQUER BILHETEIRA CP ANY CP TICKET OFFICE
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Cais do Sodré Customer Service Office - Cais do Sodré Station Dias úteis: 9H00- 14H00 15H00-18H00 Business Days: 9 a.m.-2 p.m. 3 p.m.-6 p.m.
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação de Santa Apolónia Customer Service Office - Santa Apolónia Station Dias úteis: 5H30- 21H45 sábados e domingos: 6H10-21H35 Business Days: 5:30 a.m.- 9:45 p.m. Saturdays and Sundays: 6:10 a.m.-9:35 p.m.
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Oriente Customer Service Office - Oriente Station Todos os dias: 6H15-21H45 Every day: 6:15 a.m.-9:45 p.m.
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Rossio Customer Service Office - Rossio Station Dias úteis: 8H00- 12H00 13H00-17H00 Business Days: 8 a.m.- 12 p.m. 1 p.m.-5 p.m.
FERTAGUS	BILHETEIRAS FERTAGUS FERTAGUS TICKET OFFICES
	Campolide, Sete Rios, Entrecampos e Roma-Areeiro.

METROPOLITANO DE LISBOA	BILHETEIRAS METRO SUBWAY TICKET OFFICES	
	Todos os dias: 7H45-20H30 Every day: 7:45 a.m.-8:30 p.m.	Aeroporto (Linha Vermelha)
		Baixa-Chiado (Linha Verde)
		Cais do Sodré (Linha Verde)
	Todos os dias: 7H45-19H45 Every day: 7:45 a.m.-7:45 p.m.	Campo Grande (Linha Amarela)
	Todos os dias: 7H45-20H30 Every day: 7:45 a.m.-8:30 p.m.	Colégio Militar/Luz (Linha Azul)
		Jardim Zoológico (Linha Azul)
RODOVIÁRIA DE LISBOA – RL	Todos os dias: 7H45-20H30 (Linha Amarela); 7H45-19H45 (Linha Azul) Every day: 7:45 a.m.-8:30 p.m. (Yellow Line); 7:45 a.m.-7:45 p.m. (Blue Line)	Marquês de Pombal
	Todos os dias: 7H45-20H30 every day: 7:45 a.m.-8:30 p.m.	Oriente (Linha Vermelha)
		Rossio (Linha Verde)
RODOVIÁRIA DE LISBOA – RL	PONTOS DE VENDA E LOJAS RL POINTS OF SALE AND RL SHOPS	
	Centro Comercial da Arroja - Rua João dos Santos, Loja 37	
	Posto RL - Campo Grande - Terminal do Campo Grande	
	Loja RL - Caneças - Praça Dr. Manuel Arriaga, 5, Caneças	
	Jardim da Radial - Codivideo - Avenida da Liberdade, 9 A - Ramada	
	Loja RL – Odivelas - Rua Guilherme Fernandes, 20 - Odivelas	
	Pontinha - Papelaria Central - Rua de Santo Eloy, 11, loja A e B	
	Posto RL - Póvoa de St. Adrião - Rua Major Rosa Bastos - Póvoa St. Adrião	
	Quinta do Mendes - Quiosque "O Carteiro" - Rua Tomás da Anunciação – Quinta do Mendes – Odivelas	
	Serra da Luz - Papelaria "Caetano" - Rua D. João III, Lote 3 - Serra da Luz - Pontinha	
	Posto RL - Sr. Roubado - Terminal do Senhor Roubado	

Saiba em <https://www.aml.pt/> (novos passes- documentos e informações)

Learn more at <https://www.aml.pt/> (new passes - documents and information).

AUTOCARRO “VOLTAS”

É um projeto da CMO com a Rodoviária de Lisboa que tem atualmente 3 percursos distintos no concelho.

237

VOLTAS ODIVELAS

240

VOLTAS OLIVAL BASTO – PÓVOA DE SANTO ADRIÃO

241

VOLTAS RAMADA

Permite um acesso facilitado, cómodo e rápido, a Instituições e Serviços como Unidades de Saúde, Estabelecimentos de Ensino, Farmácias, Entidades Bancárias, Espaços Comerciais, Equipamentos Municipais, entre outros.

O autocarro é adaptado para utilização por pessoas com mobilidade reduzida e está equipado com ar condicionado e sistema de videovigilância, para maior conforto e segurança. O bilhete tem um custo associado, mas é possível utilizar os passes Navegante Municipal e Navegante Metropolitano. Saiba os percursos e horários em: <https://www.rodoviariadelisboa.pt/horarios#tab3>

“VOLTAS” BUS

It is a project of CMO with the Rodoviária de Lisboa that currently has 3 distinct routes in the municipality.

237

VOLTAS ODIVELAS

240

VOLTAS OLIVAL BASTO - PÓVOA DE SANTO ADRIÃO

241

VOLTAS RAMADA

It allows easy, convenient and fast access to Institutions and Services such as Health Units, Educational Establishments, Pharmacies, Banking Entities, Commercial Spaces, Municipal Equipment, among others.

The bus is adapted for use by people with reduced mobility and is equipped with air conditioning and video surveillance for greater comfort and safety. The ticket has an associated cost, but it is possible to use the Municipal Navegante and Metropolitan Navegante passes. Learn the routes and times at: <https://www.rodoviariadelisboa.pt/horarios#tab3>

TÁXIS

Em Odivelas existem vários locais de concentração de táxis aos quais, se pretender, pode usufruir mediante o tarifário aplicado.

ONDE PODE RECORRER?

TAXIS

In Odivelas there are several taxi places which, if you wish, you can use with the tariff applied.

WHERE CAN YOU APPLY?

FREGUESIA/UNIÃO DE FREGUESIA PARISH/UNION	LOCAL PLACE	
ODIVELAS	Rua Dr. Manuel Simões Gomes Coelho	
	Avenida D. Dinis	
	Rua Domingos Sequeira (cruzamento com a Avenida Professor Dr.º Augusto Abreu Lopes)	
	Rua Dr. João Santos – Arroja	
	Rua Antero de Quental	
	Rua do Sr. Roubado (interface do Sr. Roubado)	
	Rua Ator José Camacho	
	Avenida Professor Dr. Egas Moniz (interface de Odivelas)	
	Praça Cidade de Odivelas	
PONTINHA E FAMÕES	Rua José António de Carvalho	
	Rua Santo Eloy	
	Rua do Castelo Picão (Mercado da Pontinha)	
PÓVOA DE SANTO ADRIÃO E OLIVAL BASTO	OLIVAL BASTO	Rua Luís Sttau Monteiro
	PÓVOA DE SANTO ADRIÃO	Avenida 25 de Abril

RAMADA E CANEÇAS	CANEÇAS	Rua do Brasil
		Largo Dr. Manuel de Arriaga
	RAMADA	Rua Almirante Gago Coutinho
		Rua João Villaret

Com a colaboração e disponibilidade da Rodoviária de Lisboa a qual muito se agradece, apresentam--se o acesso, por transportes públicos coletivos, às variadas respostas e serviços do concelho, conforme as seguintes indicações:

With the collaboration and availability of the Rodoviária de Lisboa, for which we are very grateful, we present the access, by public transport, to the various responses and services of the municipality, according to the following indications:

RESPOSTAS RESPONSES	ACESSO POR TRANSPORTE PÚBLICO ACCESS BY PUBLIC TRANSPORT
CLAIM – Loja do Cidadão - Strada Outlet CLAIM - Citizen Shop - Strada Outlet	Paragem Patameiras (Centro Comercial): 206, 208, 209, 213, 913 e 237 Voltas de Odivelas Paragem Patameiras (Centro Comercial) Estrada da Paiã: 228
CLAIM – Na Associação de Solidariedade Social- Espaço Nova Vida – ENV CLAIM - In the Social Solidarity Association- Espaço Nova Vida - ENV	Paragem Pedrenais (Bairro Girassol) - Autocarro Rodoviária: 222 Melhor Opção Carris: Paragem “Mal Penteada”na Estrada Circunvalação - Autocarro Rodoviária: 202, 726, 729, 747 e 768
CulturFACE- Associação Cultural para o Desenvolvimento Cultural Association for Development	Paragem Arroja (Rua Maria Guilhermina Ascenso) Centro Comercial – Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
ANARBA - Associação de Naturais e Amigos da Região de Bafatá Association of Citizens and Friends of the Region of Bafatá	Paragem Arroja (Rua Maria Guilhermina Ascenso), Centro Comercial - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926

Associação Comunidade Lusófona – ACL Portuguese-Speaking Community Association	Paragem Vale do Forno- Autocarro Rodoviária: 213 Perto também da Estação Metro Sr. Roubado
Associação Recreativa Cultural Indo Portuguesa – ARICIP Indo-Portuguese Cultural Recreational Association	Paragem Odivelas (Quinta Mendes), Cruz Vermelha - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211 e 934 Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes), Mesquita - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Cruzeiro Family Health Unit Cruzeiro	Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Mosteiro Family Health Unit Mosteiro	Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (USCP) Odivelas Personalised Health Care Unit (USCP) Odivelas	Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Colina de Odivelas Family Health Unit Colina de Odivelas	Paragem Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem Casal Chapim Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
Unidade de Saúde Familiar Ramada Family Health Unit Ramada	Paragem Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem Casal Chapim Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
UCSP Caneças	Paragem Caneças (Quinta São Carlos) - Autocarro Rodoviária: 231 Paragem Caneças (Fonte Castanheiros) Largo - Autocarro Rodoviária: 221 Paragem Caneças (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931
Unidade de Saúde Familiar Genesis Genesis Family Health Unit	Paragem Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207

UCSP Póvoa de St. Adrião	Paragem Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem B° Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207
Unidade de Cuidados na Comunidade Community Care Unit	Paragem Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207
Convenção em Concorrência Convention on Competition	Paragem (Rua Aires Ornelas) Ponte - Autocarro Rodoviária: 213 Paragem Odivelas - Rua dos Bombeiros Voluntários (Banco) - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 209, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas - Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
Gabinete do Cidadão Citizen Office	Paragem Sacavém (Estrada Militar), Casa da Cultura: 300
Serviço de Atendimento Complementar de Odivelas Odivelas Complementary Service	Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Hospital Beatriz Ângelo (HBA) Beatriz Ângelo Hospital (HBA)	Autocarro Rodoviária: 225/925- Odivelas (ML) - HBA Autocarro Rodoviária 204- Patameiras (Centro Comercial) - HBA
Associação Portuguesa de Apoio à Vítima Portuguese Association for Victim Support	Paragem Póvoa Santo Adrião (R General Alves Roçadas, 6 ou 13) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337, 365 e 240 Voltas Póvoa Olival
Balcão da Inclusão Inclusion Desk	Paragem Odivelas (Avenida Amália Rodrigues e Rua Vasco Santana) - Autocarro Rodoviária: 001 e 003 Paragem Odivelas (Quinta Nova) Rua João Castro, 10 - Autocarro Rodoviária: 225 e 925
CPCJ de Odivelas	Paragem Bairro Sete Castelos Rua Padre Anchieta- Autocarro Rodoviária: 207, 235 e 240 Voltas Póvoa Olival

Gabinete de Juventude (CMO) Youth Office (CMO)	Paragem Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes)- Autocarro Rodoviária: 001, 003, 201, 901, 931 e 237 Voltas Odivelas
Divisão de Habitação (CMO) Housing Division (CMO)	Paragem Arroja (R M Guilhermina Ascenso) Centro Comercial - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania (CMO) Educational Projects, Equality and Citizenship Division (CMO)	Paragem Odivelas (Avenida Amália Rodrigues) e Escola Vasco Santana - Autocarro Rodoviária: 001 e 003 Paragem Odivelas (Quinta Nova) Rua João Castro, 10 - Autocarro Rodoviária: 225 e 925
Biblioteca Municipal Dom Dinis Dom Dinis Municipal Library	Autocarro Rodoviária: 201, 213, 003
Piscina Municipal Municipal swimming pool	Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 202, 208, 209, 211, 229, 230, 934 e 237 Voltas Odivelas
Pavilhão Multiusos de Odivelas Multipurpose Pavilion of Odivelas	Paragem Odivelas (Avenida Reinaldo Santos) Pavilhão Multiusos - Autocarro Rodoviária: 229 Paragem Odivelas (Colinas do Cruzeiro) Avenida Miguel Torga (Estádio) - Autocarro Rodoviária: 230
Pavilhão Municipal Susana Barroso Municipal Pavilion Susana Barroso	Paragem Vale Grande (Rua Vale Santo António) Escola - Autocarro Rodoviária: 227
Pavilhão Municipal de Odivelas (Bairro Olaio) - Ginásio Clube Odivelas Odivelas Municipal Pavilion (Bairro Olaio) - Odivelas Gymnasium Club	Paragem (Rua Aires Ornelas) Ponte - Autocarro Rodoviária: 213 Paragem Odivelas, Rua dos Bombeiros Voluntários (Banco) - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 209, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas, Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
Parque Multidesportivo Naíde Gomes Naíde Gomes Multisports Park	Paragem Odivelas (Avenida Reinaldo Santos) Pavilhão Multiusos - Autocarro Rodoviária: 229 Paragem Odivelas (Colinas do Cruzeiro) Avenida Miguel Torga (Estádio) - Autocarro Rodoviária: 230
Serviço de Emprego de Odivelas	Paragem Odivelas, Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas

ESPAÇOS RELIGIOSOS E DE CULTO | RELIGIOUS AND WORSHIP SPACES

Associação Ahmadiã do Islão em Portugal Portuguese Islam Ahmadiyya Association	Paragem Bus Stop Serra da Luz (R Padre Américo, 2- Autocarro Rodoviária): 205 e 905
Associação Cristã Templo de Deus Templo de Deus Christian Association	Paragem Bus Stop Odivelas (Rua Jorge de Sena, Centro Comercial Horizonte) - Autocarro Rodoviária: 228
Brahma Kumaris em Portugal Brahma Kumaris in Portugal	Paragem Bus Stop Odivelas (Quinta do Mendes) - Cruz Vermelha - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211 e 934 Paragem Bus Stop Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Mesquita - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Comunidade Brasileira de Odivelas Brazilian Community of Odivelas	Paragem Bus Stop Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes) - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 201, 901, 931 e 237 Voltas Odivelas
Comunidade Islâmica de Odivelas – CISLO (Mesquita de Aisha Siddik) Islamic Community of Odivelas - CISLO (Aisha Siddik Mosque)	Paragem Bus Stop Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Mesquita / Quiosque - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Comunidade Sikh em Portugal (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Lisboa) Sikh Community in Portugal (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Lisbon)	Paragem Bus Stop Odivelas (Rua General Alves Roçadas) - Autocarro Rodoviária: 214, 238, 365, 901, 931 e 240 Voltas Póvoa Olival
Comunidade Hindu – Shiv Mandir Hindu Community - Shiv Mandir	Paragem Bus Stop Casal da Paradela - Autocarro Rodoviária: 214 e 235
Igreja Adventista do 7º Dia de Odivelas Seventh Day Adventist Church of Odivelas	Paragem Bus Stop Odivelas (Rua Professor Dr. Egas Moniz): Voltas Odivelas Paragem Bus Stop Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 16) - Autocarro Rodoviária: 001, 202, 211, 934 e Voltas Odivelas
Igreja Baptista da Ramada Baptist Church of Ramada	Paragem Bus Stop Amoreira (Rua do Poder Local) - Autocarro Rodoviária: 003

Igreja de Deus em Portugal God's Church in Portugal	Paragem Bus Stop Patameiras (Rua Augusto Gil, 16) Pombais - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916
Igreja Evangélica Baptista de Odivelas Baptist Evangelic Church of Odivelas	Paragem Bus Stop Odivelas (Rua Combatentes da Grande Guerra), Cabaço - Autocarro Rodoviária: 003, 201, 901 e 931 Paragem Bus Stop Odivelas (Rua Professor Olga Passos) – Cabaço - Autocarro Rodoviária: 003, 209 e Voltas Odivelas
Igreja Matriz do Santíssimo Nome de Jesus – Odivelas Main Church of Santíssimo Nome de Jesus – Odivelas	Paragem Bus Stop Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes) - Autocarro Rodoviária: 003, 201, 901, 931 e Voltas Odivelas
Igreja Matriz Santo Adrião – Póvoa de Santo Adrião Main Church Santo Adrião – Póvoa de Santo Adrião	Paragem Bus Stop Póvoa Santo Adrião (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337 e 365
Igreja Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos – Ramada Church Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos – Ramada	Paragem Bus Stop Ramada (Bairro Bons Dias) Igreja - Autocarro Rodoviária: 003, 211 e 934
Igreja Paroquial Nossa Senhora do Rosário – Famões Parish Church Nossa Senhora do Rosário – Famões	Paragem Bus Stop Famões (Rua Marechal Gomes Costa)- Autocarro Rodoviária: 206, 222 e 223
Igreja Paroquial Sagrada Família – Pontinha Parish Church Sagrada Família – Pontinha	Paragem Bus Stop Pontinha (Praça Luís Camões) PSP - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905

Igreja Paroquial São Pedro – Caneças Parish Church São Pedro – Caneças	Paragem Bus Stop Caneças (Jardim): 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931 Paragem Bus Stop Caneças (Escola 1.º Ciclo) - Autocarro Rodoviária: 220 e 221
Ministério Internacional Kairós Kairos International Ministry	Paragem Bus Stop Póvoa Santo Adrião (Parque de Jogos) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337 e 365

FREGUESIA PARISH	ACESSO POR TRANSPORTE PÚBLICOS ACCESS BY PUBLIC TRANSPORT
Freguesia de Odivelas Parish of Odivelas	Paragem Bus Stop Odivelas (Rua Professor Dr. Egas Moniz)- Autocarro Rodoviária: 206, 207, 225, 229, 230, 235 e 925
União das Freguesias Pontinha e Famões Parishes Union of Pontinha and Famões	Paragem Bus Stop Pontinha (Avenida São Pedro), Escola - Autocarro Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931 Paragem Bus Stop Pontinha (Rua Santo André) - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228 e 905 Paragem Bus Stop Pontinha (Rua Regimento Engenharia 1) - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 210, 222, 223, 224, 227, 228, 231, 905 e 931 Paragem Bus Stop Famões (Rua José António Carvalho), Farmácia - Autocarro Rodoviária: 223 Paragem Bus Stop Famões (Moinho) - Autocarro Rodoviária: 203, 206, 222 e 236
União das Freguesias Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Parishes Union of Póvoa de Santo Adrião and Olival Basto	Paragem Bus Stop Póvoa de Santo Adrião (Rua Dr. Jaime Cortesão) - Autocarro Rodoviária: 214 e 235 Paragem Bus Stop Avenida 25 Abril: 240 Voltas Póvoa Olival
União das Freguesias Ramada e Caneças Parishes Union of Ramada and Caneças	Paragem Bus Stop Rua Vasco Santana: 241 Voltas Ramada Paragem Bus Stop Ramada, 12 - Autocarro Rodoviária: 201, 202, 901 e 931 Paragem Bus Stop Caneças (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931 Paragem Bus Stop Caneças (Rua da República, 125) - Autocarro Rodoviária: 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931

AE SUDOESTE DE ODIVELAS | AE SOUTHEAST ODIVELAS

Sede: Ensino Básico (E.B.) 2.º e 3.º Ciclos António Gedeão Headquarters: Basic Education (E.B.) 2nd and 3rd Cycles António Gedeão	Paragem Bus Stop Colinas do Cruzeiro (Escola António Gedeão) - Autocarro Rodoviária: 004 Paragem Bus Stop (Colinas do Cruzeiro) e Escola - Autocarro Rodoviária: 206, 229 e 230
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta das Dálías E.B. Pre-school and 1st Cycle Quinta das Dálías	Paragem Bus Stop Famões (Quinta Dálías) Rua Marechal Gomes Costa - Autocarro Rodoviária: 206, 216, 222, 230 e 916
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Veiga Ferreira E.B. Pre-school and 1st Cycle Veiga Ferreira	Paragem Bus Stop Casal Silveira (Rua São Cristóvão), Escola - Autocarro Rodoviária: 230
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casais do Trigache E.B. Pre-school and 1st Cycle Casais do Trigache	Paragem Bus Stop Bairro Queimadas, Rua Afonso Lopes Vieira (Escola) - Autocarro Rodoviária: 216, 230 e 916 Paragem Bus Stop Famões (Rua Santo António) - Autocarro Rodoviária: 004
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Sophia de Melo Breyner Andresen E.B. Pre-school and 1st Cycle Sophia de Melo Breyner Andresen	Paragem Bus Stop Casal Silveira, Rua Eça de Queiroz - Autocarro Rodoviária: 223

AE DOM DINIS

Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo D. Dinis Headquarters: E.B. 2nd and 3rd Cycle D. Dinis	Não tem paragens a curta distância No short distance stops Paragem mais próxima Closest stop: Patameiras (Rua Augusto Gil, 16) Pombais - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916
E.B. 1.º Ciclo Rainha Santa E.B. 1st Cycle Rainha Santa	Paragem Bus Stop Patameiras (Rua Antero Quental)- Autocarro Rodoviária: 004, 216, 226, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Maria Lamas E.B. Pre-school and 1st Cycle Maria Lamas	Paragem Bus Stop Odivelas (Rua Dr. Alexandre Braga), Farmácia - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916

AE MOINHOS DA ARROJA

Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Moinhos da Arroja Headquarters: E.B. 2nd and 3rd Cycle Moinhos da Arroja	Paragem Bus Stop Arroja (Avenida Acácias)- Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Manuel Coco E.B. Pre-school and 1st Cycle Manuel Coco	Paragem Bus Stop Arroja (Rua Dr. João Santos) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Porto Pinheiro E.B. Pre-school and 1st Cycle Porto Pinheiro	Paragem Bus Stop Arroja (Avenida Acácias) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
Jardim de Infância Dr. João dos Santos Dr. João dos Santos Kindergarten	Paragem Bus Stop Arroja (Rua Dr. João Santos) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926

AE ADELAIDE CABETTE

Sede: Escola Secundária e 3.º Ciclo de Odivelas Headquarters: Secondary School and 3rd Cycle of Odivelas	Autocarros Bus Rodoviária: 201, 202, 229, 736 ou Metro Linha Amarela or Yellow Line of the Subway
E.B. 2.º e 3.º Ciclo Avelar Brotero E.B. 2nd and 3rd Cycle Avelar Brotero	Autocarros Bus Rodoviária: 201, 237, 736 ou Metro Linha Amarela or Yellow Line of the Subway
E.B. 1.º Ciclo António Maria Bravo E.B. 1st Cycle António Maria Bravo	Autocarros Bus Rodoviária: 202, 736 ou Metro Linha Amarela or Yellow Line of the Subway
E.B. 1.º Ciclo Bernardim Ribeiro E.B. 1st Cycle Bernardim Ribeiro	Autocarros Bus Rodoviária: 206 ou Metro Linha Amarela or Yellow Line of the Subway
E.B. 1.º Ciclo D. Dinis nº1 E.B. 1st Cycle D. Dinis No. 1	Autocarros Bus Rodoviária: 201, 736 ou Metro Linha Amarela or Yellow Line of the Subway
E.B. 1.º Ciclo Maria Máxima Vaz E.B. 1st Cycle Maria Máxima Vaz	Autocarros Bus Rodoviária: 1, 201, 215, 225 ou Metro Linha Amarela or Yellow Line of the Subway
Jardim de Infância Álvaro de Campos Álvaro de Campos Kindergarten	Autocarros Bus Rodoviária: 1, 201, 211, 225 ou Metro Linha Amarela or Yellow Line of the Subway

Jardim de Infância Roque Gameiro Roque Gameiro Kindergarten	Autocarros Bus Rodoviária: 1, 201, 215, 225 ou Metro Linha Amarela or Yellow Line of the Subway
AE VASCO SANTANA	
Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Vasco Santana Headquarters: E.B. 2nd and 3rd Cycle Vasco Santana	Paragem Bus Stop Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem Bus Stop Casal Chapim Escola - Autocarros Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
E.B. 1.º Ciclo Amoreira E.B. 1st Cycle Amoreira	Paragem Bus Stop Ramada (Rua Brunilde Júdice, 3) - Autocarros Rodoviária: 001, 934 e 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casal dos Apréstimos E.B. Pre-school and 1st Cycle Casal dos Apréstimos	Paragem Bus Stop Jardim Radial (Escola Primária) - Autocarros Rodoviária: 225 Paragem Bus Stop Jardim Radial (Avenida 25 Abril) - Autocarros Rodoviária: 225, 925 e 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo João Villaret E.B. Pre-school and 1st Cycle João Villaret	Paragem Bus Stop (Rua João Villaret) - Autocarros Rodoviária: 202 Paragem em linha azul na Rua Alves da Cunha: 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Eça de Queirós E.B. Pre-school and 1st Cycle Eça de Queirós	Paragem Bus Stop Bairro São Jorge (Rua Cesário Verde), Escola - Autocarros Rodoviária: 202, 215 e 934
Jardim de Infância da Azenha Azenha Kindergarten	Paragem em linha azul Stop in the blue line: 241 Voltas Ramada
AE BRAAMCAMP FREIRE	
Sede: Escola Secundária Braamcamp Freire Headquarters: Secondary School Braamcamp Freire	Paragem Bus Stop Pontinha (Rua Santo Eloy), Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931 Paragem Bus Stop Pontinha (Praça Luís Camões), PSP - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905
E.B. 2.º e 3.º Ciclo da Pontinha E.B. 2nd and 3rd Cycle Pontinha	Paragem Bus Stop Pontinha (Rua Santo Eloy), Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931
E.B. 1.º Ciclo Dr. Mário Madeira E.B. 1st Cycle Dr. Mário Madeira	Melhor Opção Carris Carris Best Option Stop: Paragem "Mal Penteada" - Na Estrada Circunvalação - Autocarros Rodoviária: 202, 726, 729, 747 e 768

E.B. 1.º Ciclo Mello Falcão E.B. 1st Cycle Mello Falcon	Paragem Bus Stop Pontinha (Avenida S. Pedro) Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931 Paragem Bus Stop Pontinha (Rua Santo André) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228 e 905 Paragem Bus Stop Pontinha (Rua Regimento Engenharia, 1) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 210, 222, 223, 224, 227, 228, 231, 905 e 931
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo do Casal da Serra E.B. Pre-school and 1st Cycle of Casal da Serra	Não tem paragens a curta distância No short distance stops Paragem mais próxima Closest stop: Porto Paia (Rua Luís Moura), Autocarros Rodoviária: 203, 206, 222, 223 e 236
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Condessa E.B. Pre-school and 1st Cycle Quinta da Condessa	Não tem paragens a curta distância No short distance stops Paragem mais próxima Closest stop: Casal Perdigueira, Casalinho Azenha - Autocarros Rodoviária: 210, 224 e 227
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Serra da Luz E.B. Pre-school and 1st Cycle Serra da Luz	Melhor Opção Carris Carris Best Option Stop: Paragem "Serra Luz"- Na Estrada Circunvalação: 768
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Vale Grande E.B. Pre-school and 1st Cycle Vale Grande	Paragem Bus Stop Vale Grande (Escola) - Autocarros Rodoviária: 227
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Paia E.B. Pre-school and 1st Cycle Quinta da Paia	Paragem Bus Stop Estrada Paia (Escola) - Autocarros Rodoviária: 228
Jardim de Infância Pré-escolar Gil Eanes Gil Eanes Preschool Kindergarten	Paragem Bus Stop Pontinha (Praça Luís Camões), PSP - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905
AE CANEÇAS	
Sede: Escola Secundária de Caneças Headquarters: Caneças Secondary School	Paragem Bus Stop Caneças (Escola Secundária) - Autocarros Rodoviária: 005, 201, 213, 224, 215, 901 e 913 Paragem Bus Stop Caneças (EN250), Estação Serviço - Autocarros Rodoviária: 215, 220 e 224
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Professora Maria Costa E.B. Pre-School and 1st Cycle Professora Maria Costa	Paragem Bus Stop Ponte da Bica - Autocarros Rodoviária: 201, 213, 215, 901, 913 e 931

E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Francisco Vieira Caldas E.B. Pre-school and 1st Cycle Francisco Vieira Caldas	Paragem Bus Stop Caneças (Jardim) - Autocarros Rodoviária: 005, 201, 210, 212, 213, 215, 901, 913 e 931 Paragem Bus Stop Caneças (Escola), Autocarros Rodoviária: 220 e 221
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Artur Alves Cardoso E.B. Pre-school and 1st Cycle Artur Alves Cardoso	Não tem paragens a curta distância No short distance stops Paragem mais próxima Closest stop - Caneças (Rua da República, 7) - Autocarros Rodoviária: 201, 213, 215, 901, 913 e 931
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Cesário Verde E.B. Pre-school and 1st Cycle Cesário Verde	Paragem Bus Stop Casal Novo - Autocarros Rodoviária: 005, 216, 223, 236 e 916
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo dos Castanheiros E.B. Pre-school and 1st Cycle of Castanheiros	Paragem Bus Stop Caneças (Rua Coronel Braz Oliveira) - Autocarros Rodoviária: 005, 210, 231 e 931
AE PEDRO ALEXANDRINO	
Sede: 3.º Ciclo e Escola Secundária Pedro Alexandrino Headquarters: 3rd Cycle and Secondary School Pedro Alexandrino	Paragem Bus Stop Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino)- Autocarros Rodoviária: 207 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. 1.º, 2.º e 3.º Ciclo Carlos Paredes E.B. 1st, 2nd and 3rd Cycle Carlos Paredes	Paragem Bus Stop Casal Privilégio Escola 2.º e 3.º Ciclo - Autocarros Rodoviária: 206, 207 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta de São José E.B. Pre-school and 1st Cycle Quinta de São José	Paragem Bus Stop Bairro Sete Castelos Rua Padre Anchieta - Autocarros Rodoviária: 207, 235 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Barbosa Du Bocage E.B. Pre-school and 1st Cycle Barbosa Du Bocage	Paragem em linha azul Stop in the blue line na Rua Dr. Mário Sacramento: 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Olival Basto E.B. Pre-school and 1st Cycle Olival Basto	Paragem em linha azul Stop in the blue line na Rua São Tomé e Príncipe: 240 Voltas Póvoa Olival

ESCOLAS NÃO AGRUPADAS | NON-GROUPED SCHOOLS

Escolas Secundária da Ramada Ramada Secondary Schools	Paragem Bus Stop Casal Chapim, (Escola Secundária) - Autocarros Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925, 934 e 241 Voltas Ramada
Escola Profissional Agrícola D. Dinis – Paiã D. Dinis Agricultural Professional School - Paiã	Paragem Bus Stop Paiã (Escola Agrícola) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905





NOTES AND SUPPORTING LEGISLATION

ⁱArt.º 64.º da Constituição da República Portuguesa.

ⁱⁱAcesso dos Imigrantes ao Serviço Nacional de Saúde - Despacho 25.360/2001, de 12 de dezembro e Circular Informativa n.º 12/DQS/DMD de 7/05/2009.

ⁱⁱⁱAcesso a cuidados de saúde por estrangeiros - Despacho n.º 25 360/2001, de 12 de dezembro e a Circular Informativa n.º 12/DQS/DMD de 7 de maio de 2009.

^{iv}Acesso de menores em situação irregular à saúde- Art.º 2.º, ponto 1 do Decreto-lei n.º 67/2004, de 25 de março e a Circular Informativa n.º 65/DSPCS, de 26/11/04.

^vRegime das taxas moderadoras e aplicação de regimes especiais de benefícios - Decreto-Lei n.º 128/2012, de 21 de Junho que alterou o Decreto-Lei n.º 113/2011, de 29 de Novembro.

Taxas moderadoras e disposições dos Acordos bilaterais com vários países (ex.: Brasil, Cabo-Verde...) - Decreto-Lei n.º 117/2014 de 5 de agosto.

^{vi}Situações de maior risco social e financeiro - Decreto-Lei n.º 113/2011, de 29 de novembro, alterado pelo DL 128/2012 de 21 de junho, 4.ª alteração pelo Decreto-Lei n.º 117/2014 de 5 de agosto e 5.ª alteração pelo Decreto-Lei n.º 61/2015 de 22/04.

^{vii}Programa Nacional de Vacinação - Despacho n.º 12434/2019 revogando, com exceção do seu n.º 6, o Despacho n.º 10441/2016, de 9 de agosto.

Resolução do Conselho de Ministros n.º 60/2020, DR n.º 154/2020, Série I, 10 de agosto

ⁱArticle 64 of the Constitution of the Portuguese Republic.

ⁱⁱAccess of Immigrants to the National Health Service - Order 25.360/2001, of 12 December and Informative Circular No. 12/DQS/DMD of 7 May 2009.

ⁱⁱⁱAccess to health care by foreign citizens - Order No. 25 360/2001 of 12 December 2001 and Information Circular No. 12/DQS/DMD of 7 May 2009.

^{iv}Access to health for minors in irregular situation - Article 2, paragraph 1 of Decree-Law No. 67/2004 of 25 March and Informative Circular No. 65/DSPCS of 26 November 2004.

^vUser charges regime and application of special benefit regimes - Decree-Law No 128/2012 of 21 June amending Decree-Law No 113/2011 of 29 November 2011.

User charges and provisions of bilateral agreements with several countries (e.g. Brazil, Cape Verde...) - Decree-Law No. 117/2014 of 5 August.

^{vi}Situations of greater social and financial risk - Decree-Law No. 113/2011 of 29 November, amended by Decree-Law No. 128/2012 of 21 June, 4th amendment by Decree-Law No. 117/2014 of 5 August and 5th amendment by Decree-Law No. 61/2015 of 22 April.

^{vii}National Vaccination Programme - Order 12434/2019 revoking, with the exception of paragraph 6, the Order no. 10441/2016, of 9 August.

Council of Ministers Resolution no. 60/2020, DR no. 154/2020, Series I, 10 August 2020

de 2020

viii **Art.º 73º da Constituição da República Portuguesa.**

ix **Procedimentos da matrícula e respetiva renovação e as normas a observar na distribuição de crianças e alunos** - Despacho Normativo (DN) nº 6/2018, de 12 de abril, alterado pelo DN 5/2020, de 21 de abril do aplicável do disposto nos artigos 11.º a 13.º do Decreto-Lei n.º 14 G/2020, de 13 de abril.

x **Acesso ao documento de composição do agregado familiar do encarregado de educação validado pela Autoridade Tributária** - Presencialmente, nas Lojas do Cidadão e nos Serviços de Finanças ou registe-se no Portal das Finanças (<https://www.portaldasfinancas.gov.pt/at/html/index.html>), aceda a "Serviços" - "Situação Fiscal" - "Dados Pessoais Relevantes" - "Consultar Agregado Familiar". Download do ficheiro.

xi **Procedimentos para concretização de matrícula ou renovação** - Despacho n.º 5048-B/2013, D.R. n.º 72/2013, 2º Suplemento, Série II de 2013-04-12.

xii **Beneficiários de Ação Social Escolar (ASE)** - Despacho Normativo n.º 5/2020, de 21 de abril.

xiii **Condições de aplicação das medidas de ação social escolar** - Despacho n.º 5296/2017, de 16 de junho e Despacho n.º 7255/2018, de 31 de julho.

xiv **Regras de funcionamento das atividades de Enriquecimento Curricular** - Portaria n.º 644-A/2015 – D.R. n.º 164, 3º Suplemento, Série II de 2015-08-24.

xv **Procedimentos da matrícula e respetiva renovação e as normas a observar na distribuição de crianças e alunos** - Despacho Normativo (DN) nº 6/2018, de 12 de abril, alterado pelo DN 5/2020, de 21 de abril do aplicável do disposto nos artigos 11.º a 13.º

viii **Article 73 of the Constitution of the Portuguese Republic.**

ix **Registration procedures and their renewal and the rules to be observed in the distribution of children and students** - Normative Order (DN) No. 6/2018, of 12 April, as amended by DN 5/2020, of 21 April from the applicable of the provisions of Articles 11 to 13 of Decree-Law No. 14 G/2020, of 13 April.

x **Access to the document of composition of the person in charge of education validated by the Tax Authority** - In person, in the Lojas do Cidadão (Citizens' Shops) and in the Finance Services or register in the Finance Portal (<https://www.portaldasfinancas.gov.pt/at/html/index.html>), access "Services" - "Tax Situation" - "Relevant Personal Data" - "Consult Household". Download the file.

xi **Procedures for registration or renewal** - Order no. 5048-B/2013, D.R. no. 72/2013, 2nd Supplement, Series II 12 April 2003.

xii **Beneficiaries of School Social Action (ASE)** - Normative Order No. 5/2020 of 21 April.

xiii **Conditions for the implementation of school social action measures** - Order No. 5296/2017 of 16 June and Order No. 7255/2018 of 31 July.

xiv **Rules for the operation of Curriculum Enrichment activities** - Administrative Decree No. 644-A/2015 - D.R. No. 164, 3rd Supplement, Series II 24 August 2015.

xv **Registration procedures and their renewal and the rules to be observed in the distribution of children and students** - Normative Order (DN) No. 6/2018, of 12 April, as amended by DN 5/2020, of 21 April from the applicable of the provisions of Articles 11 to 13 of Decree-Law No. 14 G/2020, of 13 April.

xvi **Learning Support Centres** - Article 13 of DL 54/2018, of 6 July.

do Decreto-Lei n.º 14 C/2020, de 13 de abril.

^{xvi}**Centros de Apoio à Aprendizagem** - Artigo 13.º do DL 54/2018, de 06 de julho.

^{xvii}**Equipais Multidisciplinares de Apoio à Educação Inclusiva** - Artigos 8.º, 9.º, 10.º do DL 54/2018, de 06 de julho.

^{xviii}**Regime de concessão de equivalência de habilitações estrangeiras dos ensinos básico e secundário** - Decreto-Lei n.º 227/2005, de 28 de dezembro, com as alterações introduzidas pela Declaração de Retificação n.º 9/2006, de 6 de fevereiro;

Aprovação das tabelas comparativas entre o sistema de ensino português e outros sistemas de ensino e as tabelas de conversão dos sistemas de classificação correspondentes - Portaria n.º 224/2006, de 8 de março;

Aprovação das tabelas comparativas entre o sistema de ensino português e outros sistemas de ensino e as tabelas de conversão dos sistemas de classificação correspondentes respeitantes a vários países - Portaria n.º 699/2006, de 12 de julho.

^{xix}**Julgados de paz** - Organização, competência e funcionamento - Lei n.º 78/2001, de 13 de julho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 54/2013, de 31 de julho.

^{xx}**Violência Doméstica** - Lei n.º 24/2017, de 24 de maio altera o artigo 31.º e revoga o artigo 37.º-B da Lei n.º 112/2009) - Diário da República n.º 100, I Série, de 24.05.2017.

^{xxi}**Lei de Proteção de Crianças e Jovens em Perigo** - Lei n.º 23/2017, de 23 de maio que altera a Lei n.º 147/99, de 1 de setembro, alterada pela Lei n.º 31/2003, de 22 de agosto e a Lei n.º 142/2015, de 8 de setembro.

^{xxii}**Regula a criação e o regime de organização e funcionamento dos Centros Qualifica** - Portaria n.º 232/2016, de 29 de agosto.

^{xvii}**Multidisciplinary Teams to Support Inclusive Education** - Articles 8, 9, 10 of DL 54/2018, of 6 July.

^{xviii}**Regime for granting equivalence of foreign qualifications of basic and secondary education** - Decree-Law No. 227/2005, of 28 December, as amended by Declaration of Amendment No. 9/2006, of 6 February;

Approval of the comparative tables between the Portuguese education system and other education systems and the conversion tables of the corresponding classification systems - Administrative Decree No. 224/2006, 8 March ;

Approval of the comparative tables between the Portuguese education system and other education systems and the conversion tables of the corresponding classification systems for several countries - Administrative Decree No. 699/2006 of 12 July.

^{xix}**Judges of the Peace** - Organization, competence and functioning - Law No. 78/2001, of 13 July, as amended by Law No. 54/2013, of 31 July.

^{xx}**Domestic Violence** - Law No. 24/2017, of 24 May amends Article 31 and revokes Article 37b of Law No. 112/2009) – Official Gazette No. 100, Series I, of 24 May 2017.

^{xxi}**Law on the Protection of Children and Young People in Danger** - Law No. 23/2017, of 23 May, which amends Law No. 147/99, of 1 September, as amended by Law No. 31/2003, of 22 August and Law No. 142/2015, of 8 September.

^{xxii}**Regulates the creation and the organisation and functioning of the Qualifica Centres** - Administrative Decree no. 232/2016, of 29 August.

^{xxiii}**Portuguese Host Language Courses** - Administrative Decree No. 183/2020, D.R. No. 151/2020, Series I of 5 August 2020.

xxiii **Cursos de Português Língua de Acolhimento** - Portaria n.º 183/2020, D.R. n.º 151/2020, Série I de 2020-08-05.

xxiv **Constituição da República Portuguesa** - Art.º 10.º.

xxv **Eleições Autárquicas** - Declaração n.º 30/2017 de 3 de maio do Ministério dos Negócios Estrangeiros e do Ministério da Administração Interna.

xxvi **Estatuto de Igualdade de Direitos Políticos** - Tratado de Amizade, Cooperação e Consulta entre a República Portuguesa e a República Federativa do Brasil, assinado em Porto Seguro em 22 de abril de 2000.

xxvii **Código da Estrada** - DL n.º 2/2020, de 14/01, 23.ª versão.

xxviii **Carta de Condução estrangeira** - Decreto Lei n.º 2/2020, de 14 de janeiro, Decreto-Lei n.º 151/2017, de 7 de dezembro, Decreto-Lei n.º 40/2016, de 29 de julho e Decreto-Lei n.º 37/2014, de 10 de março, alteram o Decreto-Lei n.º 138/2012, de 5 de julho, que introduz diversas alterações ao Código da Estrada e aprova o novo Regulamento da Habilitação Legal para Conduzir, transpondo parcialmente para a ordem jurídica interna a Diretiva n.º 2006/126/CE, do Parlamento e do Conselho, de 20 de dezembro, relativa à carta de condução.

xxix **Regula a poluição sonora e ambiente** - Regulamento Geral do Ruído Decreto-Lei n.º 9/2007, D.R. n.º 12/2007, Série I de 2007-01-17 e Decreto-Lei n.º 278/2007, D.R. n.º 147/2007, Série I de 2007-08-01.

xxiv **Constitution of the Portuguese Republic** - Art. 10

xxv **Municipal Elections** - Declaration No. 30/2017 of 3 May of the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Internal Administration.

xxvi **Statute of Equal Political Rights** - Treaty of Friendship, Cooperation and Consultation between the Portuguese Republic and the Federative Republic of Brazil, signed in Porto Seguro on 22 April 2000.

xxvii **Highway Code** - Decree-Law No 2/2020, 14 January, 23rd version.

xxviii **Foreign Driving License** - Decree-Law No. 2/2020, of 14 January, Decree-Law No. 151/2017, of 7 December, Decree-Law No. 40/2016, of 29 July and Decree-Law No. 37/2014, of 10 March, amend Decree-Law No. 138/2012, of 5 July, which introduces several amendments to the Highway Code and approves the new Regulation on Driving Licences, partially transposing into national law Directive No. 2006/126/EC, of the Parliament and Council, of 20 December, on driving licences.

xxix **Regulates noise pollution and the environment** - General Noise Regulation Decree-Law No. 9/2007, D.R. No. 12/2007, Series I of 17 January 2007 and Decree-Law No. 278/2007, D.R. No. 147/2007, Series I of 1 August 2007.



FUNDO
ASILO, MIGRAÇÃO
E INTEGRAÇÃO



REPÚBLICA
PORTUGUESA



SGMAI
SECRETARIA
GERAL
MINISTÉRIO DA ADMINISTRAÇÃO INTERNA



ACM
Fundo Europeu para as Migrações e a Integração



Odivelas
CÂMARA MUNICIPAL



BOLÉIA PARA A INTERCULTURALIDADE